# Zusammenbau- und Bedienungsanleitung - Ersatzteilliste für Tischkreissäge Typ BTA 90

## Assembly and Operating Instructions - Spare Parts List Circular Saw Bench

## Instruction d'assemblage et de service
## Liste de pièces de rechange pour la scie circulaire sur table

## Montagehandleiding - gebruiksaanwijzing - lijst met reserveonderdelen voor tafel-cirkelzaag

## Monterings-och bruksanvisning - reservdelslista för bordscirkelsågar

(D) Technische Daten (GB) Technical data (F) Caractéristiques techniques (NL/B) Technische gegevens (S) Tekniska data

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| (D) | Motor | Tisch-größe | Tisch-höhe | Anschluß -Ø für Absaugstutzen | Schnitt-tiefe | Motor-drehzahl | Schnitttiefen-verstellung | Schräg-verstellung | Sägeblatt | Gewicht |
| (GB) | Motor | Table size | Table height | Connection diame-ter for suction fitting | Cutting depth | Motor speed | Cutting depth adjustment | Bevel cut adjustment | Saw blade | Weight |
| (F) | Moteur | Taille de table | Hauteur de table | Dia. de raccorde-ment pour tubulure d'aspiration | Haut de coupe | Vitesse de moteur | Réglage de haut de coupe | Inclinaison | Lame | Poids |
| (NL/B) | Motor | Tafel-grootte | Tafel-hoogte | Aansluitdiameter voor afzuig-aansluitstuk | Snij-diepte | Motor-toerental | Verstelling van de snijdiepte | Schuinte-verstelling | Zaagblad | Gewicht |
| (S) | Motor | Bords-storlek | Bords-höjd | Anslutning -Ø för sugstuts | Snitt-djup | Motorns varvtal | Snittdjups-inställning | Vinkel-inställning | Sågblad | Vikt |
| Wechselstrommotor<br>Three-phase motor<br>Moteur à courant triphasé<br>Wisselstroommotor<br>Växelströmsmotor | $P_1$ 2,5 kW S6 20% 230 V~ | 1000x660 mm | 810 mm | Ø 100 mm | ca. 90 mm | 2640 $min^{-1}$ | stufenlos<br>continuous<br>continu<br>traploos<br>steglös | stufenlos<br>continuous<br>continu<br>traploos<br>steglös | Ø 315 x 2,8/1,8 x 30 mm | 52,5 kg |
| | $P_1$ 3,0 kW S6 20% 230 V~ | | | | | 2600 $min^{-1}$ | | | 28 Zähne<br>teeth<br>dents<br>tanden<br>tänder | 57 kg |
| Drehstrommotor<br>AC motor<br>Moteur à courant alternatif<br>Draaistroommotor<br>Trefasströmsmotor | $P_1$ 3,3 kW S6 20% 400 V 3~ | | | | | 2660 $min^{-1}$ | | | | 54 kg |

(D) **EG-Konformitätserklärung** entsprechend der Richtlinie **98/37 EG**

(GB) **EC Declaration of Conformity** in conformity with the guideline **98/37 EC**

(F) **Déclaration de conformité de la CE** conformément à la disposition **98/37 CE**

(NL) (B) **EG-Verklaring van overeenstemming** overeenkomstig de richtlijn van de raad **98/37 EG**

(S) **EG-Konformitetsförklaring** mmotsvarande riktlinjen **98/37 EG**

**ATIKA GmbH & Co. KG**
**Schinkelstraße 97, D-59227 Ahlen**

(D) erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt

*Tischkreissäge Typ BTA 90*

auf die sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der Richtlinien 98/37 EG , sowie den Anforderungen der anderen einschlägigen Richtlinien

(GB) declare in sole responsibility, that the product

*Circular Saw Bench Type BTA 90*

as the object of this Declaration, complies with the requisite basic safety and health requirements of the guidelines 98/37 EG as well as the demands of the other requisite guidelines

(F) déclarons en responsabilité propre, que le produit

*Scie circulaire sur table de type BTA 90*

auquel se rapporte la présente déclaration, correspond aux exigences de sécurité et de santé fondamentales des dispositions 98/37 CE, ainsi qu'aux exigences des autres dispositions en la matière

(NL) verklaren, iutsluitende verantwoordelijkheid, dat het produkt

*Tafelcirkelzaag type BTA 90*

(B) waarop deze verklaring betrekking heeft, voldoet aan de desbetreffende veiligheids- en gezonheidseisen van de richtlijn 98/37 EG, alsmede aan de eisen van de andere desbetreffende richlijnen

(S) förklarer i ensamansvarighet, att produkten

*bordscirkelsåg typ BTA 90*

vilken denna förklaring åsyftar, uppfyller de tillämpade grundläggande säkerhets- och hälokrav som föreskrivs i riktlinjerna 98/37 EG, likom kraven i de andra tillämmpade riktlinjerna

**89/336 EG, 73/23/EWG**

(D) entspricht.

Zur sachgerechten Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurden folgende Normen und technische Spezifikationen herangezogen:

(GB) The following standards and technical specifications were used for appropriate implementation of the safety and health requirements specified in the EC Guidelines:

(F) Pour la mise en pratique correcte des revendications de sécurité et de santé nommées dans les dispositions CEE les normes et spécifications techniques suivant ont été appliquées:

(NL) (B) Vor de vakkundige uitvoering van de in de EG-richtlijnen vermelde veiligheid- en gezondheidseisen werden de volgende normen en technische specificaties toegepast:

(S) För akekvar omsättning an de i EG-riktlinjerna nämnda säkerhets- och hälokraven har dessa kompletterats met jölhande normer och tekniska specifikationer:

**DIN EN 60204-1:1998-11, EN 55014, EN 61000, EN 55104, EN 1870-1:1999.**

(D) Geprüft durch TÜV Rheinland, Product Safety GmbH, Zertifikat Nr. BM 9910136 01

(GB) Approved by TÜV-Rheinland, Product Safety GmbH, Certificate No. BM 9910136 01

(F) Vérifiée par TÜV Rheinland, Product Safety GmbH, Certificat no. BM 9910136 01

(NL) (B) Getest door TÜV Rheinland, Product Safety GmbH, Certifikaat nr BM 9910136 01

(S) Testad enligt TÜV Rheinland, Product Safety GmbH, Certifikat nr BM 9910136 01

Ahlen, 12.02.2004

A. Pollmeier, Geschäftsführung

**Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Bedienungsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben.**

## Inhalt


Technische Daten ..... S. 1
Konformitätserklärung ..... S. 2
Sicherheitshinweise ..... S. 4
Bestimmungsgemäße Verwendung ..... S. 4
Restrisiken ..... S. 4
Geräuschkennwerte ..... S. 4
Zusammenbauanleitung ..... S. 8
Inbetriebnahme ..... S. 30
Wartung und Pflege ..... S. 31
Garantie ..... S. 31
Mögliche Störungen und deren Beseitigung ..... S. 31
Hinweise zum sicheren Umgang mit der Säge ..... S. 36
Sägeblattwechsel ..... S. 39
Ersatzteilliste ..... S. 40
Herstellernachweis ..... S. 44

**Do not operate machine before having read the operating instructions, understood all the notes and assembly the machine as described here.**

## Contents


Page

Technical data ..... 1
Declaration of conformity ..... 2
Safety instructions ..... 5
Normal intended use ..... 5
Risks ..... 5
Characteristic noise values ..... 5
Assembly instructions ..... 8
Setting into operation ..... 31
Maintenance and care ..... 32
Guarantee ..... 32
Possible faults and their elimination ..... 32
Instructions for safe handling of the saw ..... 36
Exchange of saw blade ..... 39
Spare parts list ..... 40
Manufacturers ..... 44

**Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine comme décrit.**

## Table des matières


Caractéristiques techniques ..... Page 1
Déclaration de conformité ..... Page 2
Avis de sécurité ..... Page 5
Emploi conforme ..... Page 6
Risques résiduels ..... Page 6
Valeurs de référence du bruit ..... Page 6
Instruction d'assemblage ..... Page 8
Mise en service ..... Page 32
Maintenance et entretien ..... Page 33
Garantie ..... Page 33
Dérangements éventuels et dépannage ..... Page 33
Informations pour une manipulation de la scie en toute sécurité ..... Page 36
Changement de la lame ..... Page 39
Liste de pièces de rechange ..... Page 41
Référence du fabricant ..... Page 44

**U mag het apparaat niet in bedrijf nemen, voordat U deze bedieningsaanwijzing heeft gelezen, alle instructies hebt gevolgd en het apparaat volgens de beschrijving heeft gemonteerd.**

## Inhoud


Technische gegevens ..... p. 1
Verklaring van overeenstemming ..... p. 2
Veiligheidsaanwijzingen ..... p. 6
Reglementaire toepassing ..... p. 7
Restrisico's ..... p. 7
Geluidskenmerken ..... p. 7
Montagehandleiding ..... p. 8
Inbedrijfstelling ..... p. 33
Onderhoud en behandeling ..... p. 34
Garantie ..... p. 34
Mogelijke storingen enhet verhelpen ervan ..... p. 34
Aanwijzingen m.b.t. het veilig omgaan met de zaag ..... p. 36
Verwisselen van het zaagblad ..... p. 39
Lijst met reserveonderdelen ..... p. 41
Producent ..... p. 44

**Du får inte använda bordscirkelsågar innan Du har läst denna bruksanvisning, observera alla anvisningar och montera bordscirkelsågar enligt beskrivningen.**

## Innehåll


Tekniska data ..... s. 1
Konformitetsförklaring ..... s. 2
Säkerhetsanvisningar ..... s. 7
Korrekt användning ..... s. 7
Restrisker ..... s. 8
Bullerdata ..... s. 8
Monteringsanvisning ..... s. 8
Idrifttagande ..... s. 34
Underhåll och skötsel ..... s. 36
Garanti ..... s. 35
Möjliga fel och motåtgärder ..... s. 35
Hur man använder sågen på ett säkert sätt ..... s. 35
Byte av klinga ..... s. 39
Reservdelslista ..... s. 42
Tillverkarbevis ..... s. 44

**D**

## ⚠ Sicherheitshinweise

Beachten Sie die folgenden Hinweise, um sich selbst und andere vor möglichen Verletzungen zu schützen.

1. **Betreiben** Sie die Tischkreissäge nur auf
   - festem
   - ebenem
   - rutschfestem
   - schwingungsfreien Untergrund.

   Halten Sie den Standplatz von **Stolpergefahren** frei.
   Sorgen Sie für **ausreichende Lichtverhältnisse**.
2. Betreiben Sie die Tischkreissäge nicht in **feuchter bzw. nasser Umgebung** sowie in der Nähe von **brennbaren Flüssigkeiten** oder **Gasen**
3. Betreiben Sie die Kreissäge nur mit kompletter und korrekt angebrachten **Schutzeinrichtungen**
   Verwenden Sie den **mitgelieferten Spaltkeil**
   Das **Ein- und Nachstellen des Spaltkeiles** ist aus Abb. 40. der Zusammenbauanleitung ersichtlich
4. Zum einwandfreien und sicheren Betrieb innerhalb von geschlossen Räumen muß die Maschine an eine **Späneabsauganlage** (z. B. transportabler Kleinentstauber) angeschlossen sein
   Luftgeschwindigkeit am Absaugstutzen mindestens 20 m/s
   Unterdruck: 1,6 kN/m² (1600 Pa)
5. Halten Sie **Kinder** unbedingt **vom Gerät fern** und lassen Sie die Säge nie unbeaufsichtigt
6. **Personen unter 18** Jahren dürfen die Kreissäge nicht bedienen
7. Der **Bedienende** ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich
8. **Tragen** Sie enganliegende Arbeitskleidung.
   Legen Sie **Schmuck und Armbanduhr** ab.
9. Tragen Sie **Gehörschutz** (Schalldruckpegel am Arbeitsplatz übersteigt in der Regel 85 dB(A))
10. **Verwenden** Sie **keine rissigen Sägeblätter** oder solche, die ihre Form verändert haben. Verwenden Sie nur gut geschärfte Sägeblätter.
11. Verwenden Sie **keine Kreissägeblätter aus Hochleistungsstahl** (HSS), nur Werkzeuge gemäß EN 847-1 dürfen verwendet werden.
12. Verwenden Sie **keine defekten Anschlußleitungen**
    ⚠ Der Elektroanschluß bzw. Reparaturen an elektrischen Teilen der Maschine hat durch einen konzessionierten Elektrofachmann zu erfolgen, wobei die örtlichen Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen zu beachten sind.
13. Das Verwenden von **Wanknuteinrichtungen** und **Nutfräswerkzeugen** ist nicht gestattet.
14. Verwenden Sie beim **Schneiden von Rundholz** eine Einrichtung, die das Werkstück beiderseits das Sägeblattes gegen Verdrehen sichert
15. Verwenden Sie beim Längsschneiden von **schmalen Werkstücken** (Abstand zwischen Sägeblatt und Parallelanschlag kleiner als 120 mm), den **Schiebestock**. Abb. 58
    Verwenden Sie zum Andrücken schmaler Werkstücke an den Parallelanschlag ein **Schiebeholz**. Schiebehölzer sind im Handel erhältlich.
    Verwenden Sie **keine defekten** Schiebestöcke und –hölzer.
16. Sorgen Sie dafür, daß **abgeschnittene Stücke** nicht vom Zahnkranz des Sägeblattes erfaßt und weggeschleudert werden.
    Entfernen Sie Splitter, Späne und Abfälle **nicht mit der Hand** aus dem Gefahrenbereich Sägeblatt
17. Erneuern Sie bei **ausgeschlagenem Sägespalt** die Tischeinlage
18. Schalten Sie die Maschine ab und ziehen Sie den **Netzstecker aus der Steckdose** bei
    - Reparaturarbeiten
    - Wartungs- und Reinigungsarbeiten
      Beseitigung von Störungen
    - Transport der Säge
    - Sägeblattwechsel
    - Verlassen der Säge (auch bei kurzzeitigen Unterbrechungen)

## Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Tischkreissäge ist **ausschließlich** zum Längs- und Querschneiden von Massivholz und Plattenwerkstoffen wie Spanplatten, Tischlerplatten und Mdf-Platten mit quadratischem oder rechteckigem Querschnitt unter Verwendung von CV- bzw. HM - Kreissägeblätter vorgesehen, die Verwendung von Sägeblattern aus **HSS - Stahl** (hochlegierter Schnellarbeitsstahl) ist **nicht zulässig**. Der Durchmesser des Sägeblatts muß zwischen 300 und 315 mm liegen.
- **Querschnitte** dürfen nur mit dem angebrachten Queranschlag durchgeführt werden.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch **die Einhaltung** der vom Hersteller vorgeschriebenen **Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen** und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen **Sicherheitshinweise**.
- Jeder weiter darüberhinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht: **das Risiko trägt** allein **der Benutzer**.
- Die Tischkreissäge darf nur von **Personen über 18** Jahren genutzt, instandgesetzt und gewartet werden. Metallteile (Nägel etc.) sind aus dem zu sägenden Holz unbedingt zu entfernen.

## Restrisiken

Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch **Restrisiken** bestehen:

- Verletzungsgefahr der Finger und Hände durch das Werkzeug (Sägeblatt) oder Werkstück bei unsachgemäßer Handhabung.
- Verletzung durch weggeschleuderte Werkstückteile.
- Bruch und Herausschleudern des Sägeblattes.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlußleitungen.
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger andauernden Arbeiten ohne Gehörschutz.
- Emission gesundheitsschädlicher Holzstäube beim Betrieb ohne Absaugung.

Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheits- hinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

## Geräuschkennwerte

(DIN EN ISO 3744:1995-11 / DIN EN ISO 11201:1996-07 / ISO 7960 Anhang A: 1995-02)

| | Schalleistungspegel | Schalldruckpegel am Arbeitsplatz |
|---|---|---|
| Leerlauf | $L_{WA}$ = 94 dB(A) | $L_{pA}$ = 81 dB(A) |
| Bearbeitung | $L_{WA}$ = 105 dB(A) | $L_{pA}$ = 89 dB(A) |

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

**GB**

## ⚠ Safety Instructions

Please observe these instructions very carefully to protect yourself and others from possible injury!

1. **Set up** the circular saw bench on a base that is
   - firm
   - level
   - non-slip
   - vibration-free.

   Keep the site free of tripping hazards.
   Ensure adequate lighting conditions.
2. Do not operate the circular saw bench in a **moist or wet environment**, nor in the vicinity of **combustible liquids** and **gases**.
3. The circular saw must only be operated with all the correctly **mounted guards**.
   The **supplied splitting wedge** must be used. Fig. 40 of the Assembly Instructions shows how the splitting wedge is **inserted and reset**.
4. To ensure reliable and safe operation in closed rooms, the circular saw bench must be connected to a **sawdust extractor** (e.g. a small portable dust extractor).
   Air velocity at the extractor connection: at least 20 m/s.
   Pressure below the atmosphere: 1,6 kN/m² (1600 Pa)
5. Keep **children well away** from the circular saw bench, and never leave it unattended.
6. **Persons under the age of 18** are not allowed to operate the circular saw.
7. **The operator** is responsible for other people within the working area.
8. Do not wear **loose fitting** clothes.
   **Remove** rings, wrist-watch and bracelets.
9. Wear **ear defenders** (sound level at the workplace normally exceeds 85 dB(A).
10. **Never use** cracked or **distorted saw blades**. Only use sharp saw blades.
11. Do not use circular **saw blades** made of **high-speed steel** (HSS). Use only tools acc. to EN 847-1.
12. Never use **defective connecting lines**.
    ⚠ The electrical connection and repairs to the electrical parts of the machine must only be completed by an authorised electrician. Local rules and regulations, particularly those concerning protective measures and labour safety, must be observed.
13. It is impermissible to use **wobble saws** and **groove-milling cutters**.
14. When **cutting round wood**, use facilities that prevent the work piece from turning on both sides of the saw blade.
15. Use a **pushing stick** when rip sawing **narrow workpieces** (space between saw blade and rip fence less than 120 mm). Fig. 58
    Use an operating tool to press smaller workpieces against the parallel stop. Operating tools are available in stores.
    Do not use faulty operating tools or blocks.
16. Ensure that **cut-off parts** cannot be caught in the teeth of the saw blade and forcefully hurled out.
    **Never use the hands** to remove sawdust, chips and waste from the danger area of the saw blade.
17. **Renew the table insert** if the sawing gap is damaged or worn out.
18. Always **switch off the machine** and disconnect the plug from the mains socket under the following conditions:
    - Repair work
    - Maintenance and cleaning work
    - Remedying faults
    - Transportation of the saw
    - Changing saw blades
    - When the saw is unattended (even during brief intervals)

## Normal intended use

The circular saw bench is **exclusively** intended for rip sawing and cross cutting solid wood and composite boards such as particle boards, chipboards, coreboards, etc., with a square or rectangular cross-section, and using CV and HM circular saw blades for this purpose. The use of saw blades made of high-speed steel (HSS) is impermissible. The saw blade diameter must be between 300 and 315 mm.

Cross cuts may only be performed in conjunction with a mounted cross-cutting fence.

Normal intended use also includes the observance of the manufacturer's operating, maintenance and repair conditions, as well as strict adherence to the safety inspections listed in the instructions.

Any other use does not conform with the normal intended use of the circular saw bench. The manufacturer is not liable for any resulting damage; the user bears all risks!

The circular saw bench may only be operated, repaired and maintained by persons who are over 18 years old. Ensure that all metal parts (nails, screws, etc.) are removed from the wood before it is sawn!

## Risks

Certain risks remain as a result of the specific design for the intended use of the circular saw bench, even if it is properly operated in conformity with its intended use and if all requisite safety rules and regulations are observed.

Potential risks:

- Danger for the fingers and hands through improper use of the tool (saw blade) or workpiece.
- Injury caused by workpieces hurled out of the circular saw bench.
- Breakage and ejection of the saw blade.
- Power hazard if improper electrical connecting lines are used.
- Contact with live parts when the electrical parts are open.
- Impaired hearing after working at the circular saw bench for prolonged periods without wearing ear defenders.
- Emission of health hazardous wood dust when the circular saw bench is operated without a dust extractor.

Further risks that are not immediately obvious can still exist, even if all precautionary measures have been taken.

The risks can be minimised by strictly adhering to the "Safety Instructions", "Normal Intended Use" and the operating instructions.

## Characteristic noise values

(DIN EN ISO 3744:1995-11 / DIN EN ISO 11201:1996-07 / ISO 7960 Anhang A: 1995-02)

| | Sound levels: | Sound levels at the workplace |
|---|---|---|
| No-load | $L_{WA}$ = 94 dB(A) | $L_{pA}$ = 81 dB(A) |
| Load | $L_{WA}$ = 105 dB(A) | $L_{pA}$ = 89 dB(A) |

**F**

## ⚠ Avis de sécurité

Veuillez respecter les avis suivants afin de vous protéger vous-même et autrui contre toute blessure éventuelle.

1. **Faire fonctionner** la scie circulaire uniquement sur un fond
   - solide
   - plan
   - non glissant
   - sans vibrations.

   Libérer l'emplacement de la scie de tous **dangers de chute**.
   Veiller à assurer un **éclairage suffisant**.
2. Ne pas faire fonctionner la scie circulaire en **environnement humide ou mouillé** et à proximité de **liquides ou gaz inflammables**.
3. Faire fonctionner uniquement la scie circulaire avec les **dispositifs de sécurité** complets et correctement montés.
   Il faut employer impérativement le **coin à refendre livré**.
   Pour le **réglage et ajustage du coin à refendre** voir figure 40 de l'instruction d'assemblage.
4. Afin d'assurer un fonctionnement impeccable et sûr dans des locaux fermés, la machine doit être branchée à un **dispositif d'aspiration des copeaux** (par ex. petit dépoussiéreur transportable).

Vitesse d'air à la tubulure d'aspiration au moins 20 m/s.
Dépression: 1,6 kN/m² (1600 Pa)

5. **Écarter** impérativement **les enfants** de la machine, ne jamais laisser la scie sans surveillance.
6. Les personnes de **moins de 18 ans** ne sont pas autorisées à desservir la scie circulaire.
7. **L'opérateur** est responsable à l'égard de tiers dans son secteur de travail.
8. **Porter** des vêtements de travail près du corps.
   Enlever **les bijoux et montres-bracelets**.
9. Porter **une protection acoustique** (le niveau de pression acoustique au poste de travail dépasse en principe 85 dB(A)).
10. **Ne pas employer** de lames présentant des criques ou des altérations de forme. Employer uniquement des lames de scie bien affûtée.
11. **Ne pas employer** de lames de scie en acier de haute performance (HSS). Utiliser seulement des outils en conformité de EN 847-1
12. Ne jamais employer **de fils électriques endommagées**.
    ⚠ Le branchement électrique ainsi que les travaux de réparation des pièces électriques de la machine sont à effectuer par un électricien concessionnaire spécialisé, les prescriptions concernant les mesures de protection en vigueur sur les lieux étant à respecter.
13. L'emploi de **dispositifs à lame flottante** et **d'outils à fraiser les rainures** n'est pas permis.
14. Pour la **coupe de rondins** il faut employer un dispositif permettant de maintenir la pièce de part et d'autre de la lame.
15. Lors de la coupe longitudinale de **pièces minces** (si l'écart entre la lame et la butée parallèle est inférieur à 120 mm), employer la **pièce de poussée**, figure 58.
    Utilisez un poussoir en bois pour appuyer les petites pièces d'œuvre contre le butoir parallèle. Les poussoirs en bois sont disponibles dans le commerce.
    **N'utilisez pas** de poussoirs ou de bâtons en bois **endommagés**.
16. Veiller à ce que **les morceaux coupés** ne soient pas pris dans la lame de scie et projetés.
    **Ne pas éliminer à la main** les éclats, copeaux et déchets de la zone dangereuse de la lame de scie.
17. Si la fente de scie est **déviée**, il faut échanger la garniture de table.
18. **Déconnecter la machine** et retirer la fiche de la prise en cas de
    - travaux de réparation
    - travaux de maintenance et de nettoyage
    - dépannage
    - transport de la scie
    - changement de lame de scie
    - déplacement du poste de travail (même de courte durée).

## Emploi conforme

La scie circulaire sur table est **exclusivement destinée** à la coupe longitudinale et transversale de bois massif et de matériaux en panneaux, tels que les panneaux à particules, les panneaux de menuisier et les panneaux Mdf à section carrée ou rectangulaire en employant les lames CV ou HM, l'emploi de lames en acier HSS (acier de travail rapide fortement allié) n'est pas admis. Le diamètre des lames doit être entre 300 et 315 mm.

Les coupes transversales doivent uniquement être réalisées à l'aide de la butée transversale.

Font également partie de l'emploi conforme le respect des conditions de service, de maintenance et d'entretien prescrites par le fabricant et le respect des avis de sécurité contenus dans l'instruction.

Tout emploi autre que celui défini est considéré comme non conforme. Le fabricant ne portera aucune responsabilité pour tous les dommages, de quelle nature qu'ils soient, résultant d'un emploi non conforme: l'utilisateur en portera tous les risques et périls.

Les scies circulaires doivent uniquement être employées, entretenues et réparées par des personnes de plus de 18 ans. Il faut impérativement éliminer du bois à scier toutes pièces métalliques (clous etc.).

## Risques résiduels

Il peut toutefois y avoir des risques résiduels même à l'emploi conforme et malgré le respect de toutes les prescriptions de sécurité, du fait de la construction déterminée par l'objet d'emploi :

- Danger de blessure des doigts et des mains par l'outil (lame) ou la pièce de bois en cas de maniement incorrect.
- Blessure causée par des éclats de bois
- Cassure et catapultage de la lame.
- Danger causés par le courant, en cas d'emploi de branchements électriques incorrects.
- Contact avec des pièces conductrices de tension avec des ensembles électriques ouverts.
- Détérioration de l'ouï en cas de travail prolongé sans protection acoustique.
- Émission de poussières de bois nuisibles à la santé en cas de fonctionnement sans aspiration.

En outre il peut y avoir des risques résiduels non évidents, malgré toutes les précautions prises.

Les risques résiduels peuvent être réduits en respectant les „Avis de sécurité" et l'"Emploi conforme" ainsi que l'instruction de service dans sa totalité.

## Valeurs de référence des bruits

(DIN EN ISO 3744:1995-11 / DIN EN ISO 11201:1996-07 /
ISO 7960 Anhang A : 1995-02)

| | Niveau de puissance acoustique | Niveau de pression acoustique au poste de travail |
|---|---|---|
| Marche à vide | $L_{WA}$ = 94 dB(A) | $L_{pA}$ = 81 dB(A) |
| Sciage | $L_{WA}$ = 105 dB(A) | $L_{pA}$ = 89 dB(A) |

**NL/B**

## ⚠ Veiligheidsaanwijzingen

Neem de volgende aanwijzingen in acht om u zelf en anderen voor mogelijk letsel te behoeden.

1. De tafelcirkelzaag alleen op een
   - stevige
   - vlakke
   - slipvaste
   - trillingsvrije ondergrond in **bedrijf nemen**.

   Standplaats vrij houden van **struikelgevaar**.
   Voor **voldoende verlichting** zorgen.
2. De tafel-cirkelzaag niet in **vochtige c.q. natte** omgeving alsmede in de nabijheid van **brandbare vloeistoffen** of gassen gebruiken.
3. De cirkelzaag alleen met complete en correct aangebrachte **veiligheidsinrichting** gebruiken.
   De **meegeleverde splijtwig** moet toegepast worden.
   Het **in- en bijstellen van de splijtwig** is zichtbaar in afb. 40 van de montagehandleiding.
4. Voor een correcte en veilige functie binnen gesloten ruimten moet aan de machine een **zaagselafzuiginrichting** (bijv. transporteerbare kleine stofvanger) aangesloten zijn.
   Luchtsnelheid en afzuigaansluitstuk ten minste 20 m/s
   Onderdruk: 1,6 kN/m² (1600 Pa)
5. **Kinderen** in elk geval **uit de buurt van het apparaat** houden, de zaag nooit zonder toezicht laten.
6. **Personen onder 18** jaar mogen de cirkelzaag niet bedienen.
7. De **bedieningspersoon** is in het werkbereik t.o.v. derden verantwoordelijk.
8. Nauw sluitende arbeidskleding **dragen**
   **Sieraden en horloge** af doen
9. **Gehoorbescherming** dragen (geluidsdrukniveau op de werkplaats is in het algemeen hoger dan 85 dB(A).
10. **Zaagbladen met scheuren** of met veranderde vorm **niet gebruiken**. Alleen goed scherp gemaakte zaagbladen toepassen.
11. Geen cirkelzaagbladen van **staal met maximumvermogen** (HSS) gebruiken. Uitsluitend werktuigen volgens EN 847-1 mogen gebruikt worden
12. **Nooit defecte aansluitingsleidingen** gebruiken
    ⚠ De elektro-aansluiting c.q. reparaties aan elektrische delen van

de machine moeten door een geautoriseerde elektricien plaatsvinden waarbij de plaatselijke voorschriften vooral met betrekking tot de veiligheidsmaatregelen in acht genomen moeten worden.

13. Het gebruiken van **onstabiele groefinrichtingen** en **sponning-frezen** is niet toegestaan.
14. Bij het **zagen van rond hout** moet er een inrichting gebruikt worden, die het werkstuk aan beide zijden tegen draaien beveiligd.
15. Bij het lengtezagen van **smalle werkstukken** (afstand tussen zaagblad en parallelle aanslag kleiner dan 120 mm) de **schuifstok** gebruiken. Afb. 58.
    Gebruik voor het aandrukken van smalle werkstukken tegen de parallelle aanslag een duwhout. Duwhouten zijn in de handel verkrijgbaar.
    Gebruik **geen defecte** duwstokken en -houten.
16. .Er moet voor gezorgd worden dat **afgezaagde stukken** niet door de tandkrans van het zaagblad gepakt en weggeslingerd kunnen worden.
    Splinters, spanen en afval **niet met de hand** uit de gevarenzone van het zaagblad verwijderen.
17. Bij **eruit geslagen zaagtussenruimte** moet het inzetstuk van de tafel vernieuwd worden.
18. De machine **uitschakelen** en de **stekker uit het stopcontact trekken** bij:
    - reparatiewerkzaamheden
    - onderhouds- en reinigingswerkzaamheden
    - verhelpen van storingen
    - transport van de zaag
    - vervangen van het zaagblad
    - verlaten van de zaag (ook bij korte onderbrekingen)

## Reglementaire toepassing

- De tafelcirkelzaag is **uitsluitend bedoeld** voor het lengte- en dwarszagen van massief hout en plaatmateriaal zoals spaanplaat, tafelbladen en Mdf-platen en het gebruik van CV- c.q. HM-cirkel-zaagbladen. De toepassing van zaagbladen van HSS-staal (hoog gelegeerd snelwerkstaal) is niet toegestaan. De diameter van het zaagblad moet tussen 300 en 315 mm liggen.
- Dwarssneden mogen alleen met de aangebrachte dwarsaanslag worden uitgevoerd.
- Tot de reglementaire toepassing behoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks-, onderhouds- en repa-ratie-aanwijzingen en het opvolgen van de veiligheidsaanwijzingen die in de handleiding vermeld worden.
- Ieder verder gebruik geldt als niet reglementair. Voor hieruit voort-vloeiende schade van welke aard dan ook is de fabrikant niet aan-sprakelijk: het risico is alleen voor de gebruiker.
- De tafel-cirkelzaag mag alleen door personen boven 18 jaar ge-bruikt, onderhouden en gerepareerd worden. Metalen delen (spijkers enz.) moeten in elk geval uit het te zagen hout worden verwijderd

## Restrisico's

Ook bij reglementaire toepassing kunnen ondanks het nakomen van alle desbetreffende veiligheidsmaatregelen op grond van de voor het toepassingsdoeleinde bestemde constructie nog restrisico's bestaan:

- Gevaar voor letsel van vingers en handen door het gereedschap-zaagblad of werkstuk bij onvakkundig hanteren
- Letsel door weggeslingerde delen van het werkstuk
- Breken en eruit slingeren van het zaagblad
- Gevaar door stroom bij het gebruik van niet correcte elektro-aansluitleidingen
- Aanraken van spanningsgeleidende delen bij geopende elektrische componenten
- Vermindering van het gehoor bij langdurig werken zonder gehoorbescherming
- Emissie van houtstof, dat schadelijk is voor de gezondheid, bij het werken zonder afzuiginstallatie

Verder kunnen er ondanks alle getroffen veiligheidsmaatregelen niet zichtbare restrisico's bestaan

De restrisico's kunnen geminimaliseerd worden wanneer de veiligheidsaanwijzingen en de reglementaire toepassing alsmede de gebruiksaanwijzing in het geheel in acht genomen worden.

## Geluidswaarden

(DIN EN ISO 3744:1995-11 / DIN EN ISO 11201:1996-07 / ISO 7960 Anhang A: 1995-02)

| | Geluidsniveau | Geluidsniveau op de werkplaats |
|---|---|---|
| Onbelaste loop | $L_{WA}$ = dB(A) | $L_{pA}$ = dB(A) |
| Bewerking | $L_{WA}$ = dB(A) | $L_{pA}$ = dB(A) |

**S**

## ⚠ Säkerhetsanvisning

Beakta följande anvisningar för att skydda dig själv och andra emot möjliga skador.

1. Bordscirkelsågen får endast **användas** på ett
   - fast
   - jämnt
   - halkfritt
   - skakfritt underlag.

   Eliminera snubblingsrisker ifrån arbetsplaten.
   Tillräcklig belysning skall tillgodoses.
2. Använd inte bordscirkelsågen i **fuktig respektive blöt** omgivning eller i närheten av **brännbara vätskor eller gaser**.
3. Cirkelsågen får endast användas med kompletta och korrekt anbringade **skyddsanordningar**.
   Den **medskickade skiljekilen** måste användas.
   **In- och efterjusteringen av skiljekilen** demonstreras i ill. 40 i monteringsanvisningen.
4. För en säker och problemfri drift i slutna rum måste maskinen vara ansluten till en **spånuppsugningsanläggning** (t ex transportabel dammuppsamlare).
   Lufthastighet vid utsugsrör min. 20 m/s
   Undertryck: 1,6 kN/m² (1600 Pa)
5. **Barn** skall hållas borta ifrån maskinen, lämna aldrig sågen utan tillsyn.
6. **Personer under 18 år** får inte handskas med maskinen.
7. **Användaren** är ansvarig gentemot tredje person inom arbetsområdet.
8. **Bär** åtsittande arbetskläder.
   Ta först av **smycken och klocka**.
9. Bär **hörselskydd** (bullernivån på arbetsplatsen överstiger i regel 85 dB(A))
10. **Spruckna sågklingor**, eller sådana som förändrat form, **skall inte användas**. Använd endast skarpslipade sågklingor.
11. **Använd ej sågklingor av specialstål** (HSS). Enbart verktyg enligt EN 847-1 får användas.
12. Använd **aldrig defekta anslutningsledningar**.
    ⚠ Elanslutning respektive reparation av maskinen elektriska delar skall utföras av fackman, varvid lokala föreskrifter skall beaktas, i synnerhet med avseende på skyddåtgärder.
13. **Vankspontverktyg och spontfräs** är inte tillåtna.
14. Vid sågning av **rundträ** skall en anordning användas, som på båda sidor av sågklingan hindrar materialet att vridas.
15. Vid längssågning av **smala material** (avståndet mellan sågklingan och parallellanslaget mindre än 120 mm) skall matningspinnen användas, ill. 58.
    Använd skjutklossar för att trycka smala arbetsstycken mot parallellanslaget, sådana finns i att köpa i fackhandeln.
    Använd **inga** skjutklossar **som är defekta**.
16. Tillse att **avsågade bitar** inte kan fångas upp av sågklingans tänder och slungas iväg.
    Splitter, spån och avfall får **inte avlägsnas med handen** ifrån sågklingans riskområde.
17. Vid **utslagen sågspalt** skall bordsinlägget förnyas.
18. Slå av maskinen och **dra ur nätsladden** vid
    - reparationsarbeten
    - underhålls- och rengöringsarbeten

- avhjälpande av fel
- transport av sågen
- byte av sågklinga
- arbetspaus då Du lämnar sågen (även korta sådana)

## Korrekt användning

- Bordscirkelsågen är endast avsedd för att längs- eller tvärssåga massivt trä och skivmaterial såsom spånplattor, snickarplattor, mdf-plattor med kvadratiskt eller rektangulärt tvärsnitt under användande av CV- respektive HM-cirkelsågsklingor; användning av sågklingor av HSS-tål (höglegerat snabbarbetsstål) är inte tillåten. Sågklingans diameter måste ligga mellan 300 och 315 mm.
- Tvärsnitten får endast genomföras med det anbringade tvärslaget.
- En korrekt användning i enlighet med bestämmelserna innebär också att tillverkarens föreskrivna drifts-, underhålls- och reparationsvillkor efterlevs och att de i bruksanviningen uppförda säkerhetsanvisningarna följs.
- Varje vidare användning, som går utöver detta, räknas som icke korrekt. För härigenom orsakade skador av alla slag påtar sig tillverkaren inget ansvar: risken påtar sig användaren till fullo.
- Borscirkelsågen får endast användas, repareras och skötas av personer över 18 år. Metalldelar (spik etc) skall oundvikligen avlägsnas ifrån det trä som skall sågas.

## Restrisker

Även vid korrekt användning i enlighet med bestämmelserna kan, trots iakttagande av alla säkerhetsföreskrifter, dock restrisker förekomma till följd av maskinens konstruktion:

- Skaderisk för fingrar och händer, genom verktyget (sågklingan) eller materialet, vid oskickligt handhavande.
- Skador genom ivägslungade materialdelar.
- Brott eller ivägslungning av sågklingan.
- Fara genom elektricitet, vid användning av felaktiga elanslutnings-kablar.
- Beröring av strömförande delar vid öppnade elektriska maskindelar.
- Hörselskador vid längre arbete utan hörselskydd.
- Emissioner av hälsovådligt trädamm vid drift utan uppsugnings-anläggning.

Därutöver kan trots iakttagande av alla åtgärder icke uppenbara restrisker bestå.

Restriskerna kan minimeras genom att fullständigt iakttaga "Säkerhetsanvisningar" och "Korrekt användning" liksom bruksanvisningen.

## Bullerdata

(DIN EN ISO 3744:1995-11 / DIN EN ISO 11201:1996-07 /
ISO 7960 Anhang A: 1995-02)

| | Bullereffektnivå | Bullertrycksnivå vid arbetsplats |
|---|---|---|
| Tomgång | $L_{WA}$ = 94 dB(A) | $L_{pA}$ = 81 dB(A) |
| Sågning | $L_{WA}$ = 105 dB(A) | $L_{pA}$ = 89 dB(A) |

## (D) Zusammenbauanleitung (F) Instruction d'assemblage
## (GB) Assembly instructions (NL/B) Montagehandleiding (S) Monteringsanvisning

### (D) ☞ Wichtige Hinweise:

- Um ein **einwandfreies Funktionieren** der Maschine zu erzielen, befolgen Sie die Zusammenbauanleitung Bild für Bild und die Hinweise.
- **Überprüfen** Sie nach dem Auspacken den Inhalt des Kartons auf
  - ➤ Vollständigkeit
  - ➤ evtl. Transportschäden
- Teilen Sie **Beanstandungen** umgehend dem Händler, Zulieferer bzw. Hersteller mit. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

### (GB) ☞ Important information:

- To ensure that the machine is in **perfect working order**, please follow the assembly instructions picture by picture and take note of all the instructions.
- After unpacking the box please **ensure that**
  - ➤ its contents are complete
  - ➤ there is no damage due to transport
- Inform the manufacturer, dealer, supplier etc. of any **complaints**. Any later complaints cannot be accepted.

### (F) ☞ Indications d'ordre important :

- Afin d'obtenir une machine **d'en parfait état de fonctionnement**, veuillez impérativement observer les instructions d'assemblage point par point comme illustré.
- **Contrôler** les pièces contenues dans le carton lors du déballage
  - ➤ intégralité des pièces
  - ➤ dommages éventuellement dus au transport
- Communiquer immédiatement **les réclamations éventuelles** au revendeur, au fournisseur ou au fabricant. La reconnaissance de réclamations ultérieures est exclue.

### (NL) ☞ Belangrijke aanwijzingen:

- Om ervoor te zorgen dat de machine **correct functioneert** dient u de montagehandleiding beeld voor beeld en de aanwijzingen op te volgen.
- Na het uitpakken de doosinhoud **controleren** op
  - ➤ volledigheid
  - ➤ eventuele transportschades.
- Stel de dealer, toeleverancier resp. fabrikant on-middellijk van uw **reclames** op de hoogte. Later ingediende reclames worden niet erkend.

### (S) ☞ Viktig anvisningar:

- För att maskinen ska **fungera optimalt** är det viktigt att du följer monteringsanvisningen bild för bild och att du beaktar alla anvisningar i den.
- När du har packat upp kartongen är det viktigt att **kontrollerar** att
  - ➤ alla delar finns med
  - ➤ inga delar har tagit skada under transporten
- Om du har någon **reklamation** är det viktigt att du omgående kontaktar återförsäljaren, leverantören resp. tillverkaren. Senare reklamationer kan inte assepteras.

**D**

Für den Zusammenbau der Säge benötigen Sie folgende Werkzeuge:

**GB**

To assemble the saw, you need the following tools:

**F**

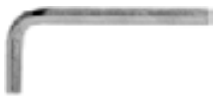
Les outils siuvants sont nécessaire à l'assemblage de la scie:

**NL/B**

Voor de montage van de zaag hebt u volgende gereedschappen nodig:

**S**

För att kunna montera ihop sågar bföver du följande verktyg:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | | | |  |
| **SW 8** | **SW 10** | **SW 13** | **SW 4** | **SW 5** |

**D**

**Um Zeit zu sparen,**

- benutzen Sie für die Montage wenn möglich das unten abgebildete Werkzeug

**GB**

**In order to save time,**

- as far as possible, use the tools illustrated below for installation

**F**

**Pour économiser du temps,**

- servez-vous de préférence des outils illustrés ci-après pour le montage

**NL/B**

**Om tijd te sparen, kunt u het best**

- voor de montage het hieronder afgebeelde gereedschap gebruiken;

**S**

**För att spara tid bör du**

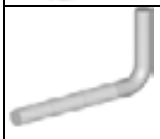
- om möjligt an-vända de verktyg du ser på bilden nedan,

| | | |
|---|---|---|
| | SW 8 | SW 10 |

- sortieren Sie den Inhalt des Schraubenbeutels nach der folgenden Tabelle
- sort the contents of the screw bag according to the following table
- triez le contenu du sachet des vis en vous servant du tableau suivante
- de inhoud van de zak met schroeven volgens onderstaande tabel sorteren;
- sortera inne-hållet i skruv-påsen enligt följande tabellen

| | | |
|---|---|---|
| | M 10 | 1 |
| | M 10 | 1 |
| | M8 | 1 |
| | M8<br>selbstsichernd<br>self-locking<br>à freinage interne<br>zelfbeveiligend<br>självsäkrande | 4 |
| | M6 | 60 |
| | M5<br>selbstsichernd<br>self-locking<br>à freinage interne<br>zelfbeveiligend<br>självsäkrande | 2 |
| | M6 | 1 |
| | M 10 x 25 LH | 1 |

| | | |
|---|---|---|
| | M8 x 25 | 2 |
| | M8 x 16 | 1 |
| | M6 x 16 | 51 |
| | M6 x 60 | 2 |
| | M6 x 12<br>m. farb. Gewinde<br>with coloured thread<br>avec le taraudage coloré<br>met gekleurde schroefdraad<br>med färgad gänga | 5 |
| | M6 x 12 | 2 |
| | M5 x 20 | 2 |
| | M6 x 30 | 2 |

| | | |
|---|---|---|
| | M6 x 45 | 1 |
| | M6 x 16 | 6 |
| | St 4,8 x 9,5 - F | 15 |
| | B Ø 6,4 | 4 |
| | A Ø 6,4 | 32 |
| | A Ø 8,4 | 2 |
| | A 5,3 | 6 |
| | A 6 | 1 |
|  | Werkzeughaken<br>Tool hook<br>crochet de l'outil<br>gereedschapshaak<br>verktygskroken | 1 |

**D**

- sortieren Sie den Inhalt des Zubehörbeutels nach folgender Tabelle

**GB**

- sort the contents of the accessories bag preferably according to the following table

**F**

- triez le contenu du sachet des accessoires de préférence d'après le tableau suivant

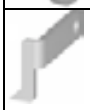
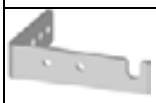
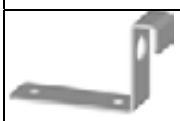
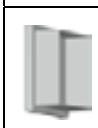
**NL/B**

- de inhoud van de zak met accessoires volgens onderstaande tabel sorteren.

**S**

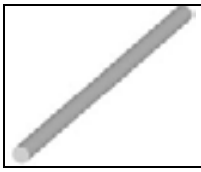
- sortera innehållet i påsen med tillbehöret enligt följande tabell

| | | |
|---|---|---|
| | Sterngriffmutter M6<br>Star grip nut M6<br>Écrou à poignée étoile M6<br>stergreepmoer M6<br>Stjärngreppsmutter M6 | 4 |
| | Sterngriff für M6<br>Star grip for M6<br>Poignée étoile pour M6<br>stergreep voor M6<br>Stjärngrepp för M6 | 3 |
| | Aufsteckfuß<br>Slip-on foot<br>Embase de pied<br>opsteekvoet<br>Påsticksfot | 4 |
| | Hebelplatte<br>Lever plate<br>Plaque levier<br>hevelplaat<br>Spakplatta | 1 |
| | Führungsteil<br>Guidance frame<br>Pièce de guidage<br>geleidingsdeel<br>Förningsdel | 1 |
| | Kurbel kpl.<br>Crank compl.<br>Manivelle (compl.)<br>kruk compleet<br>Vev (kpl.) | 1 |
| | Griff für Kurbel<br>Handle for crank<br>Manche pour manivelle<br>greep voor kruk<br>Vevgrepp | 1 |
| | Hülse<br>case<br>douille<br>huls<br>hylsa | 1 |
| | M8 x 60 | 1 |
| | Sägeblattflansch vorn<br>Saw blade flange, front<br>Bride de lame – avant<br>zaagbladflens – voor<br>Sågklingefläns - fram | 1 |

| | | |
|---|---|---|
| | Sägeblattflansch hinten<br>Saw blade flange, rear<br>Bride de lame – arrière<br>zaagbladflens – achter<br>Sågklingefläns - bak | 1 |
|  | Zeiger für Höhenverstellung<br>Pointer for high setting<br>Aiguille de haut de coupe<br>wijzer voor hoogteverstelling<br>Visare för höjdjustering | 1 |
| | Ausgleichplatte<br>Compensation metal<br>Tôles de compensation<br>compensatieplaat<br>Bleckbrickor | 2 |
| | Schwenkhalter rechts<br>RH pivot holder<br>Porte-outil pivotant - à droite<br>zwenkhouder – rechts<br>Svänghållare - höger | 1 |
|  | Schwenkhalter links<br>LH pivot holder<br>Porte-outil pivotant - à gauche<br>zwenkhouder – links<br>Svänghållare - vänster | 1 |
|  | Halter für Führungswelle<br>Holder for guide shaft<br>Appuis de l'arbre pilote<br>houder voor geleideas<br>Hållare för styraxel | 2 |
| | Anschlagführung<br>Stopper guide<br>Guidage de butée<br>aanslaggeleiding<br>Anslagsstyrning | 1 |
|  | Gleiter<br>Slide<br>Patins<br>glijder<br>Glidstycke | 2 |
| | Kabelbinder<br>Cable binder<br>Serre – câble<br>Kabelbinder<br>Kabelfästen | 1 |

- Das folgende Werkzeug hilft Ihnen, das Sägeblatt und den Spaltkeil zu montieren.
- The following tool helps to mount the saw blade and splitting wedge
- L'outils siuvant vous aide à monter la lame de scie ainsi que le coin à refendre.
- Het volgende gereedschap heopt u bij het monteren van het zaagblad en de splijtwig.
- Följande verktyg rekommenderas för motering av sågblad och spaltkil.

| | | |
|---|---|---|
| | Ringschlüssel<br>Ring wrench<br>Clé polygonale<br>ringsleutel<br>Ringnyckel | 1 |

| | | |
|---|---|---|
|  | Haltedorn<br>Holding mandrel<br>Mandrin porte-outil<br>houddoorn<br>Låsdorn | 1 |

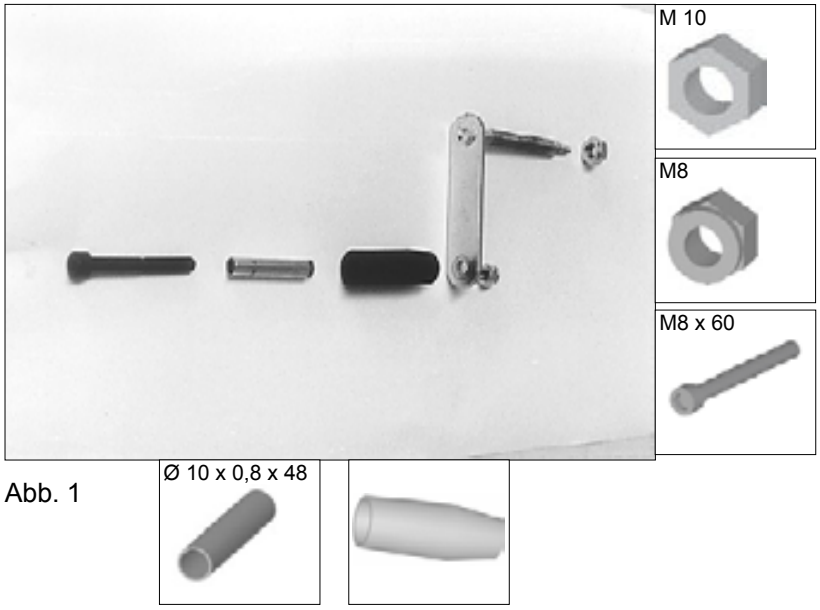



Abb. 1

- Montieren Sie den Kurbelgriff
- Mount the crank handle
- Montez la poignée de manivelle
- Monteer de krukgreep
- Montera vevgreppet

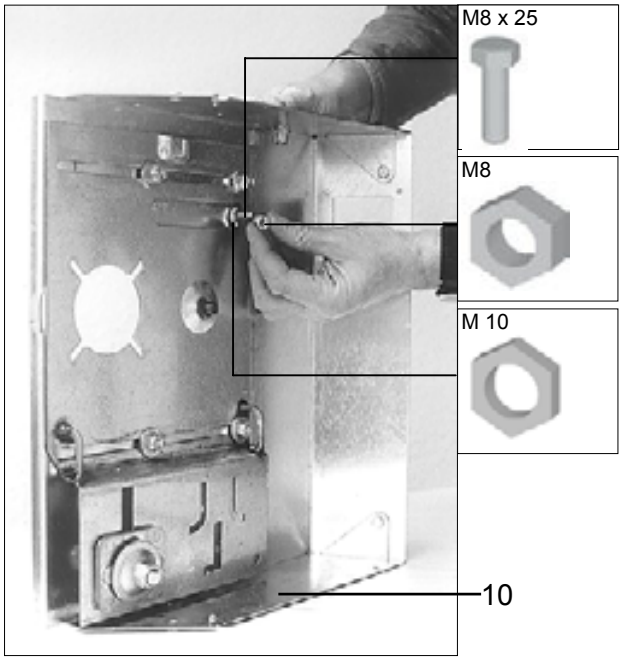



Abb. 2

- Stecken Sie die Schraube M8 x 25 durch Teil 10
- Stecken Sie die Mutter M10 (flach) auf
- Schrauben Sie die Mutter M8 auf und ziehen Sie sie fest

- Insert the screw M8 x 25 through part 10.
- Mount the nut M10 (flat).
- Screw on the nut M8 and tighten securely.

- Introduisez la vis M8 x 25 à travers la pièce 10
- Montez l'écrou M10 (plat)
- Montez l'écrou M8 et serrez-le

- Steek de schroef M8 x 25 door deel 10
- Steek de moer M 10 er (vlak) op
- Schroef de moer M8 er op en draai deze vast

- Sätt i skruven M8 x 25 genom del 10
- Sätt på muttern M10 (flat)
- Skruva på muttern M 8 och dra fast den

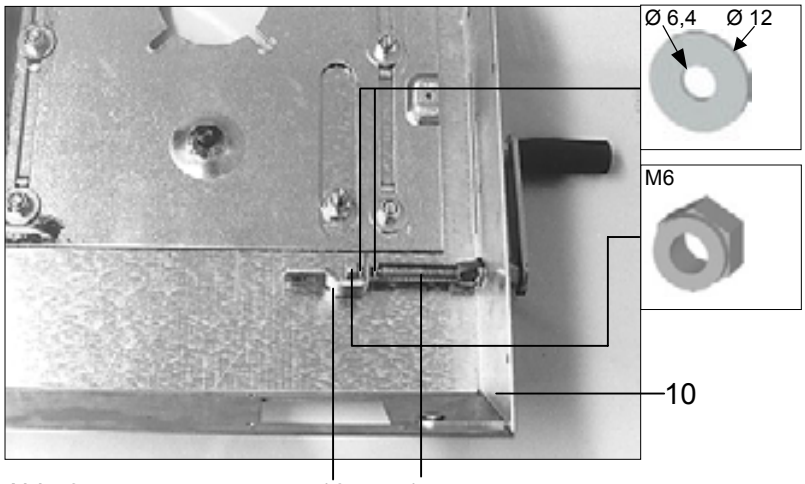



Abb. 3

- Vissez la pièce 17 dans le filet de la pièce 10
- Reliez la pièce 17 à la pièce 16, placez respectivement une rondelle entre le point de contact du filet de la pièce 17 et la pièce 16, ainsi qu'entre la pièce 16 et l'écrou M6
- Montez l'écrou M6 et serrez-le
- Tournez l'écrou d'env. ¼ de tour en arrière.

☞ Huilez la pièce 17

- Schrauben Sie Teil 17 in das Gewinde von Teil 10 ein
- Verbinden Sie Teil 17 mit Teil 16, plazieren Sie dabei jeweils eine Unterlegscheibe zwischen Gewindeansatz von Teil 17 und Teil 16, sowie zwischen Teil 16 und der Mutter M6
- Schrauben Sie die Mutter M6 auf und ziehen Sie sie fest
- Drehen Sie die Mutter ¼ Umdrehung zurück

☞ Ölen Sie Teil 17

- Screw part 17 into the thread of part 10.
- Connect part 17 with part 16; place a washer between the threaded piece of part 17 and part 16, and between part 16 and the nut M6.
- Screw on the nut M6 and tighten securely.
- Turn the nut back by a quater turn.

☞ Oil part 17.

- Schroef deel 17 in het schroefdraad van deel 10
- Verbind deel 17 met deel 16, plaats daarbij telkens een onder-legschijf tussen het begin van schroefdraad van deel 17 en deel 16 alsmede tussen deel 16 en de moer M 6.
- Schroef de moer M6 er op en draai deze vast
- Draai de moer met ca. ¼ omwenteling terug.

☞ Olie deel 17

- Skruva i del 17 i gängan på del 10
- Förbind del 17 med del 16, placera härvid respektive en distansbricka mellan gängansatsen på del 17 och del 16, liksom mellan del 16 och muttern M6
- Skruva på muttern M6 och dra fast den.
- Dra loss muttern med ca. ¼ varv

☞ olja del 17

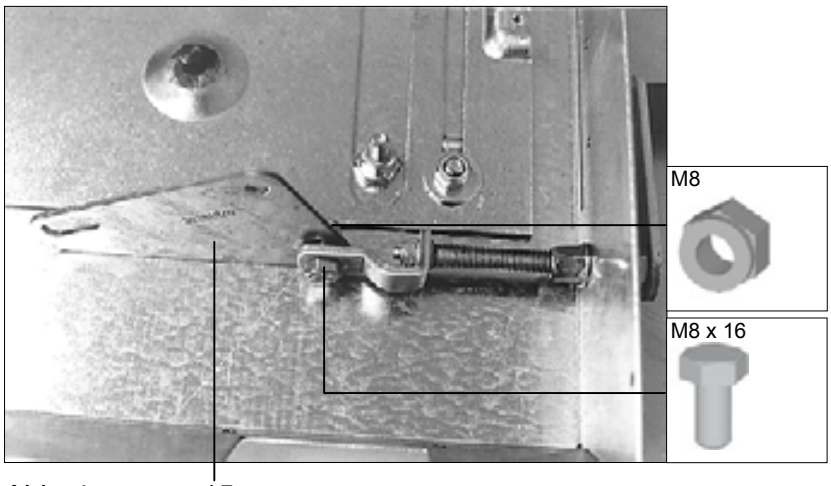



Abb. 4

- Befestigen Sie Teil 15.

☞ Ziehen Sie die Mutter nicht fest an, sie muß beweglich bleiben.

- Fasten part 15.

☞ Do not tighten the nut firmly; it must still be possible to move the nut.

- Fixez la pièce 15.

☞ Ne serrez pas l'écrou, il doit rester mobile.

- Bevestig deel 15.

☞ Draai de moer niet vast aan, deze moet beweeglijk blijven.

- Fäst del 15.

☞ Dra inte åt muttern hårt, den måste vara rörlig

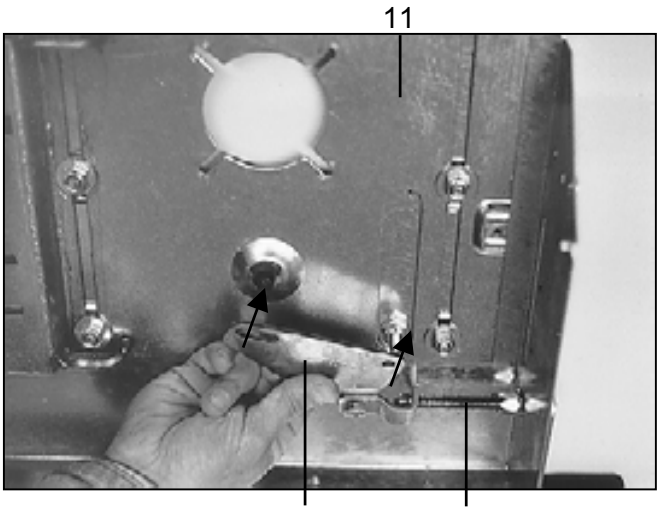



Abb. 5

- Stecken Sie Teil 15 auf (evtl. Motorführungsplatte 11 verschieben oder Kurbel 17 heraus bzw. hineindrehen)
- Mount part 15 (it may be necessary to move the motor guidance plate 11 or turn the crank 17 as the case may be out or in)
- Montez la pièce 15 (poussez éventuellement la plaque de guidage de moteur 11 ou tournez en dehors respectivement en dedans la manivelle 17)
- Steck Deel 15 erop (ev. motorgeleidingsplaat 11 verschuiven of kruk 17 uit- resp. indraaien.)
- Sätt på del 15 (eventuellt motorförningsplatta 11 förskjutta eller vev 17 vända ut resp. in)

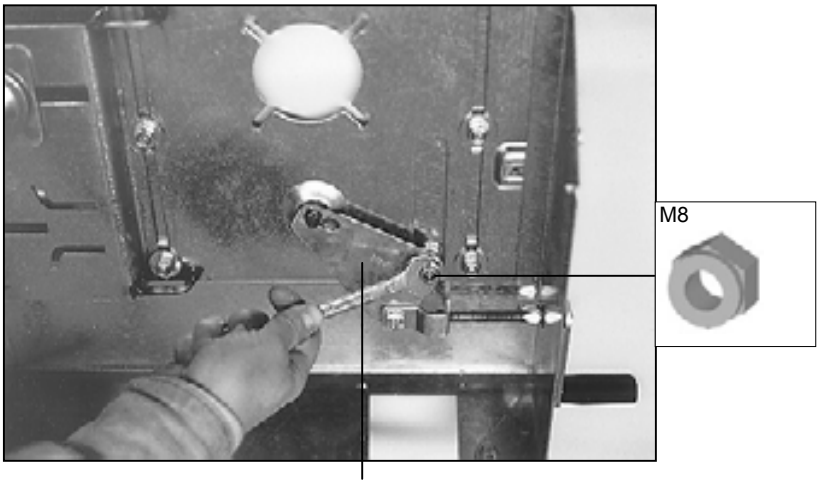



Abb. 6

- Befestigen Sie Teil 15 (☞ nicht fest anziehen)
- Fasten part 15 (☞ not too tight).
- Fixez la pièce 15 (☞ ne pas serrer)
- Bevestig deel 15 (☞ niet vast aantrekken)
- Fäst del 15 (☞ dra inte åt hårt)

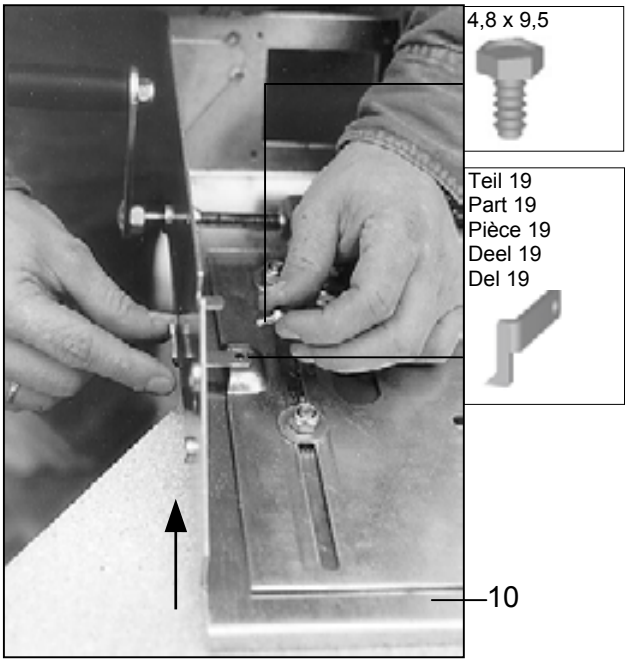



Abb. 7

- Teil 19 durch den Schlitz von Teil 10 stecken und mit einer Blechschraube befestigen. Die Spitze von Teil 19 muß in Pfeilrichtung zeigen
- Insert part 19 through the slot of part 10, and fasten with a sheet metal screw. The tip of part 19 must be pointing in the direction of the arrow.
- Introduire la pièce 19 à travers la fente de la pièce 10 et fixer à l'aide d'une vis à tôle. La pointe de la pièce 19 doit être orientée dans le sens de la flèche.
- Deel 19 door de sleuf van deel 10 steken en met een plaatschroef bevestigen. De punt van deel 19 moet in de richting van de pijl wijzen.
- Stick in del 19 genom slitsen på del 10 och fäst med en plåtskruv. Spetsen på del 19 måste peka i pilens riktning.

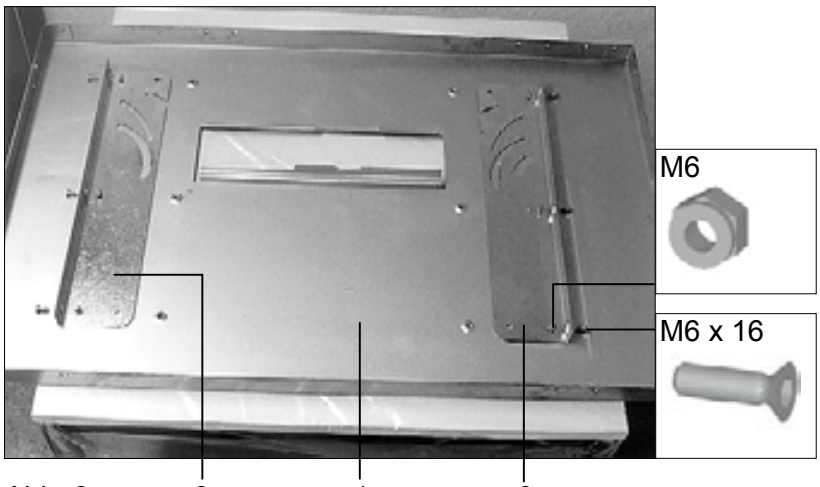



Abb. 8

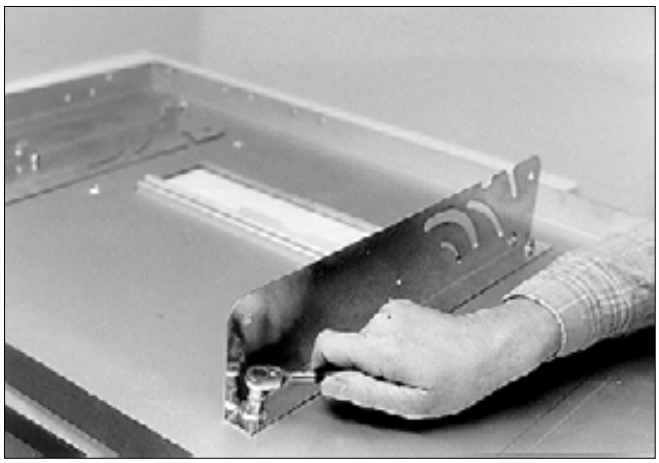


Abb. 9

- Schrauben Sie Teil 9 an Teil 1
- Screw part 9 on to part 1
- Vissez la pièce 9 à la pièce 1
- Schroef deel 9 aan deel 1
- Skruva fast del 9 på del 1

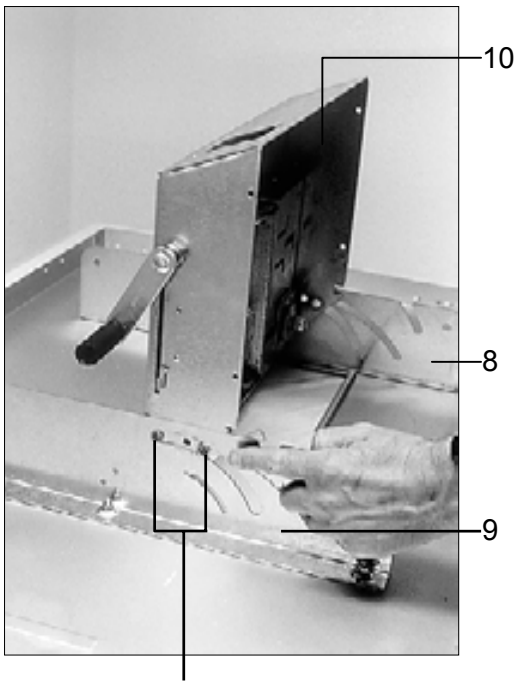



Abb. 10

- Schrauben Sie Teil 8 locker an
- Setzen Sie Teil 10 zwischen die Teile 8 und 9
- Alle 4 Führungsteile A eingerastet? Dann weiter mit Bild 11

- Screw on part 8 loosely.
- Place part 10 between parts 8 and 9.
- Are all 4 guiding parts A locked in place? Now continue with Fig. 11.

- Vissez la pièce 8 sans serrer.
- Placez la pièce 10 entre la pièce 8 et la pièce 9
- Toutes les 4 pièces de guidage A sont bien enclenchées ? Continuez alors avec la figure 11

- Schroef deel 8 er losjes aan
- Zet deel 10 tussen de delen 8 en 9
- Alle geleidingsdelen A ineengesloten. Dan verder met afbeelding 11

- Skruva löst på del 8
- Placera del 10 mellan del 8 och del 9
- Alla fyra förningsdelarna A har hakat i? Gå i så fall vidare med bild 11

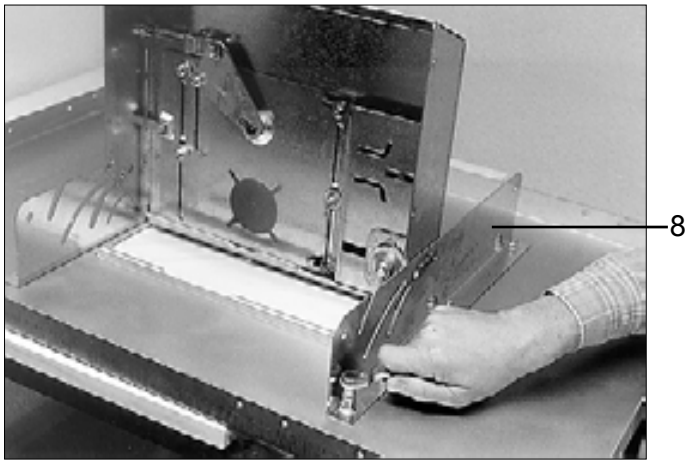



Abb. 11

- Ölen Sie die Führungsteile (A in Abb. 10) leicht ein
- Ziehen Sie Teil 8 fest an

- Lightly oil the guiding parts (A in Fig. 10).
- Tighten part 8 firmly.

- Huilez légèrement les pièces de guidage (A de la figure 10)
- Serrez la pièce 8.

- Olie de geleidingsdelen (A in afb. 10) licht.
- Trek deel 8 goed aan

- Olja försiktigt in förningsdelarna (A i ill. 10)
- Dra fast del 8

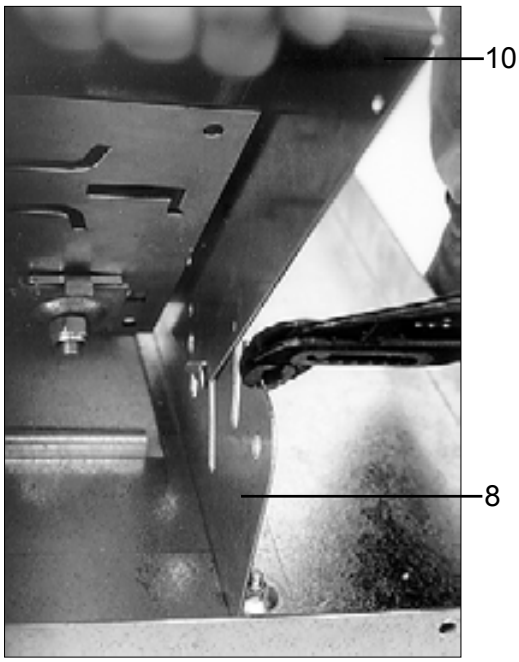



Abb. 12

- Damit Teil 10 frei schwenkbar ist, biegen Sie die Enden der Teile 8 und 9 bei Bedarf mit einer Zange etwas ab

- To ensure that part 10 swivels freely, bend down the ends of parts 8 and 9 slightly with pliers.

- Afin que la pièce 10 soit librement pivotante, recourbez, le cas échéant, légèrement les extrémités des pièces 8 et 9 à l'aide d'une tenaille

- Opdat deel 10 vrij draaibaar is, buigt u de uiteinden van de delen 8 en 9 indien noodzakelijk iets met een tang om.

- För att del 10 fritt skall kunna röra sig kan det vara lämpligt att lätt böja ändarna på delarna 8 och 9 något med en tång.

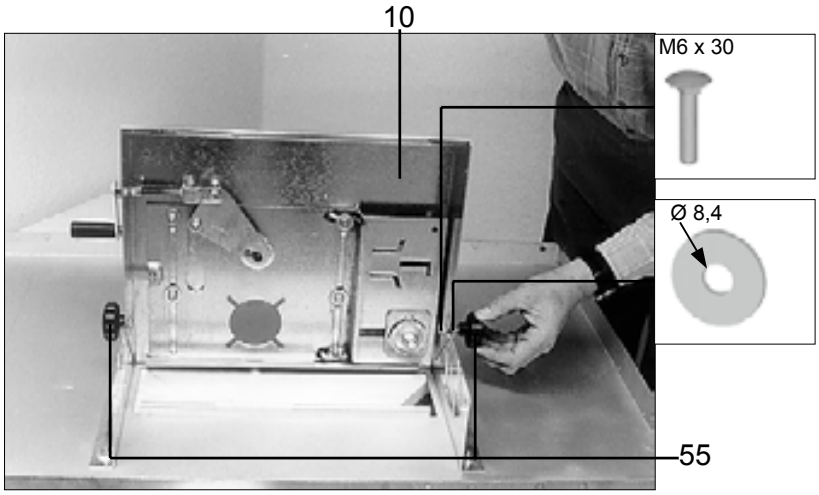



Abb. 13

- Stecken Sie die Flachrundschrauben durch die Vierkantlöcher in Teil 10
- Stecken Sie je eine Unterlegscheibe (☞ Innendurchmesser 8,4) auf
- Schrauben Sie die Teile 55 fest

- Insert the flat round screws through the square holes in part 10.
- Place a washer (☞ inner diameter 8.4) on each of the screws.
- Firmly fasten the parts 55 with the screws.

- Introduisez les boulons à têtes bombées dans les trous carrés de la pièce 10
- Placez respectivement une rondelle (☞ diamètre intérieur 8,4)
- Vissez les pièces 55 et serrez-les

- Steek de vlakke ronde schroeven door de vierkante gaten in deel 10
- Steek er een onderlegschijf (☞ binnendiameter 8,4) op
- Schroef de delen 55 vast

- Stick i planrundskruvarna genom fyrkantshålen i del 10
- Trä på vardera en underläggsbricka (☞ innerdiameter 8,4)
- Skruva fast del 55

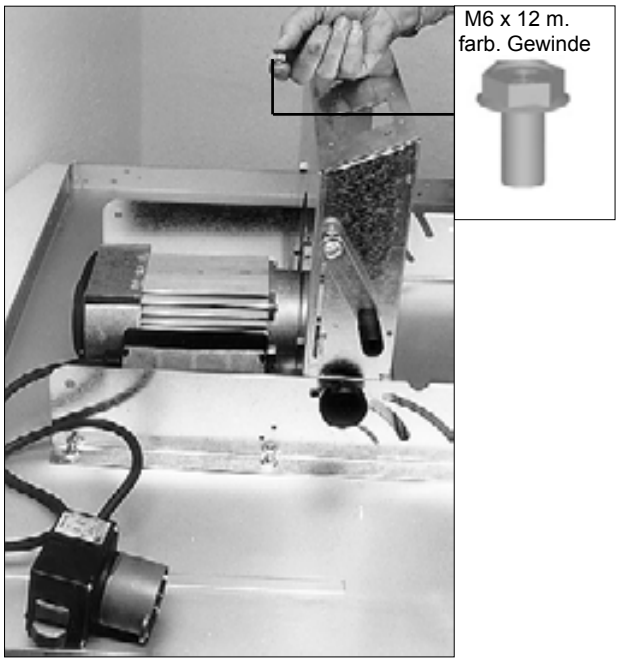



Abb. 14

☞ Kurbel in dieser Lage nicht betätigen, dazu muß die Säge betriebsbereit auf den Tischbeinen stehen

☞ Do not actuate the crank in this position; the saw must first stand on its table legs ready for operation.

☞ Ne pas actionner le levier dans cette position, car il faudra pour cela que la scie soit opérationnelle sur les pieds de table.

☞ De kruk in deze positie niet bedienen, hiervoor moet de zaag bedrijfsklaar op de tafelpoten staan.

☞ aktivera inte veven i detta läge, för detta måste sågen stå startklar på bordsbenen

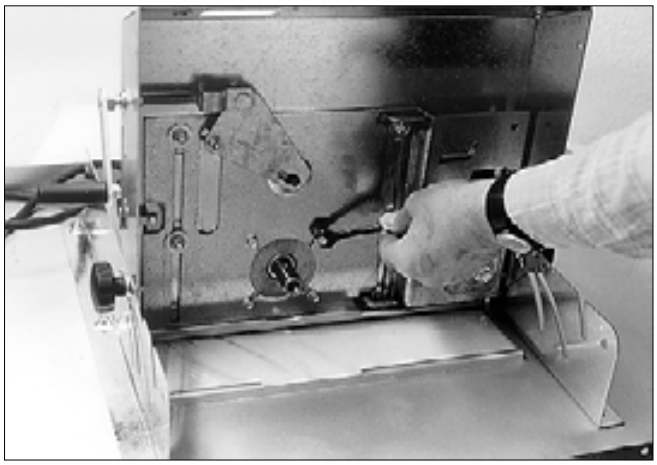


Abb. 15

- Befestigen des Motors
  ⇒ Schrauben Sie den Motor wie in Abb. 14 u.15 gezeigt, fest.
  ☞ Verwenden Sie ausschließlich die Schrauben mit dem farbigen Gewinde, sonst Motorschaden möglich !!! (Garantie-verlust)

- Fastening the motor.
  ⇒ Bolt the motor in place as shown in Fig. 14 and 15
  ☞ Use only the bolts with the coloured thread since otherwise damages to the motor are possible !!! (loss of warranty)

- Fixation du moteur.
  ⇒ Vissez le moteur conformément aux illustrations 14 et 15.
  ☞ Utilisez exclusivement les vis avec le taraudage coloré étant donné que sinon, vous risquez d'endommager le moteur !!! (Perte du droit de garantie)

- Bevestigen van de motor.
  ⇒ Schroef de motor eraan, zoals getoond in afb. 14 en 15.
  ☞ Gebruik uitsluitend de schroeven met het gekleurde schroefdraad, daar anders beschadiging van de motor mogelijk is !!! (Vervallen van de garantie)

- Motorns fastsättning.
  ⇒ Skruva fast motorn enligt fig. 14 och 15.
  ☞ Använd uteslutande skruvarna med färgad gänga, annars kan motorn ta skada !!! (Garantiförlust)

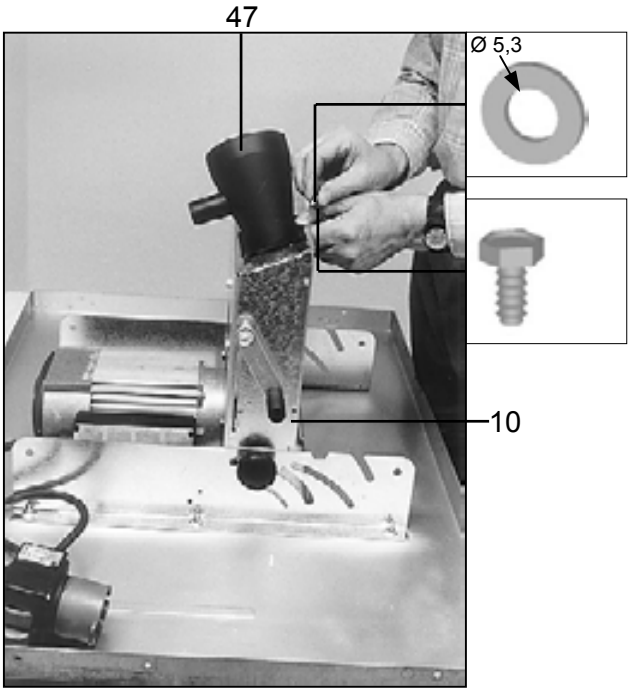



Abb. 16

- Schrauben Sie eine Blechschraube in alle 4 Löcher, damit sich das Gewinde formt. Befestigen Sie dann Teil 47 mit je 4 Blechschrauben u. Unterlegscheiben an Teil 10
- Screw a sheet metal screw in all 4 holes, thereby forming the thread. Now fasten part 47 on part 10 with 4 sheet metal screws and washers.
- Montez une vis à tôle dans les 4 trous, afin que le filetage se forme. Fixez ensuite respectivement la pièce 47 avec 4 vis à tôle et une rondelle à la pièce 10.
- Schroef een plaatschroef in alle 4 gaten zodat het schroefdraad wordt gevormd. Bevestig dan deel 47 met elk vier plaatschroeven en onderlegschijven aan deel 10
- Skruva i en plåtskruv i alla 4 hålen så att gängan formas. Fäst sedan del 47 med vardera 4 plåtskruvar och underläggsbrickor på del 10

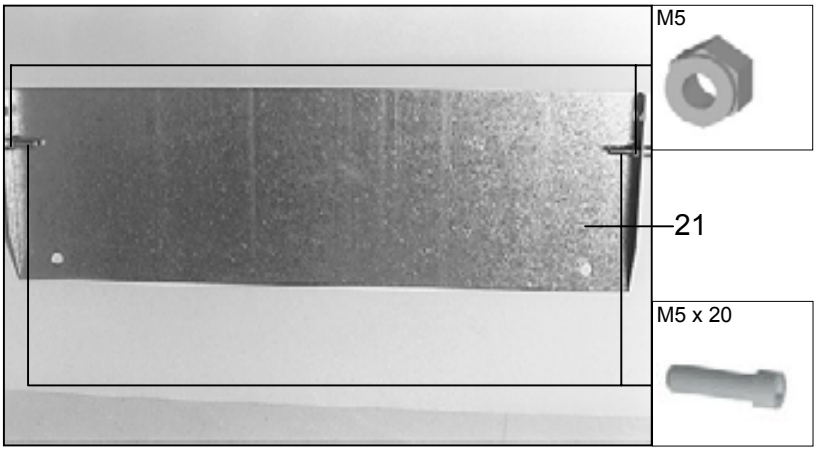



Abb. 17

- Stecken Sie die Schrauben von außen durch Teil 21 und befestigen Sie sie mit den Muttern
- Insert the screws from the outside through part 21 and fasten with the nuts.
- Montez les vis de l'extérieur à travers la pièce 21 et fixez-les avec les écrous
- Steek de schroeven van buiten door deel 21 en bevestig deze met de moeren
- Stick i skruvarna utifrån genom del 21 och fäst dem med muttrarna

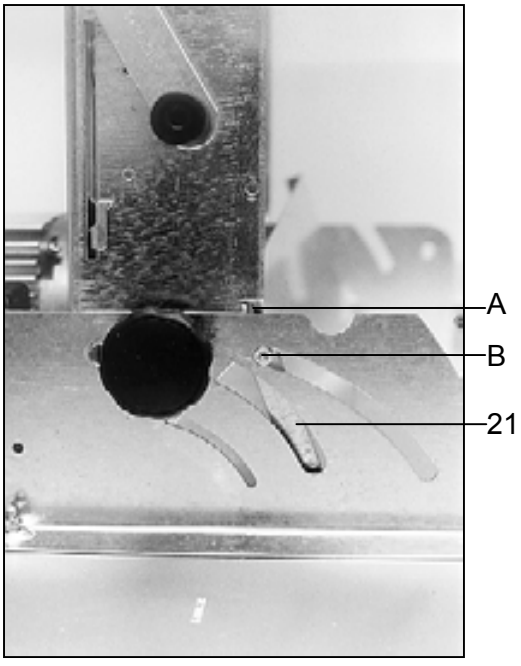



Abb. 18

- Hängen Sie Teil 21 an den Stellen A und B einseitig ein, wie in den Bildern 18 und 19 gezeigt
- Biegen Sie Teil 21 soweit, daß es auch auf der gegenüberliegenden Seite einrastet (Bild 20)
- Hook in part 21 one-sided into the points A and B, as shown in Figs. 18 and 19.
- Bend part 21 to the extent that it engages with the opposite side. (Pic. 20)
- Accrochez la pièce 21 aux points A et B d'un côté comme le montrent les figures 18 et 19.
- Recourbez la pièce 21 afin qu'elle s'enclenche également dans la pièce opposée. (Fig. 20)
- Hang deel 21 aan de plaatsen A en B aan een zijde erin, zoals getoond in afbeeldingen 18 en 19.
- Buig deel 21 zo ver dat het ook aan de tegenoverliggende kant inklikt. (Afb. 20)
- Häng på ena sidan i del 21 vid ställena A och B, som illustreras på bilderna 18 och 19
- Böj del 21 såpass att den hakar i även på den motsatta sidan (bild 20)

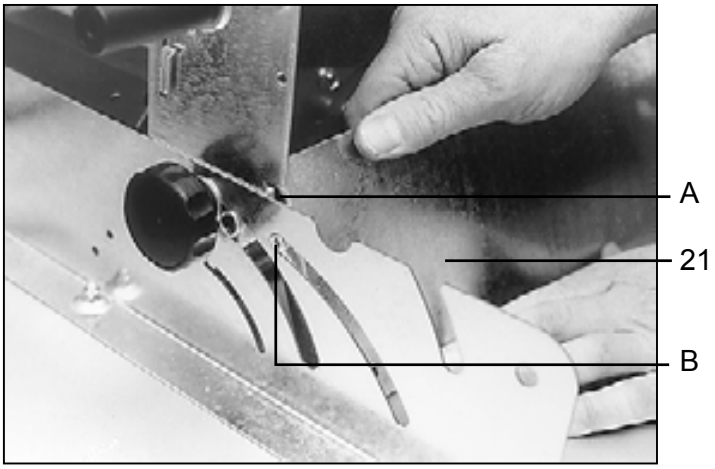



Abb. 19

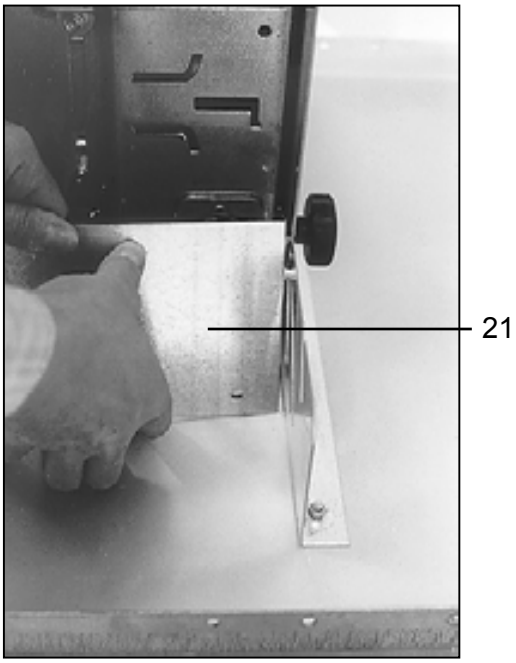



Abb. 20

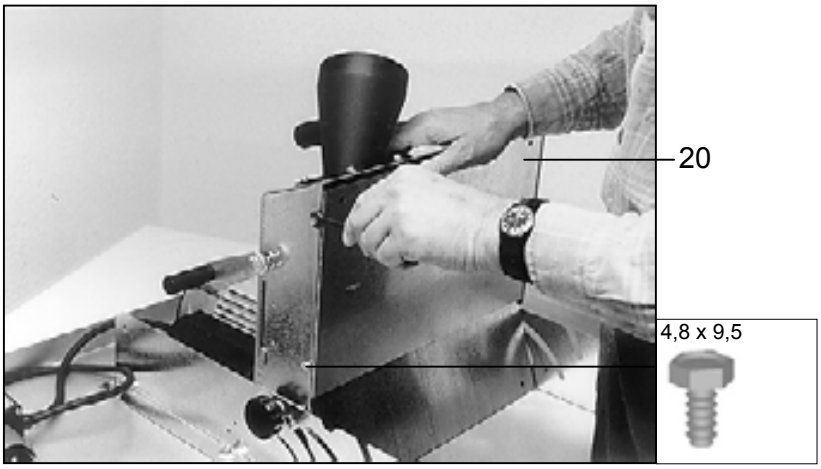



Abb. 21

- Schrauben Sie Teil 20 mit 4 Blechschrauben an
- Fasten part 20 with 4 sheet metal screws.
- Vissez la pièce 20 à l'aide de 4 vis à tôles.
- Schroef deel 20 met vier plaatschroeven aan
- Skruva på del 20 med 4 plåtskruvar

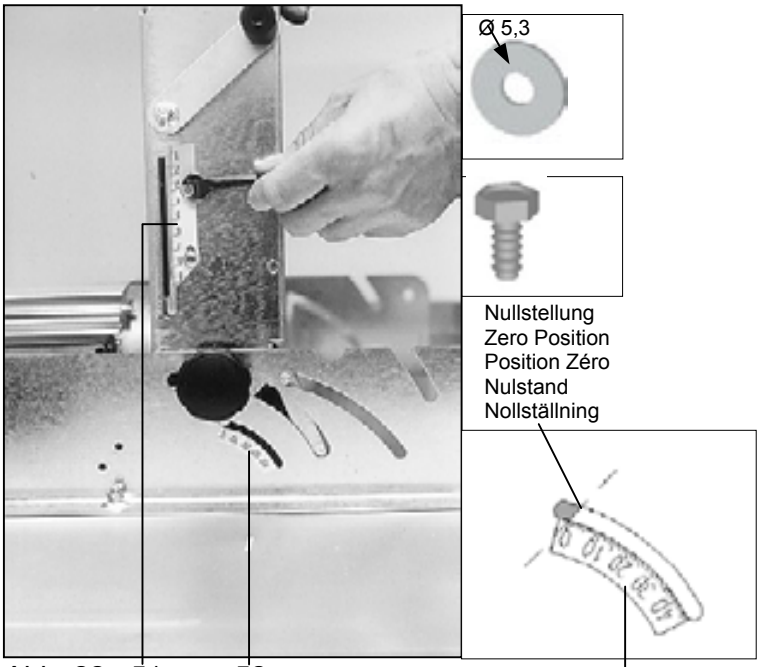



Abb. 22

- Schrauben Sie eine Blechschraube in die 2 Löcher, damit sich das Gewinde formt. Befestigen Sie dann Teil 51
- Screw a sheet metal screw in the 2 holes, thereby forming the thread. Now fasten part 51.
- Montez une vis à tôle dans les 2 trous, afin que le filetage se forme. Fixez ensuite respectivement la pièce 51.
- Schroef een plaatschroef in de 2 gaten zodat het schroefdraad wordt gevormd. Bevestig dan deel 51
- Skruva i en plåtskruv i de 2 hålen så att gängan formas. Fäst sedan del 51

- Teil 52 aufkleben (Untergrund muß trocken und fettfrei sein)
- Stick on part 52 (base must be dry and free of grease).
- Collez la pièce 52 (la surface doit être sèche et non grasse).
- Deel 52 erop plakken (ondergrond moet droog en vetvrij zijn)
- Klistra på del 52 (Underlaget måste vara torrt och fettfritt)

Abb. 23

- Befestigen Sie Teil 3 mit einer Schraube und Mutter
- Fasten part 3 with a screw and a nut
- Fixez la pièce 3 à l'aide d'une vis et d'un écrou
- Bevestig deel 3 met een schroef en moer
- Fäst del 3 med en skruv och muttern

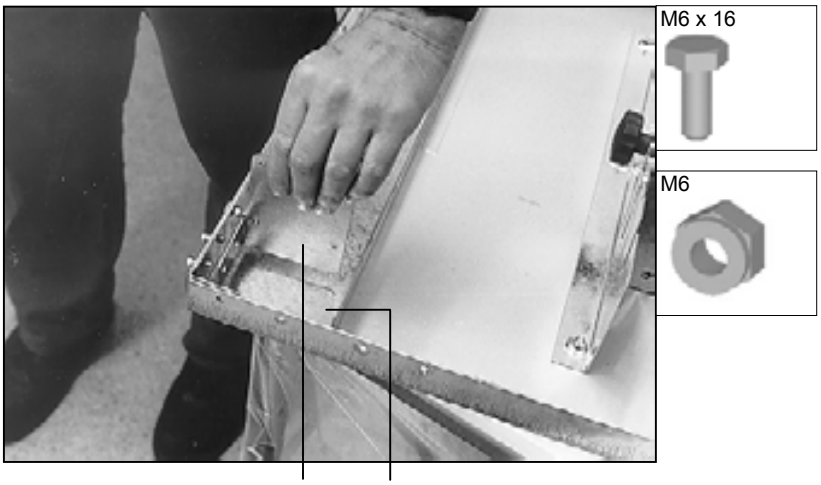



Abb. 24

- Befestigen Sie zuerst Teil 2, dann Teil 26 mit je 2 Schrauben und Muttern
- Fasten initially part 2, and then part 26 each with 2 screws and nuts.
- Fixez d'abord la pièce 2, ensuite la pièce 26 avec respectivement 2 vis et écrous.
- Bevestig eerst deel 2 vervolgens deel 26 met elk 2 schroeven en moeren.
- Fäst först del 2, sedan del 26 med vardera 2 skruvarna och muttrarna.

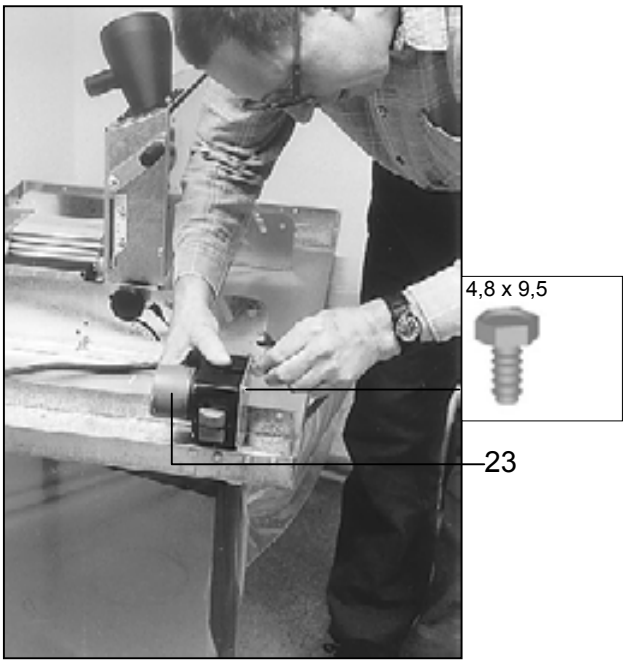



Abb. 25

- Schrauben Sie den Schalter (23) an Teil 26.
  (4 Schrauben 4,8 x 9,5)
- Fasten the switch (23) to part 26.
  (4 screws 4.8 x 9,5)
- Vissez le commutateur (23) á la pièce 26.
  (4 vis 4,8 x 9,5)
- Schroef de schakelaar (23) er aan del 26.
  (4 schroeven 4,8 x 9,5)
- Skruva fast de bytaren (23) på del 26.
  (4 skruv 4,8 x 9,5)

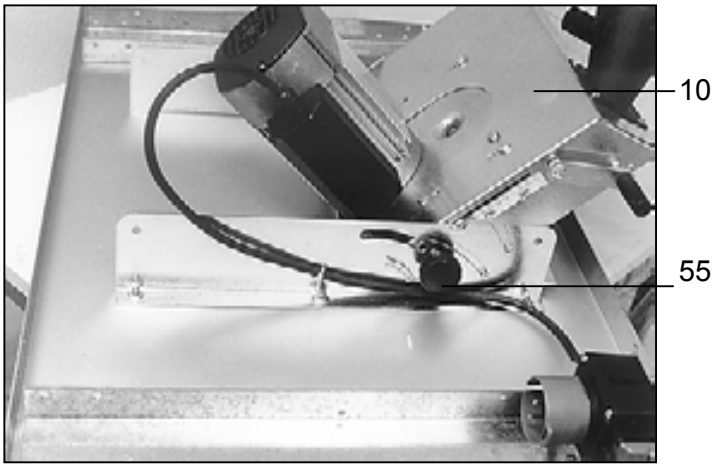



Abb. 26

- Lösen Sie die Sterngriffe (55)
- Schwenken Sie Teil 10
- Verlegen Sie das Motorkabel
- Fixieren sie es mit beigefügten Kabelbindern
- Schwenken Sie Teil 10 zurück und ziehen Sie die Sterngriffe 55 fest

- Release the star grips (55).
- Swivel part 10.
- Wire the motor cable.
- Fasten it with the supplied cable binders.
- Pivot part 10 and tighten firmly star grips 55

- Desserrez les poignées en étoile (55)
- Pivotez la pièce 10
- Posez le câble du moteur
- Fixez-le à l'aide des serre-câble ci-joints
- Tournez la pièce 10 et serrer le vis de poignée-étoile no. 55

- Maak de stergrepen los (55)
- Zwaai deel 10
- Leg de motorkabel
- Fixeren met de bijgevoegde kabelbinders
- Duw deel 10 terug en draal sterknop 55 vast

- Lossa stjärngreppen (55)
- Sväng del 10
- Lägg motorkabeln
- Fixera den med bifogade kabelfästen
- Sväng tillbaka del 10 och drag åt stjärngrepp 55

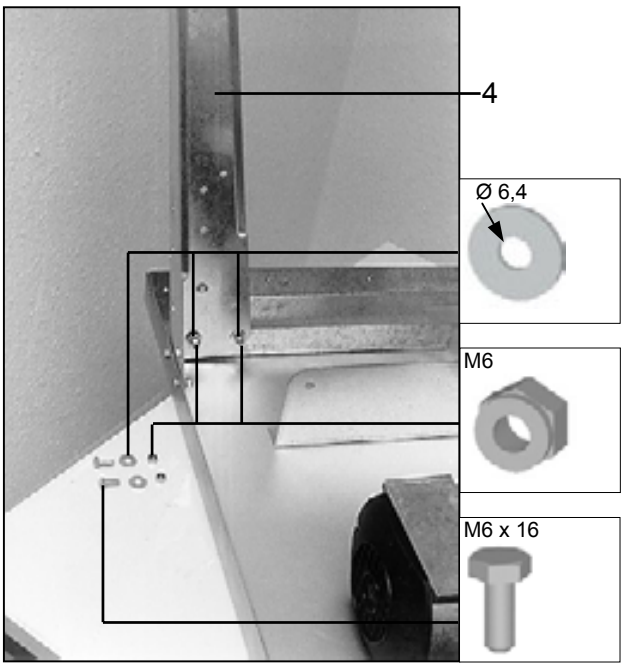



Abb. 27

- Schrauben Sie die 4 Tischbeine (4) an.
  ☞ nicht fest anziehen
- Screw on the 4 table legs (4).
  ☞ Do not tighten firmly
- Vissez les 4 pieds de table (4).
  ☞ ne pas serrer
- Schroef de 4 tafelpoten (4) er aan.
  ☞ niet vast aantrekken
- Struva på de 4 bordsbenen (4).
  ☞ skruva inte åt hårt

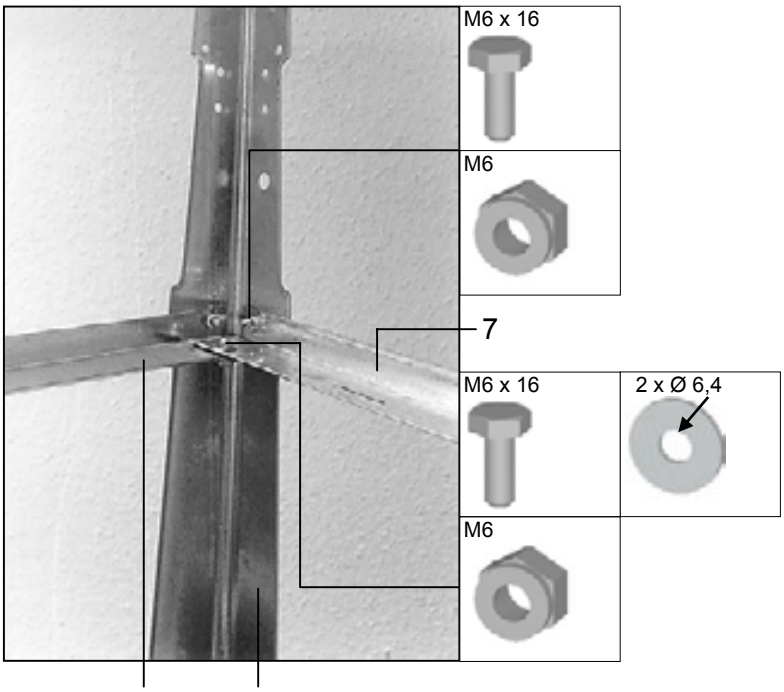



Abb. 28

- Schrauben Sie die kurzen Streben (7) und die langen Streben (6) an die Teile 4 (kurzer Schenkel muß nach oben zeigen)
  ☞ nicht fest anziehen
- Fasten the short braces (7) and the long braces (6) to part 4; the short shank must face upwards
  ☞ Do not tighten firmly
- Vissez les entretoises courtes (7) et les longues (6) aux pièces 4 (le jambage court doit être orienté vers le haut)
  ☞ ne pas serrer
- Schroef de korte steunen (7) en de lange steunen (6) aan de delen 4 (korte schinkel moet naar boven wijzen)
  ☞ niet vast aantrekken
- Skruva på de korta stöttorna (7) och de långa stöttorna (6) på del 4 (kort skänkel måste peka uppåt)
  ☞ skruva inte åt hårt

Abb. 29

- Schrauben Sie alle losen Schraubverbindungen fest
- Teile 5 aufstecken.
- Tighten all loose screw connections.
- Slip on the parts 5.
- Serrer tous les vissages non serrés.
- Placez les pièces 5.
- Draai alle losse schroefverbindingen vast.
- Steek er de delen 5 op.
- Skruva fast alla lösa skruvanslutningar .
- Trä på delarna 5.

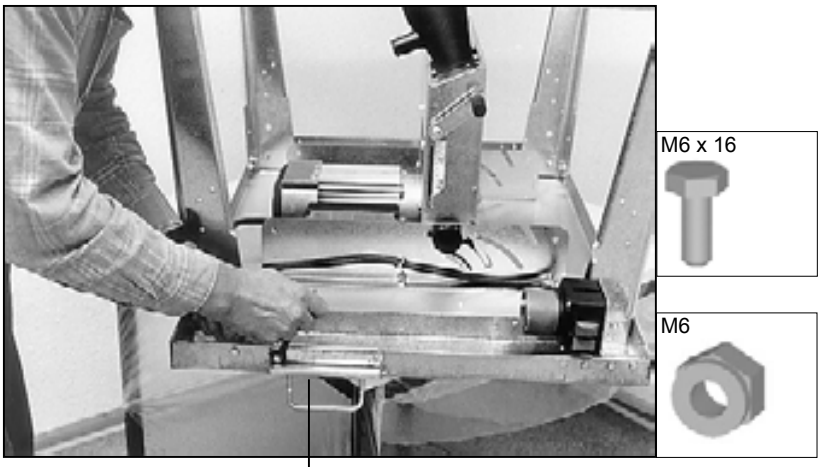



Abb. 30

- Befestigen Sie Teil 36
- Fasten part 36
- Fixez la pièce 36
- Bevestig deel 36
- Fäst del 36

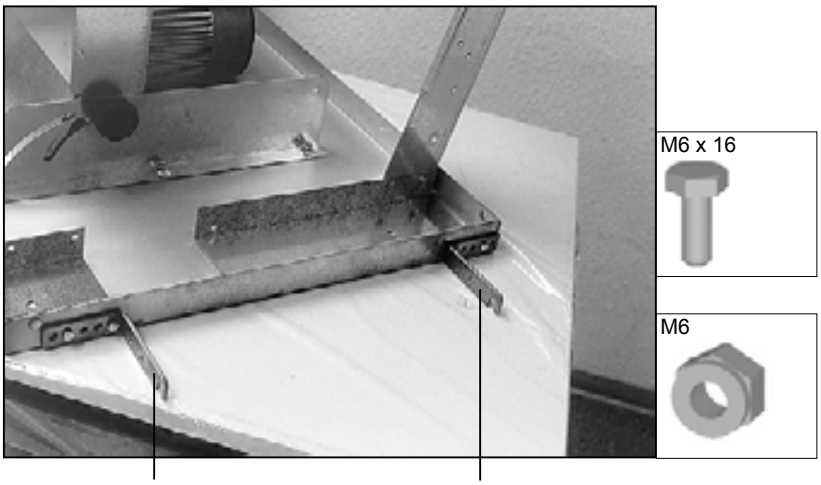



Abb. 31

- Bringen Sie die Teile 45 u. 46 an (☞ nicht fest anziehen)
- Attach the parts 45 and 46. (☞ Do not tighten firmly)
- Montez les pièces 45 et 46 (☞ ne pas serrer)
- Breng de delen 45 en 46 aan (☞ niet vast aantrekken)
- Montera de delarna 45 och 46 (☞ skruva inte åt hårt)

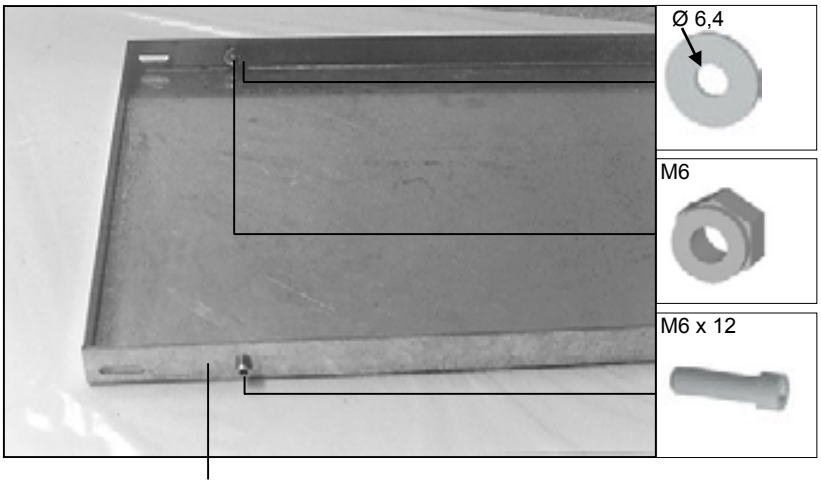



Abb. 32

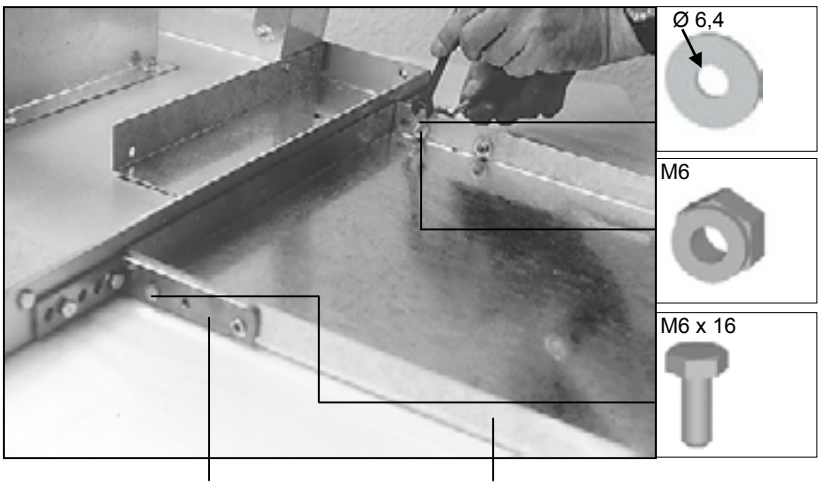



Abb. 33

- Verschrauben Sie die Teile 44, 45 u. 46.
  ☞ Ziehen Sie die Mutter nicht fest an, sie muß beweglich bleiben.
- Fasten the parts 44, 45 and 46.
  ☞ Do not tighten the nut firmly; it must still be possible to move the nut.
- Vissez les parties 44, 45 et 46.
  ☞ Ne serrez pas l'écrou, il doit rester mobile.
- Schroef de delen 44, 45 en 46.
  Draai de moer niet vast aan, deze moet beweeglijk blijven.
- Skruva fast delarna 44, 45 och 46.
  ☞ Dra inte åt muttern hårt, den måste vara rörlig.

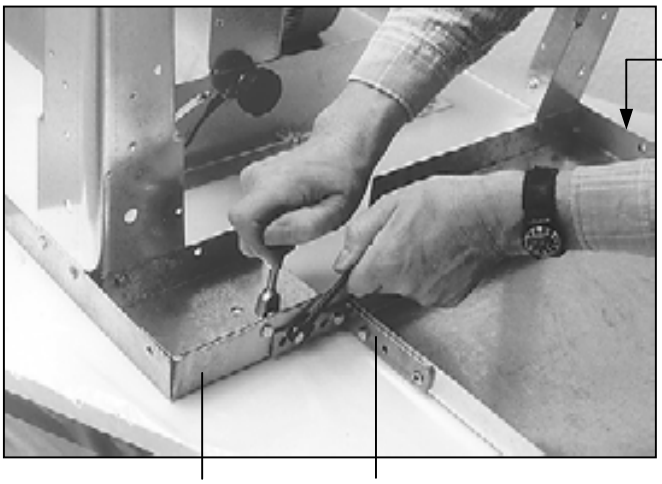



Abb. 34

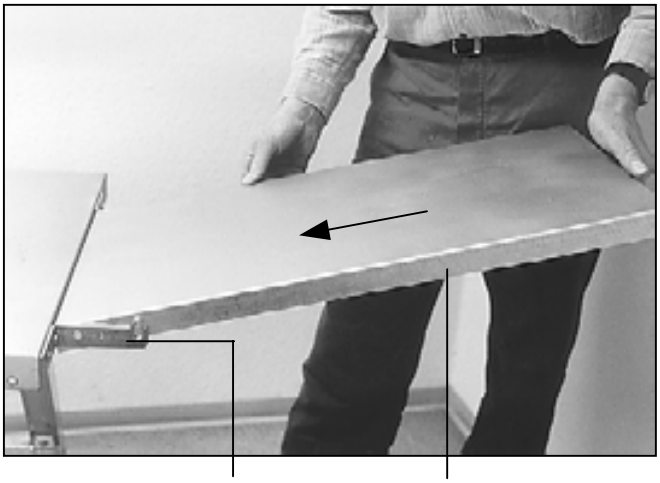



Abb. 35

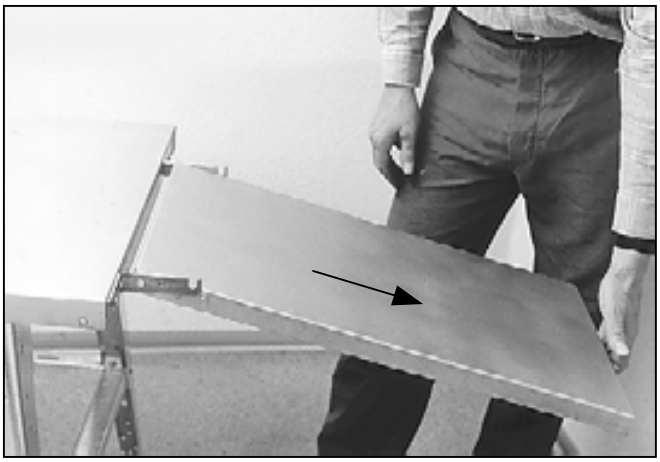


Abb. 36

- Schrauben Sie die Teile 45 u. 46 fest an Teil 1.
- Screw on parts 45 and 46 firmly to part 1.
- Vissez les pièces 45 et 46 à la pièce 1 et serrez-les.
- Schroef de delen 45 en 46 vast aan deel 8
- Skruva fast delarna 45 och 46 på del 1.

- Drehen Sie nun die Säge um und stellen sie auf die Beine
- Tischverlängerung 44 hochklappen:
  1. anheben
  2. in Pfeilrichtung schieben
  3. in 45/46 einhaken
- Turn over the saw and stand it up on its legs.
- Fold table extension 44 up:
  1. Lift up
  2. Push in the direction of the arrow
  3. Hook into 45/46
- Retournez à présent la scie et placez-la sur ses pieds
- Repliage de la rallonge de table 44:
  1. Levez
  2. poussez dans le sens de la flèche
  3. Enclencher dans 45/46
- Draai nu de zaag om en zet deze op de poten
- Tafelverlenging 44 opklappen:
  1. omhoog brengen;
  2. in richting van de pijl schuiven;
  3. in 45/46 haken.
- Vänd nu sågen och ställ den på benen
- Fälla upp bordsförlängningen 44:
  1. Lyft upp den,
  2. skjut den i pilriktning och
  3. fäst den i 45/46.

- Tischverlängerung herunterklappen
  1. anheben
  2. in Pfeilrichtung ziehen
  3. langsam herunterklappen
- Fold table extension down
  1. Lift up
  2. Pull in the direction of the arrow
  3. Fold down slowly
- Rallonge de table
  1. Levez
  2. tirez dans le sens de la flèche
  3. Abaissez avec précaution
- Tafelverlenging neerklappen:
  1. omhoog brengen;
  2. in richting van de pijl trekken;
  3. langzaam neerklappen
- Fälla ner bordsförlängningen:
  1. Lyft upp den,
  2. drag den i pilriktning och
  3. fäll sakta ner den.

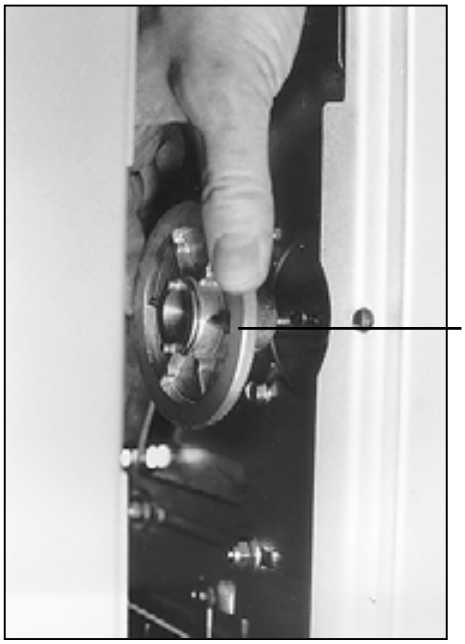
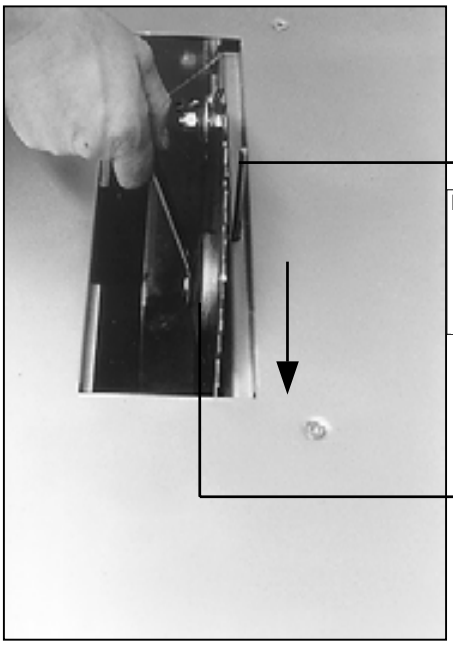



Abb. 37

- Schieben Sie Teil 29 auf die Motorwelle auf
- Push part 29 onto the motor shaft.
- Glissez la pièce 29 sur l'arbre du moteur.
- Schuif deel 29 op de motoras.
- Skjut på del 29 på motoraxeln




| | |
|---|---|
| M10 x 25 LH | ☞Linksgewinde<br>left-handed thread.<br>filet à gauche<br>links schroefdraad<br>vänstergängan |

Abb. 38

- Stecken Sie das Sägeblatt auf (Zähne müssen in Pfeilrichtung zeigen)
- Stecken Sie Teil 28 auf und schrauben Sie alles fest
- Halten Sie dabei mit dem beigefügten Dorn A gegen

- Mount the saw blade with the teeth pointing in the direction of the arrow.
- Mount part 28 and screw everything firmly together.
- Use the supplied rod A to hold against the left-handed thread.

- Montez la lame de scie (les dents doivent être orientées dans le sens de la flèche)
- Montez la pièce 28 et vissez le tout
- Maintenez contre le filet à gauche à l'aide du mandrin A ci-joint

- Steek het zaagblad erop (tanden moeten in de richting van de pijl wijzen)
- Steek deel 28 erop en schroef alles vast
- Houd daarbij met de bijgevoegde doorn A tegen het links schroefdraad

- Trä på sågklingan (tänderna måste peka i pilens riktning)
- Trä på del 28 och skruva fast allt
- Håll därvid emot vänstergängan med bifogat don A

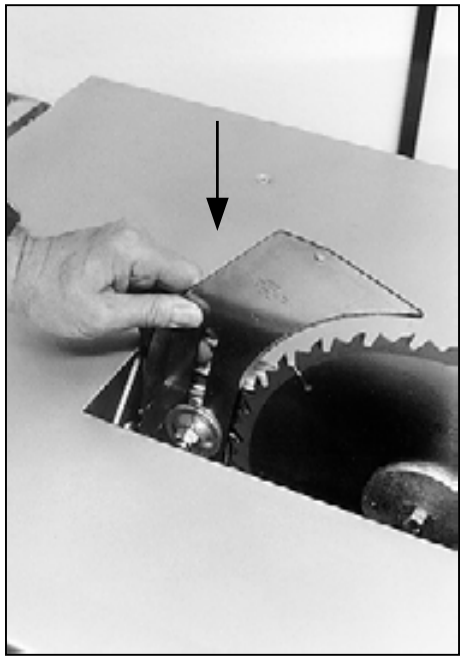


Abb. 39

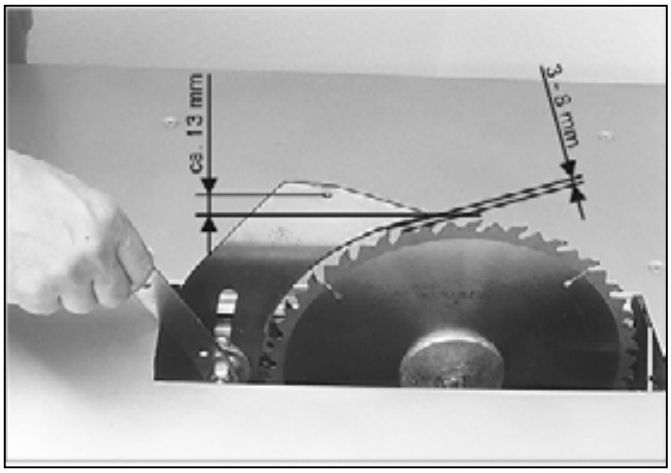



Abb. 40

- Sägeblatt muss in höchster Position stehen
- Achten Sie auf die angegebenen Maße
- Ziehen Sie die Mutter fest an

- The saw blade must be standing in its highest position.
- Observe the specified dimensions.
- Tighten the nuts firmly.

- La lame de scie doit être placée dans la position la plus élevée
- Tenez compte des cotes mentionnées
- Serrez l’écrou

- Zaagblad moet op de hoogste positie staan
- Let op de aangegeven maten
- Trek de moeren vast aan

- sågklingan måste stå i högsta positionen
- Observera angivna mått
- Dra fast muttern ordentligt

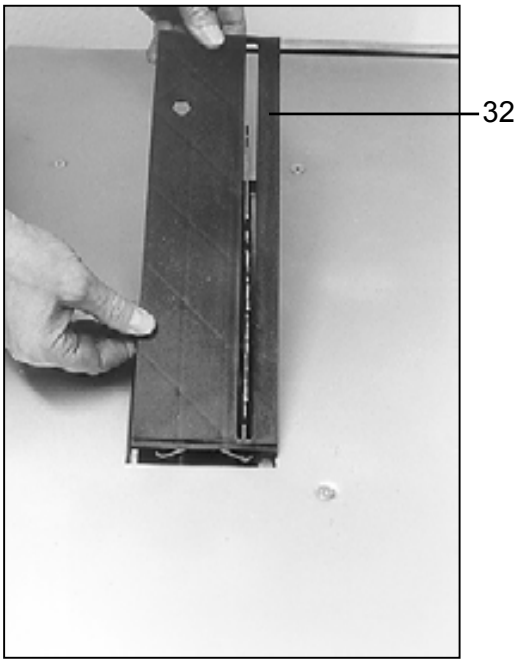



Abb. 41

- Schieben Sie Teil 32 ein (evtl. Sägeblatt etwas absenken)

- Push in part 32 (it may be necessary to lower the saw blade slightly for this purpose).

- Introduisez la pièce 32 (abaissez éventuellement la lame)

- Schuif deel 32 erin (ev. zaagblad iets laten dalen)

- Skjut in del 32 (sänk eventuellt sågklingan något)

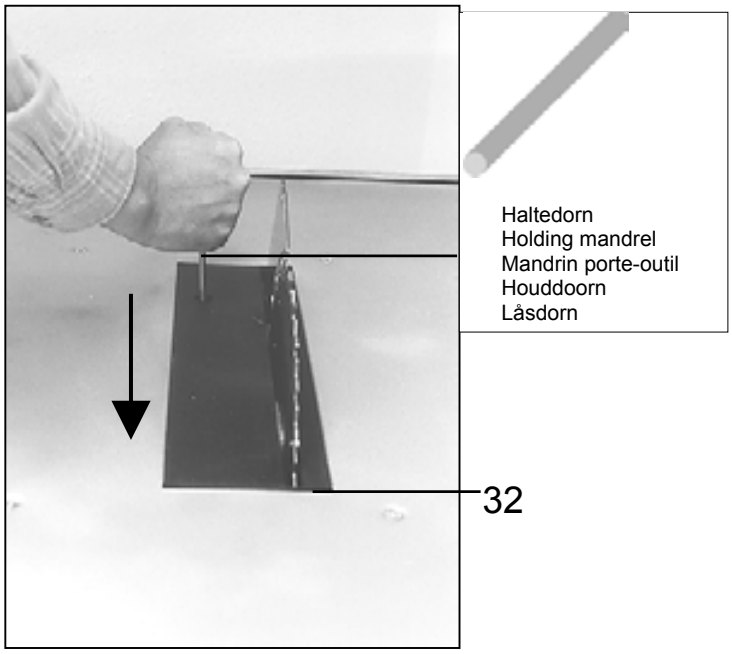



Abb. 42

- Stecken Sie den Haltedorn in Teil 32.
- Ziehen Sie in Pfeilrichtung.
- Drücken Sie Teil 32 herunter.
- Lassen Sie es einrasten.

- Insert the holding mandrel in part 32.
- Pull the part in the direction of the arrow.
- Press the part 32 down.
- Ensure that it is locked in.

- Introduisez le mandrin porte-outil dans la pièce 32.
- Tirez la pièce dans le sens de la flèche.
- Poussez la pièce 32 vers le bas.
- Faites-la enclencher.

- Steek de houddoorn in deel 32.
- Trek deel in pijlrichting.
- Druk deel 32 naar beneden
- en laat het ineenklikken.

- Sätt låsdorn i del 32.
- Dra del i pilens riktning.
- Tryck del 32 något nedåt.
- Låt den haka i.

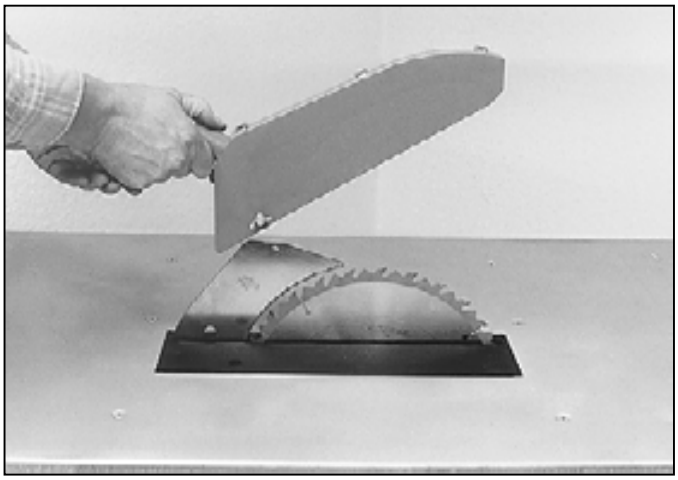


Abb. 43

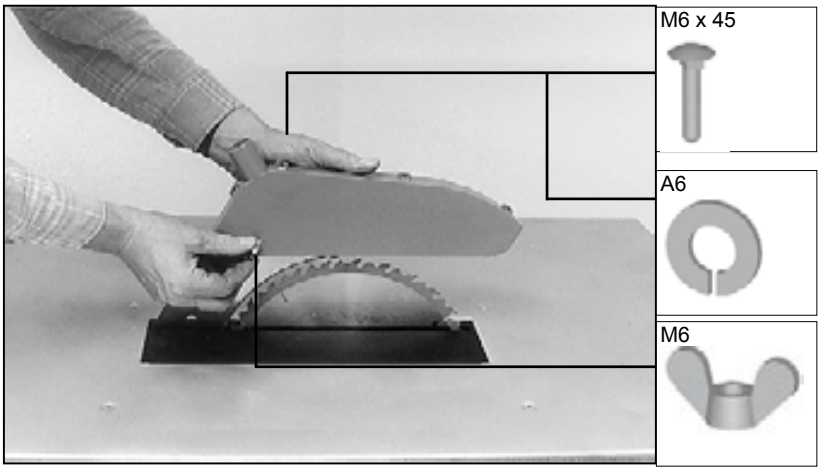



Abb. 44

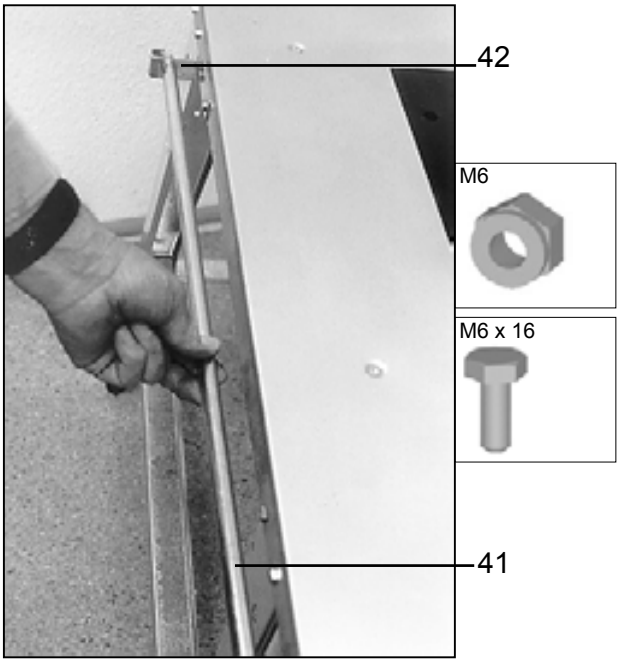



Abb. 45

- Befestigen Sie ein Teil 42
- Schieben Sie Teil 41 in Teil 42

- Fasten one of the two parts 42
- Push part 41 into part 42

- Fixez un pièce 42
- Poussez la pièce 41 dans la pièce 42

- Bevestig een deel 42
- Schuif deel 41 in deel 42

- Fäst en del 42
- Skjut in del 41 i del 42

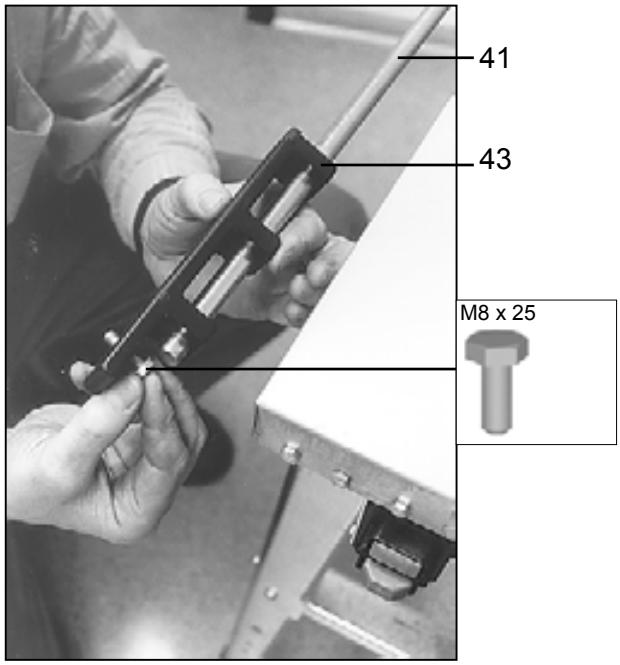



Abb. 46

- Stecken Sie die Schraube M8 x 25 in Teil 43 und schieben Sie Teil 43 auf die Welle
- Insert the screw M8 x 25 into part 43 and push part 43 onto the shaft.
- Introduisez la vis M8 x 25 dans la pièce 43 et glissez la pièce 43 sur l'arbre.
- Steek de schroef M8 x 25 in deel 43 en schuif deel 43 op de as.
- Sätt skruven M8 x 25 i del 43 och skjut på del 43 på axeln.

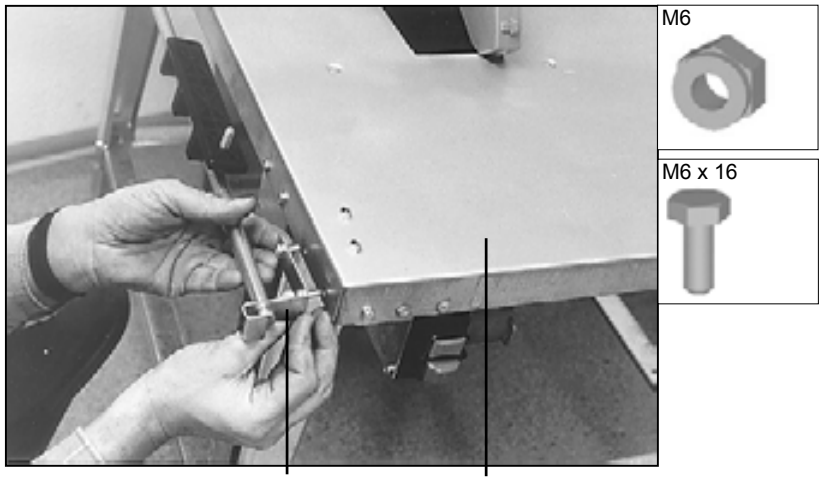



Abb. 47 42 1

- Schieben Sie ein weiteres Teil 42 auf die Welle und verschrauben Sie es mit der Sägetischplatte 1.
- Push another part 42 onto the shaft and fasten it with the saw table board 1.
- Glissez une pièce 42 suivante sur l'arbre et vissez-la avec la table de scie 1.
- Schuif nog een deel 42 op de as en schroef het met de zaagtafelblad 1.
- Skjut ytterligare en del 42 på axeln och skruva den med sågbordsskiva 1.

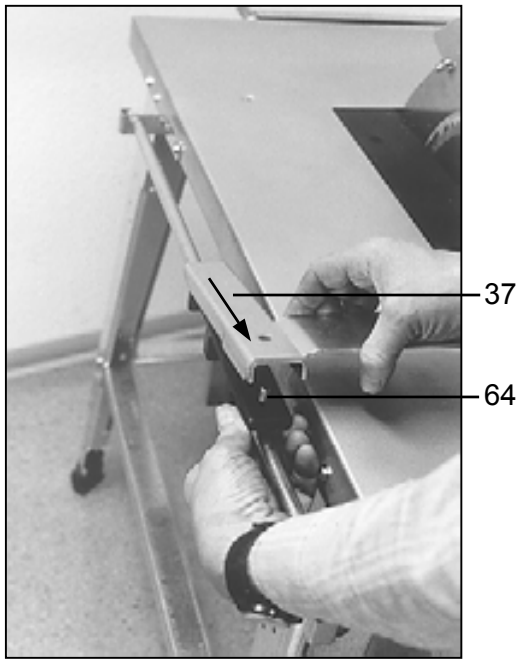



Abb. 48

- Teil 37 in Pfeilrichtung aufschieben und auf Schraube 64 stecken
- Push the part 37 in the direction of the arrow and mount it on the screw 64.
- Poussez la pièce 37 dans le sens de la flèche et montez-la sur la vis 64.
- Deel 37 in pijlrichting open slaan en op schroef 64 steken
- Skjut del 37 i pilens riktning och trä på skruva 64.

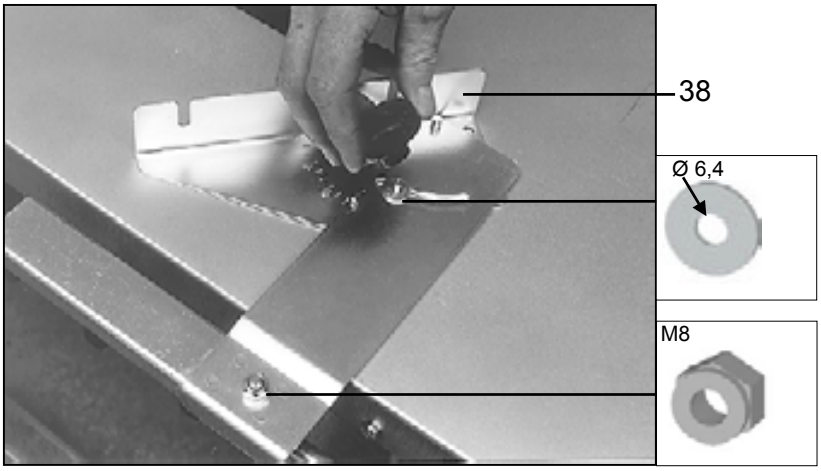



Abb. 49

- Schrauben Sie die Mutter M8 auf und ziehen Sie sie fest
- Montieren Sie Teil 38

- Screw on the nut M8 and tighten securely
- Mount part 38

- Montez l'écrou M8 et serrez-le
- Montez la pièce 38

- Schroef de moer M8 er op en en draai deze fast
- Monteer deel 38

- Scruva på mzttern M8 och dra fast den
- Montera del 38

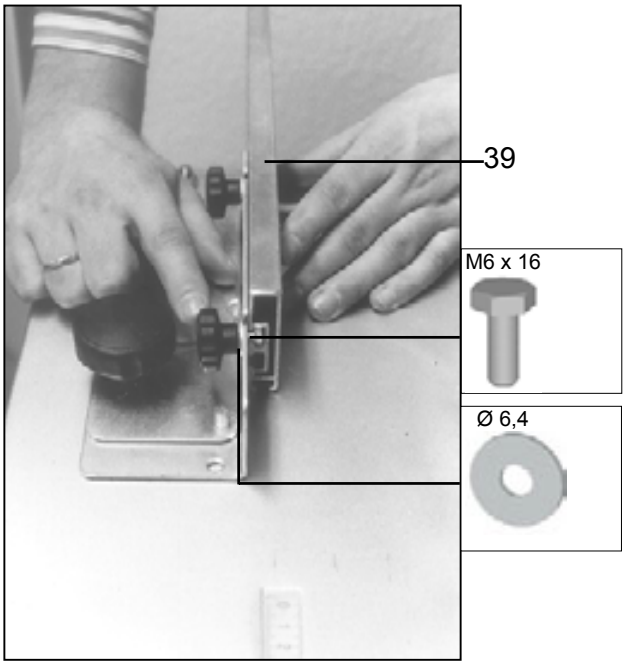



Abb. 50

- Teil 39 aufschieben und festziehen

- Mount part 39 and tighten

- Montez la pièce 39 et serrez

- Deel 39 open slaan en aantrekken.

- Skjut på del 39 och dra åt

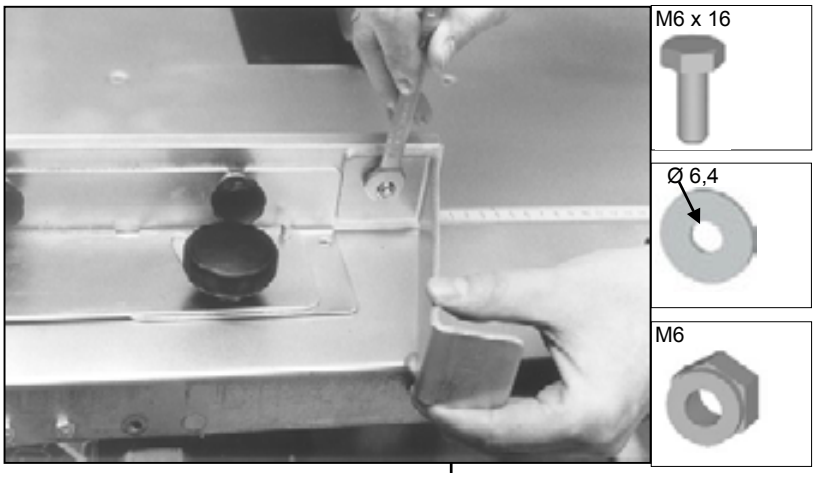



Abb. 51

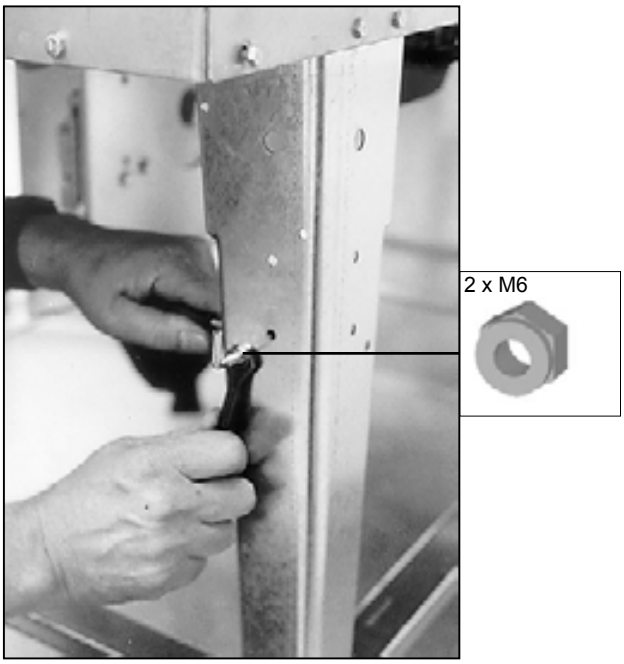



Abb. 52

- Bringen Sie den Werkzeughaken an (rechtes vorderes Tischbein)
- Mount the tool hook. (Right hand front bench leg)
- Fixez le crochet de l'outil. (Pied de table avant droit)
- Breng de gereedschapshaak aan (tafelpoot rechts voor)
- Anbringa verktygskroken (Främre bordsbenet p höger sida)

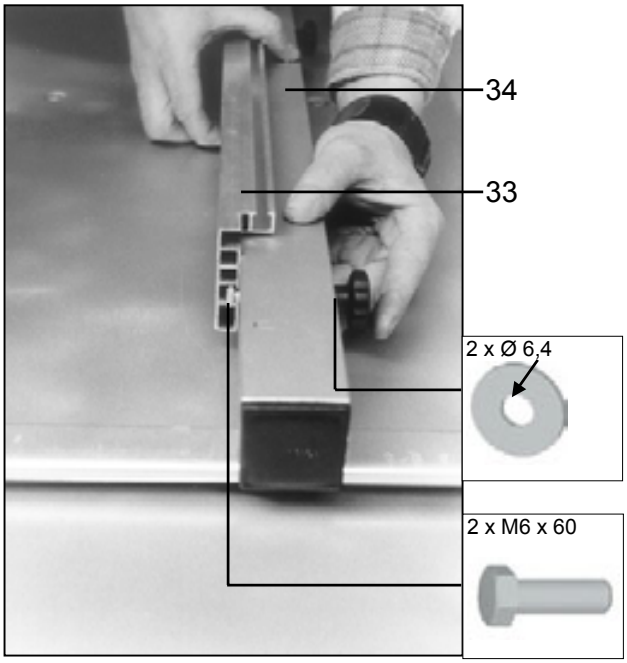



Abb. 53

- Teil 33 aufschieben und Sterngriffe festziehen
- Mount part 33 and tighten the star grips.
- Monter la pièce 33 et serrer les poignées étoile
- Deel 33 open slaan en stergrepen aantrekken
- Skjut på del 33 och dra åt stjärnngreppen

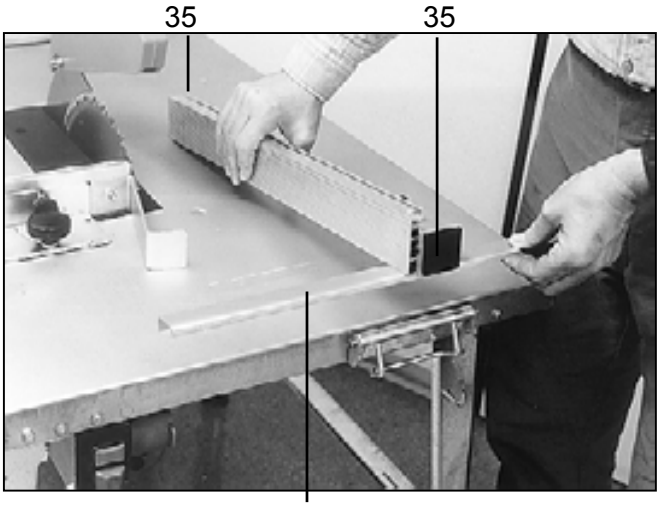



Abb. 54

- Drücken Sie 2 Teile 35 in das Rohr
- Teil 34 auflegen (siehe Abb. 55)
- Press 2 parts 35 into the tube
- Position part 34 (see fig. 55)
- Insérez 2 pièces de type 35 dans le tube en poussant
- Posez la pièce de type 34 dessus (cf. illustration 55)
- Druk 2 delen 35 in de buis.
- Leg deel 34 er op (zie afb. 55).
- Tryck ner de 2 delarna 35 i röret
- Lägg på del 34 (se fig. 55)

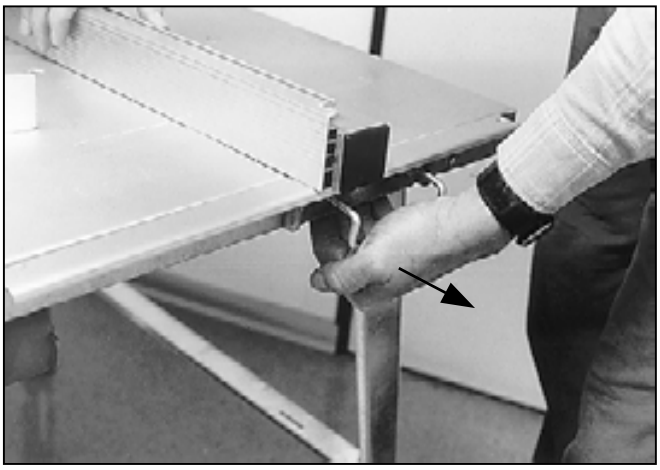


Abb. 55

- Feststellen: Ziehen Sie in Pfeilrichtung
- Lösen: Drücken Sie mit der flachen Hand in entgegengesetzter Richtung

- Lock: Pull in the direction of the arrow
- Loosen: Press in the opposite direction with your hand flat

- Calage : Tirez en direction de la flèche
- Desserrage : Appuyez du plat de la main dans le sens inverse

- Vastzetten: Trek in de richting van de pijl..
- Losmaken: Druk met de platte hand in tegenovergestelde richting

- Låsa: Drag i pilriktning.
- Lossa: Tryck med den flata handen i motsatt riktning.

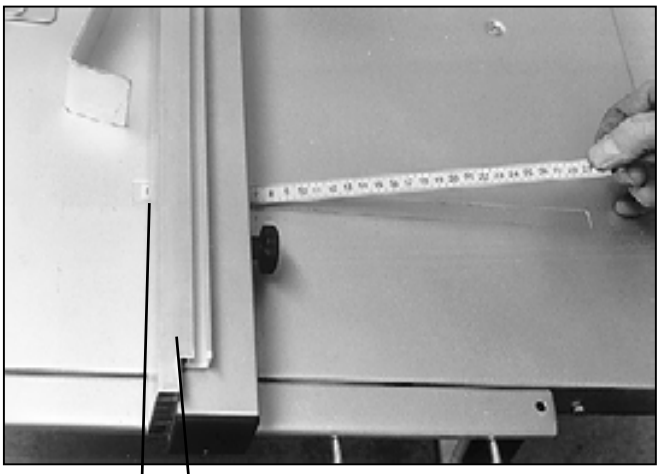


Abb. 56 33

- Schieben Sie Teil 33 an das Sägeblatt und bringen Sie die Skala an. (Untergrund muß trocken und fettfrei sein)

- Push the part 33 up against the saw blade and attach the scale. (The base must be dry and free of grease)

- Poussez la pièce 33 à la lame et montez la graduation. (la surface doit être sèche et non grasse)

- Schuif deel 33 tegen het zaagblad aan en breng de schaal aan (ondergrond moet droog en vetvrij zijn)

- Skjut fram del 33 till sågklingan och anbringa skalan. (Underlaget måste vara torrt och fettfritt)

☞ Nullstellung
Zero position
Position zéro
Nulstand
Nollställning

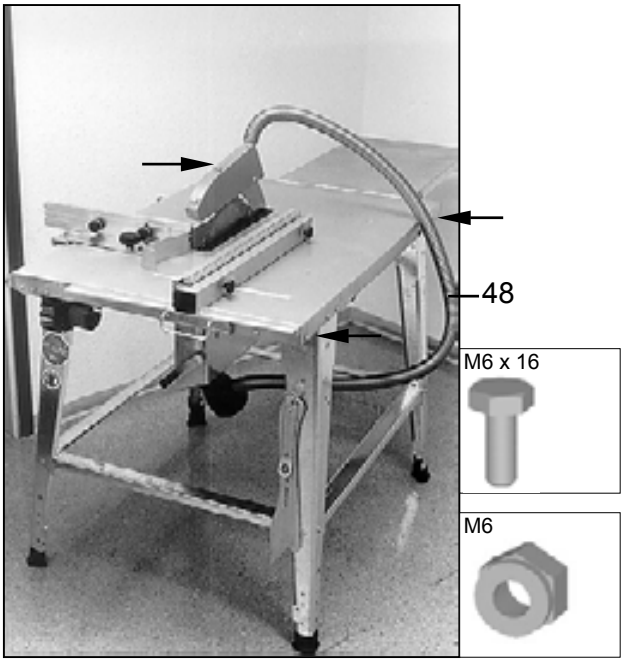



Abb. 57

- Schlauch (48) auf stecken.
- Verschrauben Sie je eine Schraube und Mutter an den 3 mit Pfeilen gekennzeichneten Stellen.

- Mount the hose (48).
- Fasten the screw and nut in the three holes marked with arrows.

- Montez le tuyau (48).
- Vissez la vis et l'écrou dans les trois trous signée avec des flèches.

- Slang (48) erop steken.
- Schroef de schroef en de moer in de 3 gats

- Trä på slangen (48).
- Skruva fast skruv och mutter i 3 hål

(D) ☞ Aufgrund von Materialtoleranzen kann es im Einzelfall vorkommen, daß das **Sägeblatt** nicht rechtwinkelig zur **Tischplatte** eingestellt werden kann.

In diesem Fall haben Sie die Möglichkeit, mit den zwei mitgelieferten **Ausgleichplatten** (1) schnell Abhilfe zu schaffen.

Gehen Sie folgendermaßen vor:

1. Entfernen Sie das Sägeblatt
2. Lösen Sie die 4 Befestigungsschrauben des Motors
3. Schieben Sie je nach Bedarf ein oder zwei Ausgleichsplatten (1) von unten zwischen Motorführungsplatte (2) und Motor (3) (siehe Abbildung)
4. Ziehen Sie die 4 Befestigungsschrauben des Motors fest und befestigen Sie das Sägeblatt

(GB) ☞ For reasons of tolerance in material, sometimes it's possible that the **saw blade** cannot adjusted right-angled to the **desk**.

For this case, you have the possibility to take remedial action with the two additional delivered **compensation metals** (1).

Do following operations:

1. Remove the saw blade
2. Release the 40 fixation screws of the motor
3. Push the first compensation metal (1), if necessary the second one from below between motor guidance plate (2) and motor (3) (Fig.)
4. Tighten the 4 fixation screws of the motor and fasten the saw blade

(F) ☞ En raison des tolérances sur le matériel, cependant il est possible que **la lame de scie** ne peut pas ajuster orthogonal à **la table**.

Pour ce cas vous avez la possibilité de porter remède avec les deux **tôles de compensation** (1) livrées en plus.

Faites les opérations suivantes:

1. Éloignez la lame de scie.
2. Desserrez les 4 vis de fixation du moteur
3. Introduisez en cas échéant, un ou deux tôles de compensation (1) de dessous à travers la plaque de guidage moteur (2) et moteur (3) (fig.)
4. Vissez les 4 vis de fixation du moteur et fixez la lame de scie

(NL/B) ☞ Vanwege de tolerantie van het materiaal kan het in afzonderlijke gevallen voorkomen dat het **zaagblad** niet haaks t.o.v. het **tafelblad** kan worden afgesteld

In dit geval kunt u dit probleem oplossen met de twee meegeleverde **compensatieplaaten** (1)

Ga als volgt te werk:

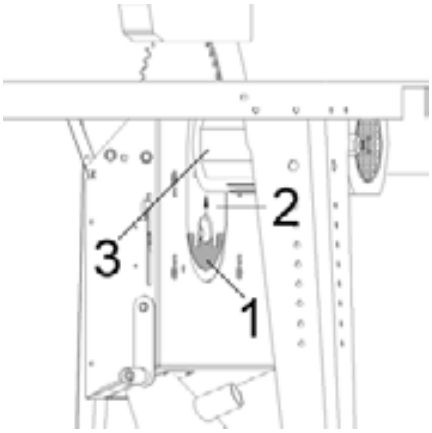
1. Verwijder het zaagblad
2. Draai de 4 bevestigingsschroeven van de motor los
3. Schuif al naargelang een of twee compensatieplaaten (1) van onderen tussen de geleidingsplaat (2) van de motor en de motor (3) (zie afbeelding)
4. Draai de 4 bevestigingsschroeven van de motor vast en bevestig het zaagblad

(S) ☞ På grund av materialtoleransen kan det i enstaka fall förekomma, att **sågklingan** ej kan ställas i 90° mot **bordet**.

I detta fall finns möjligheten, att med de två medlevererade **bleckbrickorna** (1) snabbt åvhjälpa problemet.

Gå till väga på följande sätt:

1. Avlägsna sågklingan
2. Avlägsna motorns 4 fästskruvar
3. Skjut in efter behov 1 - 2 bleckbrickor (1) från undersidan mellan motorstyrplattan (2) och motorn (3) (Se bild)
4. Drag åt motorns 4 fästskruvar samt montera sågklingan




---

## D

## Inbetriebnahme

- Stellen Sie die **Tischkreissäge** an einen Platz, der folgende Bedingungen erfüllt:
  - rutschfest
  - schwingungsfrei
  - eben
  - frei von Stolpergefahren
  - ausreichende Lichtverhältnisse
- Überprüfen Sie **vor jedem Gebrauch**
  - **Anschlußleitungen** auf defekte Stellen (Risse, Schnitte o. dgl.)
    ⚠ verwenden Sie keine defekten Leitungen
  - **Schutzhaube** auf ordnungsgemäßen Zustand
  - die **Spaltkeileinstellung** (siehe auch Abb. 40)
  - das **Sägeblatt** auf einwandfreien Zustand
  - ob der **Schiebestock** griffbereit ist
- Verwenden Sie keine **rissigen Sägeblätter** oder solche, die ihre Form verändert haben
- Verwenden Sie keine **Sägeblätter aus HSS Stahl**
- Stellen Sie sich beim Sägen seitlich zum **Gefahrenbereich** (Sägeblatt) an die Säge
- Senken Sie die **Schutzhaube**
  - ➢ beim **Arbeiten** auf das Werkstück
  - ➢ bei **Unterbrechungen** oder beim Verlassen der Säge auf die Tischplatte

  ab

### Drehrichtung des Sägeblattes

Achten Sie darauf, daß die Drehrichtung des Sägeblattes mit der auf der **Schutzhaube** (31) angegebenen Drehrichtung übereinstimmt.
Bei Drehstrommotoren können Sie die **Drehrichtung ändern**, indem Sie einen Schraubendreher in den hierfür vorgesehenen Schlitz im Steckerkragen führen und mit leichtem Druck durch Links- oder Rechtsdrehung die richtige Drehrichtung einstellen.

### Netzanschluß

Vergleichen Sie die auf dem Gerätetypenschild (seitlich an der Tischplatte) angegebene Spannung, z.B. 230 V mit der Netzspannung und schließen Sie die Säge an die entsprechende und vorschriftsmäßig geerdete Steckdose an.

- Wechselstrommotor:
  Schuko-Steckdose verwenden, Netzspannung 230 V mit Fehlerstromschutzschalter und Absicherung 16 A
- Drehstrommotor:
  CEE-Steckdose, 3-polig+N+PE verwenden, Netzspannung 380 bzw. 400 V mit Fehlerstromschutzschalter und Absicherung 16 A

Verwenden Sie Anschluß- bzw. Verlängerungskabel nach DIN 57 282 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens

- ➢ 1,5 mm² bei Kabellänge **bis** 25 m
- ➢ 2,5 mm² bei Kabellänge **über** 25 m

### Einschalten

⇒ durch drücken des grünen, oberen Knopfes am Schalter
Bei Stromausfall schaltet das Gerät automatisch ab. Zum **Wiedereinschalten** grünen Knopf drücken.

### Ausschalten

⇒ drücken Sie den roten, unteren Knopf

Das Gerät ist mit einem **Bremsmotor** ausgerüstet. Das Sägeblatt muß **nach dem Abschalten** innerhalb von 10 Sekunden zum Stillstand kommen. Wird diese Zeit überschritten, ist die Bremse defekt. Vom Hersteller oder von ihm benannte Firmen instand setzen lassen.

⚠ Eine Säge mit **defekter Bremse** darf nicht betrieben werden.

### Motorschutz

Der Motor ist mit einem **Schutzschalter** ausgerüstet und schaltet bei Überlastung selbsttätig ab. Er kann nach eine **Abkühlphase** wieder eingeschaltet werden.

## Wartung und Pflege

⚠ Ziehen Sie zuerst den **Netzstecker**

Beachten Sie folgendes, um die **Funktionsfähigkeit** der Tischkreissäge zu erhalten:

- Reinigen und ölen Sie **regelmäßig** alle beweglichen Teile
- Reinigen Sie die Kühlrippen am Motor **bei starkem Verschmutzen**, um eine ausreichende Kühlung zu gewährleisten
- Sorgen Sie dafür, daß das **Sägeblatt rost- und harzfrei** bleibt
- Entfernen Sie **Harzrückständen** von der **Sägetischplatte**
- das **Sägeblatt** ist ein Verschleißteil und wird nach **längerem bzw. öfterem Gebrauch stumpf**
  ⇒ **Erneuern** Sie dann das Sägeblatt oder lassen Sie es schärfen

## Garantie

Wir übernehmen ein Jahr Garantie ab Lieferung des Gerätes vom Lager des Händlers und zwar für Mängel, die durch Material bzw. Fabrikationsfehler aufgetreten sind.
Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder unzureichende Verpackung beim Rücktransport der Geräte bzw. Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entstehen, sind Garantie-ansprüche ausgeschlossen. Fehlerhafte Teile sind unserem Werk porto- bzw. frachtfrei einzuschicken. Die Entscheidung auf kostenlose Ersatzteillieferung obliegt uns.
Anfallende Garantiearbeiten werden von uns oder einer von uns autorisierten Servicestelle ausgeführt. Es bedarf unserer ausdrücklichen Genehmigung, die Behebung des Garantieschadens von einer anderen Firma vornehmen zu lassen.
Nur bei Verwendung von Original-Ersatzteilen leisten wir Garantie.
Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, behalten wir uns vor.

## Mögliche Störungen und deren Beseitigung

| Störungen | mögliche Ursachen | Beseitigung |
|---|---|---|
| Gerät läuft nach Einschalten nicht an | • Stromausfall | • Sicherung wechseln |
| | • Verlängerungskabel defekt | • Kabel überprüfen, defekte Kabel nicht mehr benutzen |
| | • Motorschutzschalter hat ausgelöst | • nach Abkühlzeit Motor wieder einschalten |
| | • Motor oder Schalter defekt | • Motor oder Schalter von einem konzessionierten Elektrofachmann überprüfen oder reparieren lassen, bzw. durch Originalersatzteile ersetzen lassen |
| | • Sägeblatt klemmt | • Tischeinlage herausnehmen bzw. Spankastendeckel abschrauben und Ursache beseitigen |
| Höhenverstellung schwergängig | • Mutter M6 (Abb. 3)zu fest angezogen | • etwas lösen |
| | • Gewindespindel verschmutzt | • säubern und neu ölen |
| Schrägverstellung schwergängig | • Führungsteile gleiten nicht in der Kulisse (Abb. 10) | • Führungsteile neu ölen |
| Motor erbringt keine Leistung und erwärmt sich zu stark | • 2. Phasenlauf bei Drehstrommotor | • Sicherungen und Zuleitungen überprüfen von einem Elektrofachmann überprüfen lassen |
| | • Verlängerungskabel zu lang oder Kabelquerschnitt zu klein | • siehe unter Inbetriebnahme |
| | • Sägeblatt stumpf | • Sägeblatt schärfen lassen bzw. erneuern |
| Unbefriedigende Schnittleistung Brennspuren am Sägeblatt | • Sägeblatt stumpf | • Sägeblatt schärfen lassen bzw. erneuern |

**GB**

## Setting into operation

- Set up the **circular saw bench** at a location that fulfils the following conditions:
  - Non-slip floor
  - Vibration free
  - Level
  - Free from tripping hazards
  - Adequate lighting
- Check the following **prior to use**:
  - Defective **connecting lines** (cracks, cuts, etc.).
    ⚠ Never use defective lines!
  - Proper working condition of the **safety guard**.
  - Correct **splitting wedge setting** (see also Fig. 40).
  - Perfect condition of the **saw blade**.
  - The **push stick** must be within easy reach.
- Never use saw blades that are **cracked** or have become deformed.
- Do not use saw blades made of **high-speed steel**.
- Always stand to the side of **the danger zone** when working at the bench.
- Lower the **protective guard**
  - ➢ when **working** on the workpiece
  - ➢ when **interrupting work** or leaving the saw on the bench top

### Rotating direction of the saw blade

Ensure that the rotating direction of the saw blade matches the rotating direction indicated on the guard (31). The rotating direction of three-phase motors can be changed by inserting a screwdriver in the connector collar provided for this purpose and turn left or right while exerting a light pressure to adjust the correct rotating direction.

### Mains connection

Compare the voltage specified on the rating plate (on the side of the table board), e.g. 230 V, with the mains voltage. Connect the circular saw bench to a correctly earthed socket outlet.

- Alternating-current motor:
  Schuko (earthed) socket, mains voltage 230 V, with earth-leakage circuit breaker and 16 A fuse.
- Three-phase motor:
  CEE socket, 3-pin + N + PE, mains voltage 380 V or 400 V, with earth-leakage circuit breaker and 16 A fuse.

Use connecting and extension cables in conformity with DIN 57 282 (H 07 RN-F) with a conductor cross-section of at least:

- ➢ -1.5 mm² for a cable length of **up to** 25 m.
- ➢ -2.5 mm² for a cable length **exceeding** 25 m.

### Switching on

⇒ By pressing the top green button of the switch.

The circular saw bench is automatically turned off in the event of a power failure. Press the green button to switch on again.

### Switching off

⇒ Press the bottom red button.

The circular saw bench is fitted with a **braking motor**. The saw blade must stand still within 10 seconds **after it was switched off**. The brake is defective if this time is exceeded. The saw must then be repaired by the manufacturer or a workshop appointed by the manufacturer.

⚠ Never operate the saw with **a defective brake**!

### Motor protection

The motor is fitted with a **protective switch** which automatically switches off the motor when it is overloaded. The motor can only be switched on again after it has **cooled down**.

## Maintenance and Care

⚠ Disconnect the **mains plug**.

Observe the following to maintain the **operability** of the circular saw bench:

- Clean and oil all moving parts **regularly**.
- **Always** keep the motor's cooling ribs clean to ensure adequate cooling.
- Ensure that the **saw blade** is always **free of rust and resin**.
- **Resin residues** must be removed from the **table board**.
- The **saw blade** (wearing part) becomes blunt **after prolonged or frequent use**.
  ⇒ the blade must be **resharpened or replaced**.

## Guarantee

We grant a guarantee of one year, commencing with the day of delivery from the dealer's store, for material and manufacturing faults.
Warranty claims, even during the warranty period, will not be accepted for damages due to incorrect handling or inadequate packaging during return of the devices or to a non-observance of the operating instructions.
Faulty parts must be sent to our works, postage or freight free. We reserve the right to decide upon free spare part delivery.
Guarantee work will be completed by us or an authorised servicing agency. Guarantee damage can only be remedied by another firm with our explicit approval.
Guarantee is also granted if original spare parts are used.
Subject to changes in the interest of technical progress.

## Possible faults and their elimination

| Fault | Possible causes | Elimination |
|---|---|---|
| Saw does not start after it has been switch on. | • Power failure<br>• Defective extension cable.<br>• Motor protection switch has been tripped.<br>• Defector motor or switch.<br>• Jammed saw blade. | • Change fuses.<br>• Check cable; defective cables must not be used again.<br>• Switch on again after the motor has cooled down.<br>• Motor or switch must be checked and repaired by an authorised electrician, or replaced with an original spare.<br>• Remove table insert, and unscrew the chip box lid and eliminate the cause. |
| Stiff height adjustment. | • M6 nut (Fig. 3) too firmly tightened.<br>• Dirty thread spindle. | • Release slightly.<br>• Clean and oil. |
| Stiff tilt adjustment. | • Guiding parts do not slide in the drivinglink (Fig. 10). | • Oil the guiding parts. |
| Motor generates insufficient power and becomes too hot. | • Three-phase motor is running on the second phase.<br>• Extension cable too long or cable cross-section too small.<br>• Blunt saw blade. | • the fuses and the supply lines must be checked by an electrician.<br>• See "Setting into Operation".<br>• the saw blade must be resharpened or replace. |
| Insufficient sawing capacity.<br>Traces of burns on the saw blade. | • Blunt saw blade. | • the saw blade must be resharpened or replace. |

**F**

## Mise en service

- Poser **la scie circulaire sur table** à un emplacement réunissant les conditions suivantes :
  - non glissant
  - sans vibrations
  - plan
  - sans danger de chute
  - avec un éclairage suffisant
- **Avant chaque emploi** vérifiez :
  - si les **lignes de branchement** présentent des défectuosités (fissures, coupures ou analogue).
    ⚠ N'employez pas de lignes défectueuses.
  - si **le capot de protection** est en parfait état
  - si **la position du coin à refendre** (voir également fig. 40)
  - si **la lame** est en bon état
  - si **la pièce de poussée** est sous la main.
- N'employez pas de **lames fissurées** ou déformées
- N'employez pas de **lames en acier HSS**
- Placez-vous latéralement par rapport **à la zone dangereuse** (lame) lorsque vous sciez.
- Abaissez le **protège-lame**
  - ➢ **lors du travail** sur la pièce
  - ➢ **en cas d'interruptions** ou en quittant la scie sur le plateau de table.

### Sens de rotation de la lame de scie

Veillez à ce que le sens de rotation de la lame de scie corresponde au sens de rotation mentionné sur **le capot de protection** (31). Vous pouvez **modifier le sens de rotation** sur les scies à moteur à courant triphasé, en agissant avec un tournevis dans la fente prévue à cet effet dans l'embase du connecteur et en réglant le sens de rotation désiré en appuyant légèrement et en tournant vers la gauche ou vers la droite.

### Branchement au secteur

Comparez la tension marquée sur la plaque moteur de l'appareil (sur le côté de la table), par ex. 230 V, à la tension de secteur et branchez la scie à la prise correctement mise à terre.

- Moteur à courant alternatif :
  Employer une prise à contacts de sécurité, tension de secteur 230V avec disjoncteur à courant de défaut et fusible 16A.
- Moteur à courant triphasé :
  Employer une prise CEE, 3 pôles +N+PE, tension de secteur 380 resp. 400 V avec disjoncteur à courant de défaut et fusible 16A.

Employez des fils ou rallonges selon DIN 57 282 (H 07 RN-F) avec une section de câble d'au moins :

- ➢ 1,5 mm² pour une longueur allant **jusqu'à** 25 m
- ➢ 2,5 mm² pour une longueur **de plus de** 25 m

### Mise en marche

⇒ en appuyant sur le bouton vert supérieur au commutateur

La machine se déconnecte automatiquement en cas de coupure de courant. Pour remettre en marche, appuyer sur le bouton vert.

### Déconnexion

⇒ en appuyant sur le bouton rouge inférieur

La machine est dotée d'un **motofrein**. La lame doit s'arrêter en l'espace de 10 secondes **après déconnexion**. Si ce laps de temps est dépassé, le frein est défectueux. Il convient de le faire réparer par le fabricant ou par un concessionnaire agréé.

⚠ Une scie à **frein défectueux** ne doit pas être utilisée.

### Protection de moteur

Le moteur est équipé d'un **disjoncteur** qui déconnecte automatiquement en cas de surcharge. Après un **temps de refroidissement** il peut être remis en marche.

## Maintenance et entretien

1.⚠ Retirer la **fiche**

Afin d'assurer le **bon fonctionnement** de la scie, veuillez respecter ce qui suit :

- Nettoyage et huilage **régulier** de toutes les pièces mobiles,
- Nettoyage des côtes de refroidissement du moteur **en cas de fort encrassement**, afin d'assurer un refroidissement suffisant
- Tenir les **lames exemptes de corrosion et de résine**
- Éliminer les **résidus de résine de la table**
- **La lame** (pièce d'usure) **s'émousse après un emploi fréquent ou prolongé**.
  ⇒ Il faut alors **l'affûter ou la renouveler**.

## Garantie

Nous assurons une garantie d'un an à partir de la livraison de l'appareil du stock du négociant pour les vices engendrés par défauts de matériel ou défauts de fabrication.
La garantie ne couvre pas les dommages dus à un maniement incorrect ou à un emballage insuffisant pendant le transport de retour des appareils ou au non-respect du mode d'emploi, même pendant le délai de garantie.
Les pièces défectueuses sont à nous adresser en usine franco de port. Nous nous réservons le droit de décider du remplacement gratuit.
Les travaux de garantie seront effectués par nos soins ou par ceux de nos revendeurs agréés. Nous nous réservons le droit de donner notre autorisation pour la réparation de dommages sous garantie à effectuer par une autre société.
Nous ne porterons de garantie que pour l'emploi de pièces de rechange originales. De même, nous nous réservons le droit d'opérer des modifications servant au progrès technique.

## Dérangements éventuels et dépannage

| Dérangements | Cause éventuelle | Dépannage |
|---|---|---|
| Appareil ne marche pas après mise en marche | • Panne de courant<br>• Rallonge défectueuse<br>• Disjoncteur de moteur déclenché<br>• Moteur ou commutateur en panne<br>• Lame de scie coince | • Échanger le fusible<br>• Vérifier le câble, ne plus employer de câbles défectueux.<br>• Remettre le moteur en marche après temps de refroidissement.<br>• Faire vérifier ou réparer le moteur ou le commutateur par un concessionnaire spécialisé, ou remplacer par des pièces de rechange originales.<br>• Retirer la garniture de table resp. dévisser le couvercle de la boîte à copeaux et enlever la cause du coinçage. |
| Réglage du haut de coupe difficile | • Écrou M6 (fig. 3) trop serré.<br>• Broche filetée encrassée | • Desserrer quelque peu<br>Nettoyer et huiler |
| Inclinaison difficile | • Les guidages ne glissent pas dans la coulisse (fig. 10) | • Huiler les guidages |
| Le moteur n'a pas la puissance voulue et s'échauffe rapidement | • 2e phase de marche pour le moteur à courant triphasé<br>• Rallonge trop longue ou section de câble trop petite<br>• Lame émoussée | • Faire vérifier les fusibles et conduites par un spécialisé<br>• Voir Mise en service<br>• Faire affûter ou renouveler la lame |
| Puissance de coupe non satisfaisante<br>Traces de brûlure sur la lame | • Lame émoussée | • Faire affûter ou renouveler la lame |

**NL/B**

## Inbedrijfstelling

- Zet de **tafel-cirkelzaag** op een plaats die aan de volgende eisen voldoet
  - slipvast
  - trillingsvij
  - vlak
  - vrij van struikelgevaar
  - voldoende licht
- Controleer **voor ieder gebruik**
  - **aansluitleidingen** op defecte plaatsen (scheuren, sneden e.d.) gebruik geen defecte leidingen
  - **beschermkap** op correcte toestand
  - de **instelling van de splijtwig** (zie ook afb. 40)
  - het **zaagblad** op correcte toestand
  - of de **schuifstok** binnen handbereik is
- Gebruik **geen gescheurde of vervormde zaagbladen**
- Gebruik **geen zaagbladen van HSS-staal**
- Ga tijdens het zagen zijdelings t.o.v. de **gevarenzone** bij de zaag staan.
- Laat de beschermkap zakken
  - ➢ bij het werken op het werkstuk
  - ➢ bij onderbrekingen of bij het verlaten van de zaag op het tafelblad

### Draairichting van het zaagblad

Let erop dat de draairichting van het zaagblad overeenkomt met de draairichting die op de **schermkap** (31) is aangegeven. Bij draaistroommotoren kunt u de **draairichting wijzigen** door een schroevedraaier in de hiervoor bedoelde sleuf in de steekkraag te voeren. Stel vervolgens de draairichting in door met lichte druk naar links of rechts te draaien.

### Netaansluiting

Vergelijk de spanning, die op het typeplaatje van het toestel staat vermeld (aan de zijkant van de tafelblad) bijv. 230, met de netspanning en sluit de zaag aan op een overeenkomstig en reglementair geaard stopcontact.

- Wisselstroommotor:
  Geaard stopcontact gebruiken, netspanning 230 V met differentiaalschakelaar en beveiliging 16 A
- Draaistroommotor:
  CEE-stopcontact, 3-polig+N+P gebruiken, netspanning 380 c.q. 400 V met differentiaalschakelaar en beveiliging 16 A

Gebruik aansluit- en verlengingskabel volgens DIN 57 282 (H 07 RN-F) met een aderdoorsnede van ten minste

- ➢ 1,5 mm² bij kabellengte **tot** 25 m
- ➢ 2,5 mm² bij kabellengte **over** 25 m

### Inschakelen

⇒ Door indrukken van de groene bovenste knop op de schakelaar
Bij stroomuitval schakelt het apparaat automatisch uit. Om **opnieuw in te schakelen** dient u de groene knop in te drukken.

### Uitschakelen

⇒ Door de rode onderste knop in te drukken

Het apparaat is met een **remmotor** uitgevoerd. Het zaagblad moet **na het uitschakelen** binnen 10 seconden tot stilstand komen. Wanneer deze tijd wordt overschreden is de rem defect. Door de fabrikant of door bedrijven, die door de fabrikant worden genoemd, laten repareren.

⚠ Een zaag **met defecte rem** mag niet gebruikt worden.

### Motorbeveiliging

De motor is met een **veiligheidsschakelaar** uitgerust en schakelt bij overlast automatisch uit. Na een **afkoelfase** kan deze weer ingeschakeld worden.

## Onderhoud en behandeling

1.⚠ **Netstekker** eruit trekken
Let op het volgende om het **functievermogen** van de tafelcirkelzaag te behouden:

- **regelmatig** reinigen en oliën van alle bewegende delen
- reinigen van de koelribben van de motor **bij sterke verontreiniging** om een voldoende koeling te garanderen
- zaagblad vrij houden **van roest en hars**
- verwijderen van **harsresten van het zaagtafelblad**
- het **zaagblad** (slijtonderdeel) wordt **na langdurig c.q. frequent gebruik stomp**
  ⇒ dan zaagblad **scherper maken laten of vernieuwen**

## Garantie

Wij verlenen een jaar garantie vanaf de levering van het apparaat van het magazijn van de fabrikant en wel voor gebreken die door materiaal- c.q. produktiefouten optreden.
Voor schade die ontstaat door onvakkundige behandeling of onvoldoende verpakking bij het terugzenden van de apparaten c.q. het niet-inachtnemen van de bedieningshandleiding, zijn aanspraken op garantie ook tijdens de garantieperiode uitgesloten.
Foutieve delen kunnen vrachtvrij en portvrij naar onze fabriek worden gestuurd. De beslissing over gratis levering van reserveonderdelen ligt bij ons.
Garantiewerkzaamheden worden door ons of door een door ons geautoriseerde serviceplaats uitgevoerd. Voor het verhelpen van garantieschade door een andere firma is onze uitdrukkelijke toestemming noodzakelijk. Alleen bij het gebruik van originele reserveonderdelen verlenen wij garantie. Wijzigingen, die de technische ontwikkeling dienen, voorbehouden.

## Mogelijke storingen en het verhelpen ervan

| Storingen | mogelijke oorzaken | verhelpen |
|---|---|---|
| Apparaat start niet na het inschakelen | • Stroomuitval<br>• Verlengingskabel defect<br>• Motorveiligheidsschakelaar is in werking getreden<br>• Motor of schakelaar defect<br>• Zaagblad klemt | • Zekering vervangen<br>• Kabel controleren, defecte kabels niet meer gebruiken<br>• Na afkoelperiode motor opnieuw inschakelen<br>• Motor of schakelaar door een geautoriseerde elektricien laten controleren en repareren c.q. door originele reserveonderdelen vervangen laten<br>• Tafel-inzetstuk eruit nemen c.q. deksel van de spankast eraf schroeven en de oorzaak verhelpen |
| Hoogteverstelling gaat zwaar | • Moer M6 (afb. 3) te vast angedraaid<br>• Schroefdraadspil verontreinigd | • Moer iets losser maken<br>• Schoonmaken en opnieuw oliën |
| Schuinte verstelling gaat zwaar | • Geleidingsdelen glijden niet in de coulisse (afb. 10) | • Geleidingsdelen opnieuw oliën |
| Motor brengt geen prestatie en wordt te warm | • 2e faseloop bij draaistroommotor<br>• Verlengingskabel te lang of kabeldoorsnede te klein<br>• Zaagblad stomp | • Zekeringen en toevoerleidingen door een elektricien controleren laten<br>• zie onder inbedrijfstelling<br>• Zaagblad scherper maken laten c.q. vervangen |
| Onbevredigende zaagprestatie brandsporen op het zaagblad | • zaagblad stomp | • zaagblad scherper maken laten c.q. vervangen |

**S**

## Idrifttagande

- Ställ upp **bordscirkelsågen** på en plats som:
  - är halkfri
  - är skakfri
  - är jämn
  - är fri från snubblingsrisk
  - har tillräcklig belysning
- Kontrollera **innan varje användning**:
  - att **anslutningskablar** inte är defekta (sprickor, snitt o dyl)
    ⚠ använd inga defekta kablar
  - att **skyddhuven** är i korrekt skick
  - **skiljekilens inställning** (se även ill. 40)
  - att **sågklingan** är felfri
  - om **matningspinnen** är inom räckhåll
- Använd inga **sågklingor som är spruckna** eller deformerade.
- Använd inga **sågklingor av HSS-stål**.
- Ställ Dig vid sågning vid sidan om sågens **farozon** (sågklingan).
- Sänk alltid ner skyddshuven ända till bordsytan
  - ➢ när du bearbetar ett arbetsstycke
  - ➢ när du avbryter arbetet eller lämnar sågen

### Sågklingans rotationsriktning

Kontrollera att sågklingans rotationsriktning överensstämmer med den rotationsriktning som anges på **skyddskåpan** (31). Vid trefasström-motorer kan Du **ändra rotationsriktningen** genom att föra in en skruvmejsel i därför avsedd slits i urtagskragen och med ett lätt tryck vrida åt höger eller vänster för att ställa in rätt rotationsriktning.

### Nätanslutning

Jämför den på apparatmärkplåten (på sidan vid bordsskivan) angivna spänningen, t ex 230 V, med nätspänningen och anslut sågen till respektive, föreskriftsenligt jordade, uttag.

- Växelströmsmotor:
  Använd vägguttag med jorddon, nätspänning 230 V med jordfelsbrytare och säkring 16 A

- Trefasströmsmotor:
  Använd CEE-uttag, 3-polig+N+PE, nätspänning 380 respektive 400 V med jordfelsbrytare och säkring 16 A

Använd anslutnings- respektive förlängningskabel enligt DIN 57 282 (H 07 RN-F) med en tråddiameter på minst

- ➢ 1,5 mm² vid kabellängder **till** 25 m
- ➢ 2,5 mm² vid kabellängder **över** 25 m

### Inkoppling

⇒ genom att trycka på den gröna, övre knappen vid brytaren.

Vid strömavbrott slår maskinen automatiskt ifrån. För **återinkoppling**: tryck på den gröna knappen.

### Frånkoppling

⇒ genom att trycka på den röda, undre knappen

Apparaten är utrustad med en **bromsmotor**. Sågklingan måste **efter frånkoppling** stoppa inom 10 sekunder. Om denna tid överskrids är bromsen defekt och måste repareras eller ersättas av tillverkaren eller en av denna rekommenderad firma.

⚠ En såg med **defekt broms** får inte användas.

### Motorskydd

Motorn är utrustad med en **motorskyddsbrytare** och kopplar automatiskt ifrån vid överbelastning. Efter en **avkylande paus** kan den åter tas i drift.

## Underhåll och skötsel

1. ⚠ dra ur **nätkontakten**

Beakta det följande, för att bibehålla bordcirkelsågens funktionsförmåga:

- rengör och olja **regelbundet** alla rörliga delar
- rengör motorns kylribbor vid **stark nedsmutsning**, så att kylfunktionen upprätthålls
- håll **sågklingan fri ifrån kåda och rost**
- avlägsna **kådrester från sågbordsskivan**
- **sågklingan** (slitagedel) blir efter en **längre tids bruk slö**;
  ⇒ **låt slipa** sågklingan eller byt ut

## Garanti

Vi står för ett års garanti från och med leverans av maskinen från affärens lager och detta innefattar brister om uppstått på grund av material- eller tillverkningsfel.
För skador till följd av en ofackmannamässig hantering eller bristfällig förpackning i samband med apparatens återtransport resp. till följd av att bruksanvisningen inte har beaktats, frånsäger vi oss allt ansvar och kunden förlorar sina garantianspråk. Detta gäller även för garantitiden.
Felaktiga delar skall porto- fraktfritt skickas till vår fabrik. Beslutet att kostnadsfritt leverera reservdel åligger oss.
Förekommande garantiarbeten utförs av oss eller av ett av oss rekommenderat serviceställe. Vårt uttryckliga medgivande krävs för att låta utföra garantireparation genom annan firma.
Garantin är endast tillämplig vid användning av original-reservdelar.
Vi förbehåller oss ändringar som gagnar den tekniska utvecklingen.

## Möjliga fel och motåtgärder

| felindikation | möjlig orsak | motåtgärd |
|---|---|---|
| maskinen går inte igång efter inkoppling | • strömavbrott<br>• förlängningssladd är defekt<br>• motorskyddet har löst ut<br>• motor eller brytare är defekt<br><br>• sågbladet är fastklämt | • byt säkring<br>• kontrollera kabel, använd inte längre defekt kabel<br>• låt motorn svalna och koppla därefter på maskinen igen<br>• låt en koncessionerad el-fackman kontrollera motorn eller brytaren, eller reparera densamma respektive ersätta med originalreservdelar<br>• dra ut bordsskiveinlägget respektive skruva av spånlådelocket och häv felet. |
| höjdinställningen kärvar | • mutter M6 (ill. 3) är alltför hårt åtdragen<br>• gängspindeln är smutsig | • lossa något<br>• rengör och olja på nytt |
| vinkelinställningen kärvar | • förningsdelarna glider inte i kulissen (ill. 10) | • olja förningsdelarna på nytt |
| motorn avger ingen effekt och överhettas | • 2.fasdrift vid trefasströmsmotor<br>• förlängningssladden är för lång eller kabeldiametern för liten<br>• sågklingan är slött | • låt en el-fackman kontrollera säkring och ingående ledning<br>• se under idrifttagande<br><br>• låt slipa sågklingan eller byt ut |
| otillfredsställande snittprestation, brännspår på sågklingan | • sågklingan är slött | • låt slipa sågklingan eller byt ut |

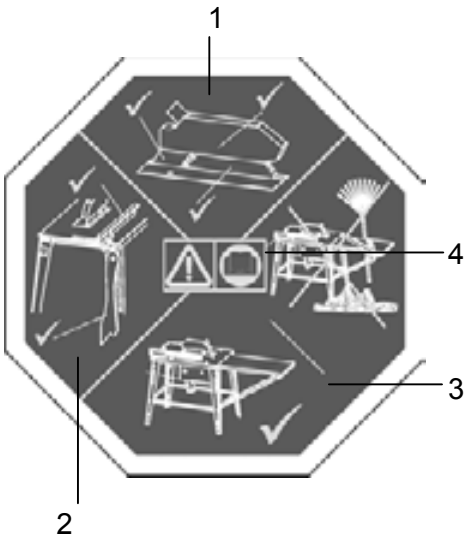
(D) Hinweise zum sicheren Umgang mit der Säge

(GB) Instructions for safe handling of the saw

(F) Informations pour une manipulation de la scie en toute sécurité

(NL/B) Aanwijzingen m.b.t. het veilig omgaan met de zaag

(S) Hur man använder sågen på ett säkert sätt




1. Schutzhaube, Spaltkeil und Sägeblatt o.k.?
   Protective guard, splitting wedge and saw blade o.k.?
   Capot de protection, coin à refendre et lame sont-ils o.k.?
   Beschermkap, splijtwig en zaagblad o.k.?
   Skyddskåpa, klyvkil, och sägblad ok?

2. Anschläge einsatzbereit und Schiebestock griffbereit?
   Stoppers ready for running and push stick ready to hand?
   Butées prêt à l'action et pièce de poussée à portée de la main?
   Aanslagen bedrijfsklaar en schuifstok bij de hand?
   Anslag klara för användning och skjutstock till hands?

3. Arbeitsplatz aufgeräumt?
   Working place tidied?
   Place de travail rangée?
   Werkplek opgeruimd?
   Arbetsplats städad?

4. Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Bedienungsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben.

   Do not operate machine before having read the operating instructions, understood all the notes and assembly the machine as described here.

   Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine comme décrit.

   U mag het apparaat niet in bedrijf nemen, voordat U deze bedieningsaanwijzing heeft gelezen, alle instructies hebt gevolgd en het apparaat volgens de beschrijving heeft gemonteerd.

   Du får inte använda bordscirkelsågar innan Du har läst denna bruksanvisning, observera alla anvisningar och montera bordscirkelsågar enligt beskrivningen.


⚠ Beachten Sie auf jeden Fall die Sicherheitshinweise auf S. 4
⚠ Please observe the safety instructions on page 5
⚠ Veuillez dans tous les cas observer les consignes de sécurité page. 5 et 6
⚠ Neem in ieder geval goed nota van de veiligheidsaanwijzingen op de pagina's 6 en 7
⚠ Följ absolut säkerhetsanvisningarna på sidan 7 och 8

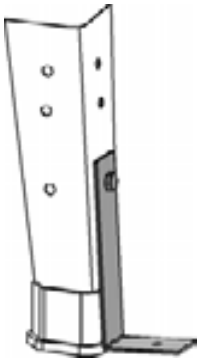

Beachten Sie außerdem folgende wichtige Punkte:
- Stellen Sie sich außerhalb des Gefahrenbereiches
- Legen Sie die Hände flach mit geschlossenen Fingern auf das Werkstück
- entfernen Sie lose Splitter, Späne u. dgl. nie mit der Hand

Please also follow these important points:
- Stand outside the danger zone
- Place your hand flat on the workpiece with your fingers closed
- Remove any loose splinters, chips etc. with your hand

En outre, veuillez tenir compte des points importants suivants:
- Demeurez toujours à l'extérieur de la zone dangereuse
- Placez les mains à plat, les doigts refermés sur la pièce à scier
- N'enlevez jamais à la main les échardes, copeaux et semblables

Neem bovendien goed nota van de volgende belangrijke punten:
- Ga buiten de gevarenzone staan
- Plaats de handen vlak met gesloten vingers op het werkstuk
- Verwijder losse splinters, spanen e.d. nooit met de hand

Dessutom är följande punkter viktiga:
- Stå själv alltid utanför farozonen
- Lägg händerna plant med slutna fingrar på arbetsstycket
- Tag aldrig bort lösa splitter, spån och liknande med bara händerna



- Für noch sichereren Stand: (als Bodenbefestigung)
  Sonderzubehör Winkelset Best.-Nr.:362510
- For an even firmer stand:
  Special accessory angle set, article no. 362510
- Pour un positionnement plus sûr, utiliser le set de cales de la gamme d'accessoires.
  Réf. de commande: 362510
- Voor een nog veiliger stand:
  Extra accessoires hoekset, bestelnr. 362510
- För en stadig position:
  Special-tillbehör vinkelsats, best.-nr. 362510

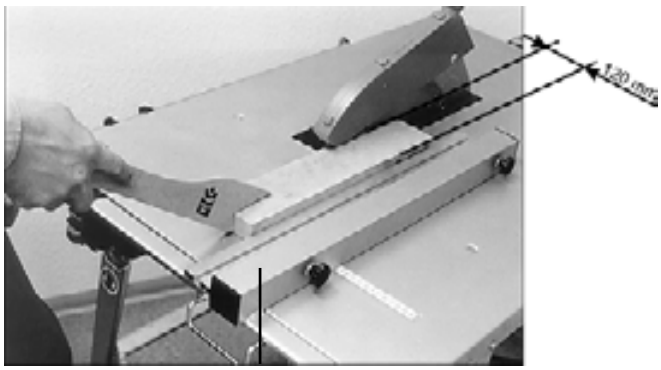


Abb. 58 33

- Benutzung des Schiebestockes bei schmalen Werkstücken (Breite kleiner als 120 mm)
  ☞Verwenden Sie bei sehr flachen und schmalen Werkstücken die niedrige Führungsfläche des Anschlages 33
- Use the push stick for narrow workpieces (width less than 120 mm)
  ☞ For very flat and narrow workpieces, use the low guide surface of stopper 33
- En présence de pièces étroites (largeur inférieure à 120 mm) , utilisez le pièce de poussée
  ☞ En présence de pièces extrêmement plates et étroites, utilisez la surface de guidage basse de la butée 33
- Gebruik de schuifstok bij smalle werkstukken (breedte minder dan 120 mm)
  ☞ Gebruik bij zeer vlakke en smalle werkstukken het lage geleidingsvlak van de aanslag 33
- Använd matningspinne om du bearbetar smala arbetsstycken (mindre än 120 mm breda)
  ☞ Om du bearbetar mycket flata och smala arbetsstycken bör du använda den låga styrytan på anslag 33

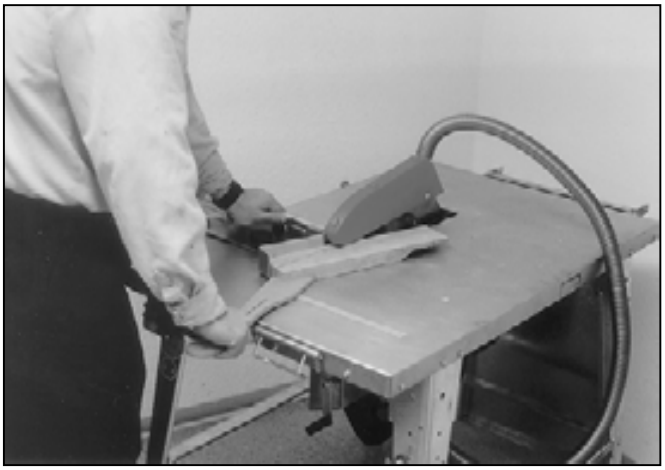


Abb. 59

- Keile schneiden mit dem Keilschneidanschlag
- Cutting wedges with the wedge cutter
- Coupez les cales en vous servant de la butée de coupe à onglet
- Spieën snijden met de spiesnijaanslag
- Såga kilar med hjälp av kilanslaget

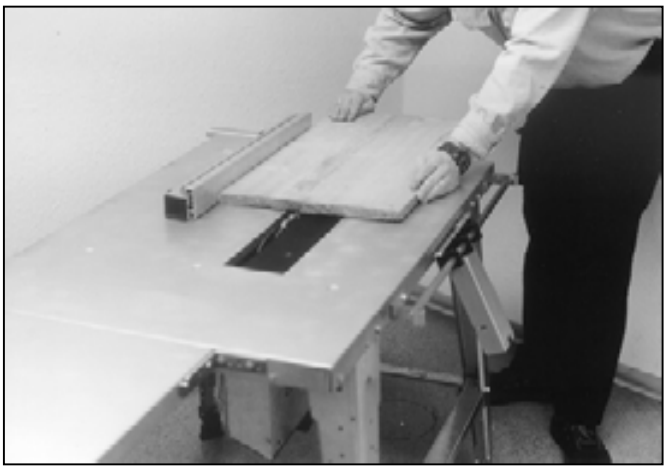


Abb. 60

- Verdeckte Schnitte: Verwenden Sie einen Normspaltkeil nach DIN 38 820 (Zubehör - Bestell-Nr. 360115)
  Einstellung: Spitze ca. 2 mm unter höchster Sägezahnspitze, Abstand 3-8 mm
  ⚠ Montieren Sie danach wieder die kpl. Schutzhaube
- Concealed cuts: Use a normal splitting wedge in conformity with DIN 38 820 (accessory - article no. 360115).
  Setting: tip approx. 2mm below the highest saw tooth tip. Clearance 3-8 mm
  ⚠ Then mount the complete protective guard again.
- Coupe à couvert: Employer un coin à refendre normalisé selon DIN 38 820 (accessoire - réf. de commande 360115)
  Réglage: pointe à 2mm env. en dessous de la pointe de dent de scie la plus élevée,
  distance 3 à 8 mm
  ⚠ Après quoi, remontez le capot de protection complet
- Bedekte sneden: Gebruiken van een standaard splijtwig volgens DIN 38 820 (accessoires - bestell.-nr. 360115)
  Instelling: punt ca. 2 mm onder hoogste zaagtandpunt, afstand 3 – 8 mm
  ⚠ Monteer daarna weer de complete beschermkap
- Dolda snitt: använd en normalskiljekil enligt DIN 38 820 (tillbehör - best.-nr. 360115)
  Inställning: Spetsen ca. 2 mm under den högsta sågtandsspetsen,
  stand 3 – 8 mm
  ⚠ Montera sedan den kompletta skyddshuven igen.

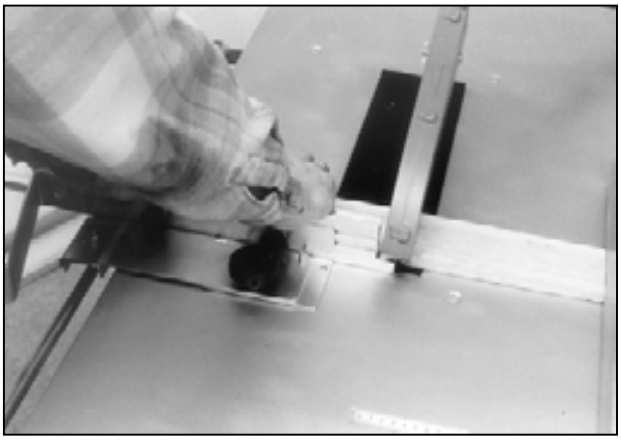


Abb. 61

Abb. 62 39

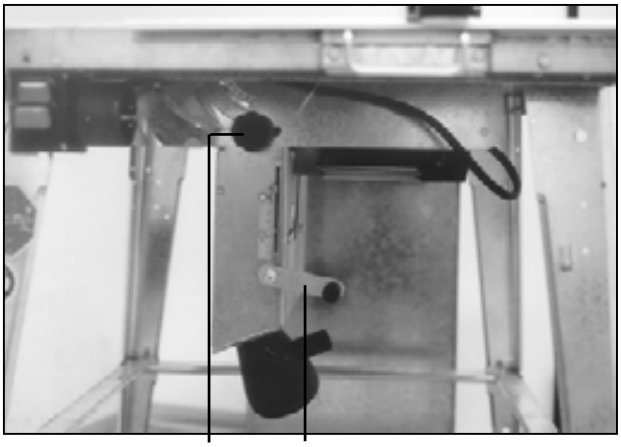


Abb. 63 55 17

- Höhenverstellung
  Einstellung der gewünschten Schnittiefe mittels Kurbel (17)
- Schrägverstellung
  ⇒ lösen der beiden Sterngriffschrauben (55)
  ⇒ einstellen der gewünschten Schräglage
  ⇒ festhalten in dieser Position
  ⇒ festziehen der beiden Sterngriffschrauben
- ⚠ Führen Sie die Einstellarbeiten nur bei stillstehendem Sägeblatt durch

- Benutzung des Queranschlages
- Using the cross-wise stopper
- Utilisation de la butée transversale
- Gebruik van de dwarsaanslag
- Så använder du det diagonal anslaget

- Achten Sie darauf, daß alle Werkstücke sicher aufliegen
- Ensure that all workpieces are safely positioned
- Veillez à ce que toutes les pièces à scier soient posées en toute fiabilité
- Let erop, dat alle werkstukken veilig opgelegd zijn
- Se till att alla arbetsstycken alltid anligger på säkert sätt

- Entfernen Sie zum Abklappen des Queranschlages die Aluleiste 39, damit kein Teil von der Maschine absteht
- Remove aluminium bar 39 to move the cross-wise stopper, so that no part protrudes form the machine.
- Pour rabattre la butée transversale vers le bas, enlevez la réglette en alu 39 afin qu'aucune pièce ne soit en saillie de la machine
- Verwijder voor het neerklappen van de dwarsaanslag de aluminium strip 39, zodat geen deel van de machine afstaat
- Tag bort aluminiumlisten 39 när du fäller der det diagonala anslaget så att ingen del står ut från maskinen

- Adjusting the cutting depth
  The required cutting depth is adjusted with the crank (17).
- Angled cut
  ⇒ Release the two star grip screws (55).
  ⇒ Adjust the required cutting angle.
  ⇒ Hold the adjusted position.
  ⇒ Tighten the two star grip screws.
- ⚠ All adjustment work must be carried out when the saw blade is at a standstill.

- Réglage du haut de coupe
  Réglage du haut de coupe désiré au moyen de la manivelle (17).
- Inclinaison
  ⇒ Desserrer les deux vis à poignée étoile (55)
  ⇒ Régler l'inclinaison désirée
  ⇒ Maintenir dans cette position
  ⇒ Serrer les deux vis à poignée étoile
- ⚠ N'effectuez les réglages que lorsque la lame de la scie est à l'arrêt.

- Hoogteverstelling
  Instelling van de gewenste snijdiepte door middel van kruk (17)
- Schuinteverstelling
  ⇒ losdraaien van de beide stergreepschroeven (55)
  ⇒ instellen van de gewenste schuine positie
  ⇒ in deze positie vasthouden
  ⇒ de beide stergreepschroeven vastdraaien
- ⚠ De instelwerkzaamheden uitsluitend met stilstaand zaagblad uitvoeren

- Höjdinställning
  Inställning av önskat snittdjup med hjälp av vev (17).
- Vinkeljustering
  ⇒ lossa de båda stjärnskruvarna (55)
  ⇒ ställ in önskad vinkling
  ⇒ häll fast i denna position
  ⇒ dra fast de båda stjärnskruvarna
- ⚠ Utför inställnings- och justerarbeten endast när sågbladet står absolut stilla

## (D) Sägeblatt-wechsel (GB) Exchange of saw blade (F) Changement de la lame (NL/B) Verwisselen van het zaagblad (S) Byte av klinga

Abb. 64

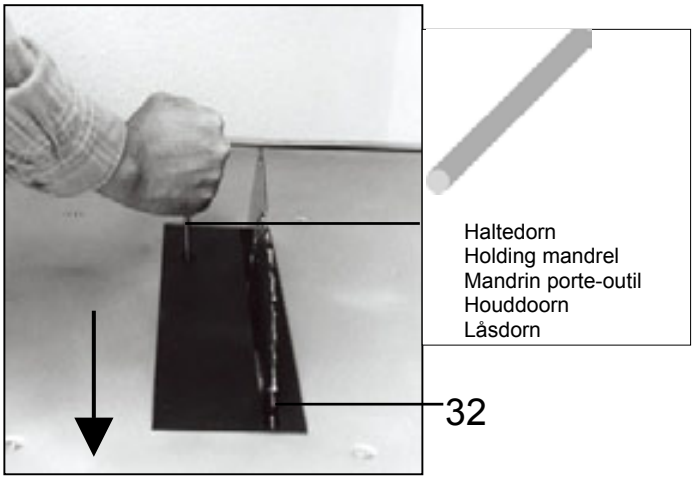



Abb. 65

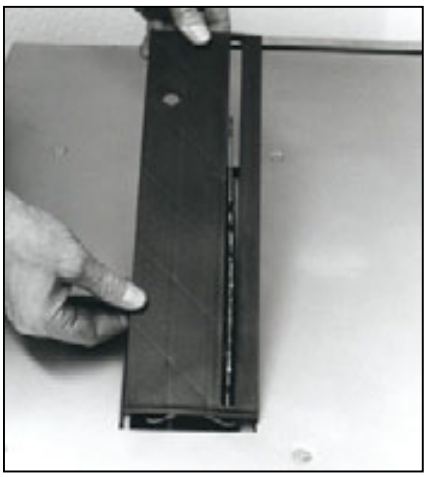


Abb. 66

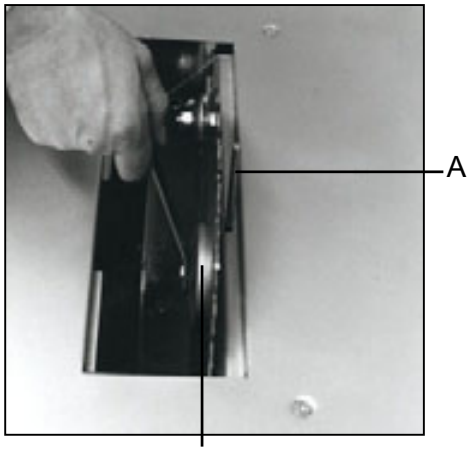



Abb. 67

- Entfernen Sie die Schutzhaube
- Remove blade guard
- Éloignez la protection de la lame
- Verwijder de beschermkap
- Tag bort skyddshuven

Herausnehmen der Tischeinlage 32:
- Stecken Sie den Haltedorn in Teil 32.
- Ziehen Sie in Pfeilrichtung.
- Nehmen Sie die Tischeinlage heraus (Abb. 66).

Take out table insert 32:
- Insert the holding mandrel in part 32.
- Pull the part in the direction of the arrow.
- Take out table insert (pic. 66).

Retirez la panneau latté:
- Introduisez la mandrin porte-outil dans la pièce 32.
- Tirez la pièce dans le sens de la flèche.
- Retirez le panneau latté (fig. 66).

Eruit nemen van de tafelinzetstuk 32:
- Steek de houddoorn in deel 32.
- Trek deel in pijlrichting.
- Verwijder de tafelinzetstuk (Afb. 66).

Lyft upp tag bort bordsinsatsen 32:
- Sätt låsdorn i del 32.
- Dra del i pilens riktning.
- Lyft upp tag bort bordsinsatsen (bild 66).

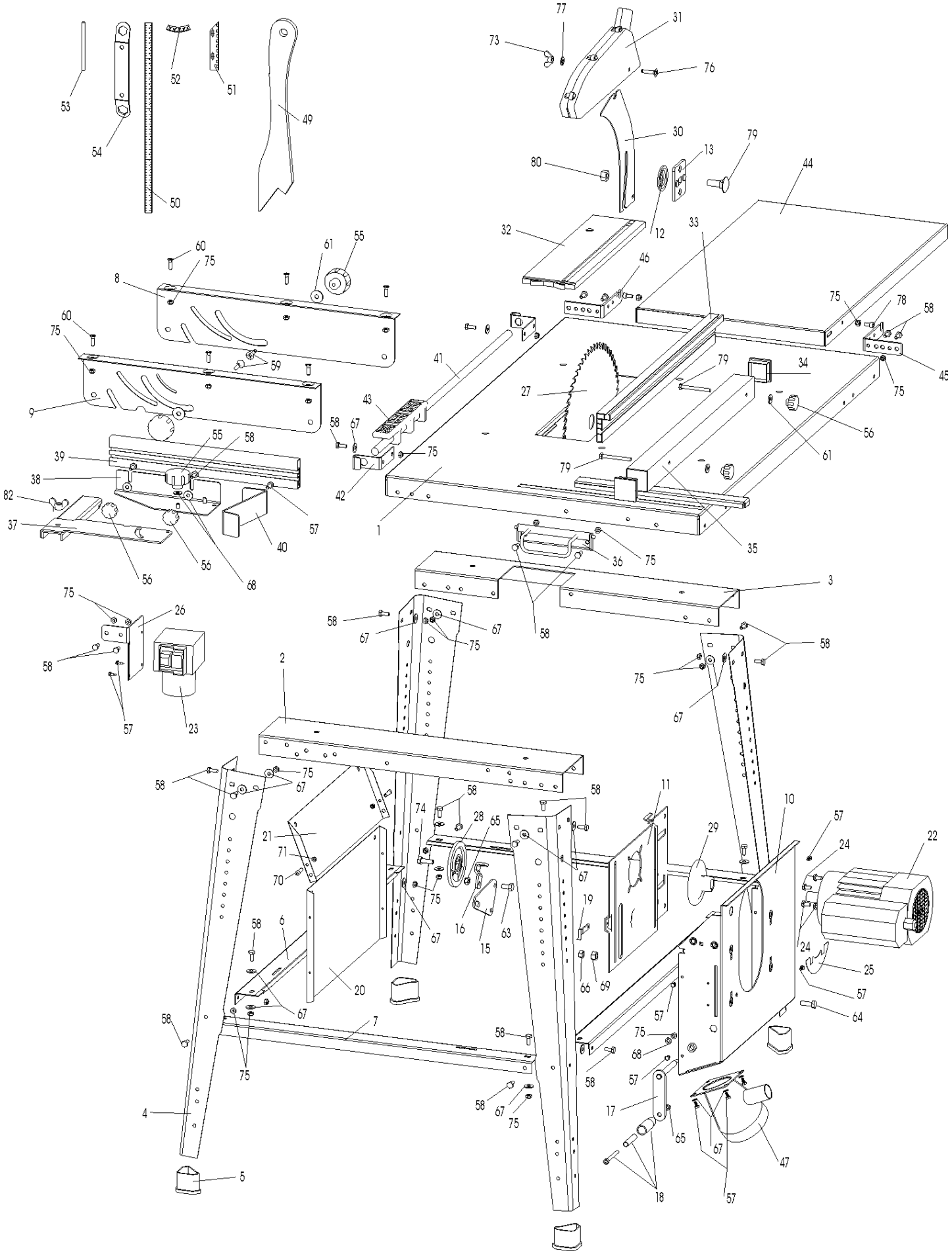
- Stecken Sie den Dorn A in die Motorwelle und lösen Sie die Schraube (☞ Linksgewinde)
- Nehmen Sie Teil 30 ab
- Jetzt können Sie das Sägeblatt abnehmen
- Der Einbau eines Sägeblattes erfolgt in umgekehrter Reihenfolge
- Stellen Sie sicher, daß die Spaltkeileinstellung korrekt ist. (Abb. 40)

- Insert rod A into motor-shaft and unscrew bolt (☞ left-hand-thread)
- Remove part 30
- Now remove saw blade
- Assembly of a new saw blade to be done in reverse sequence
- Ensure correct position of splitting wedge (Pic. 40)

- Placez le mandrin A à l'arbre du moteur et desserrez la vis (☞ filet à gauche)
- Reprendre la pièce no. 30
- Alors vous pouvez enlever la lame
- Le montage de la lame doit effectuer par ordre inverse
- Assurez-vous que l'ajustement du coin à refendre est correct (fig. 40)

- Steek doorn A in de motoras en draai de schroef los (☞ linksdraaiend schroefdraad)
- Neemt U nu deel 30 eraf
- Nu kunt U het zaagblad eraf nemen
- De invouw van het zaagblad gaat in omgekeerde vologorde
- Overtuigt U zich ervan da de spouwmes-instelling korredt is (Afb. 40)

- Stoppa in dorn A i motoraxeln och frigör skruv (☞ vänstergänga)
- Tag bort del 30
- Nu kan klingan tas bort
- Inbyggnad sker i omvän följd
- Försäkra Er alltid om att spaltkilinställningen är korrekt (bild 40)


53
54
52
51
49
50
77
73
31
76
30
80
13
79
12
44
32
33
46
60
75
8
61
55
59
9
41
43
58
67
42
75
1
27
79
34
78
45
56
39
38
82
37
40
57
68
36
35
3
26
23
2
74
28
65
21
71
70
16
15
63
6
20
7
4
5
11
10
29
19
66
69
22
24
25
64
17
65
18
47

| Pos. | Bestell-Nr. | | Stück-zahl |
|---|---|---|---|
| 1 | 362500 | Sägetischplatte | 1 |
| 2 | 361301 | Verstärkung - vorn | 1 |
| 3 | 361302 | Verstärkung - hinten | 1 |
| 4 | 360101 | Tischbein | 4 |
| 5 | 360104 | Aufsteckfuß | 4 |
| 6 | 360102 | Strebe - lang | 2 |
| 7 | 361304 | Strebe - kurz | 2 |
| 8 | 362001 | Tragblech - hinten | 1 |
| 9 | 362002 | Tragblech - vorn | 1 |
| 10 | 362024 | Spankasten | 1 |
| 11 | 362007 | Motorführungsplatte (kpl.) | 1 |
| 12 | 362074 | Druckplatte | 1 |
| 13 | 362072 | Halteplatte | 1 |
| 14 | 384229 | Kabelbinder (nicht abgebildet) | 2 |
| 15 | 362010 | Hebelplatte | 1 |
| 16 | 362009 | Führungsteil | 1 |
| 17 | 362022 | Kurbel kpl. | 1 |
| 18 | 362048 | Griff für Kurbel | 1 |
| 19 | 362028 | Zeiger für Höhenverstellung | 1 |
| 20 | 362005 | Spankastendeckel (kpl.) | 1 |
| 21 | 362004 | Schutzklappe | 1 |
| 22 | 362110 | WS-Motor $P_1$ 2,5 kW S6 20 % | 1 |
| 22 | 362104 | WS-Motor $P_1$ 3,0 kW S6 20 % | 1 |
| 22 | 362054 | DS-Motor $P_1$ 3,3 kW S6 20 % | 1 |
| 23 | 362067 | Schalter - Stecker - Kombination für DS - Motor | 1 |
| 23 | 362069 | Schalter - Stecker - Kombination für WS - Motor | 1 |
| 24 | 390135 | Sperrzahnschraube M6 x 12 VZ | 4 |
| 25 | 362075 | Ausgleichplatte | 1 |
| 26 | 360145 | Schaltersockel | 1 |
| 27 | 362509 | Hartmetallsägeblatt | 1 |
| 28 | 362031 | Sägeblattflansch - vorn | 1 |
| 29 | 362033 | Sägeblattflansch - hinten | 1 |
| 30 | 362036 | Spaltkeil | 1 |
| 31 | 362099 | Schutzhaube | 1 |
| 32 | 362008 | Tischeinlage | 1 |
| 33 | 362035 | Anschlaglineal | 1 |
| 34 | 362501 | Längsanschlag (kpl.) | 1 |
| 35 | 362508 | Gleiter | 2 |
| 36 | 360528 | Klemmeinrichtung (kpl.) | 1 |
| 37 | 360004 | Anschlaghalter (kpl.) | 1 |
| 38 | 360005 | Anschlagwinkel (kpl.) | 1 |
| 39 | 361313 | Anschlagleiste | 1 |
| 40 | 361314 | Keilschneidanschlag | 1 |
| 41 | 360128 | Führungswelle | 1 |
| 42 | 361318 | Halter für Führungswelle | 2 |
| 43 | 360153 | Anschlagführung | 1 |
| 44 | 362503 | Tischverlängerung | 1 |
| 45 | 362505 | Schwenkhalter - rechts | 1 |
| 46 | 362506 | Schwenkhalter - links | 1 |
| 47 | 362045 | Absaugstutzen | 1 |
| 48 | 362046 | Absaugschlauch (nicht abgebildet) | 1 |
| 49 | 361110 | Schiebestock | 1 |
| 50 | 362507 | Skala für Tischplatte | 1 |
| 51 | 362038 | Skala für Höhenverstellung | 1 |
| 52 | 362039 | Skala für Schrägverstellung | 1 |
| 53 | 384046 | Haltedorn | 1 |
| 54 | 362021 | Ringschlüssel | 1 |
| 55 | 385028 | Sterngriff für M6 | 3 |
| 56 | 388042 | Sterngriffmutter für M6 | 4 |
| 57 | 390133 | Blechschraube St 4,8 x 9,5 - F | 15 |
| 58 | 390083 | Sechskantschraube M6 x 16 VZ | 51 |
| 59 | 390162 | Flachrundschraube M6 x 30 VZ | 2 |
| 60 | 390084 | Senkschraube M6 x 16 VZ | 6 |
| 61 | 391645 | Scheibe A 6,4 VZ | 34 |
| 62 | 391658 | Scheibe A 8,4 VZ | 2 |
| 63 | 390069 | Sechskantschraube M8 x 16 VZ | 1 |
| 64 | 390001 | Sechskantschraube M8 x 25 VZ | 2 |
| 65 | 391037 | Sechskantmutter M8 VZ, selbstsichernd | 4 |
| 66 | 391040 | Sechskantmutter M8 VZ | 1 |
| 67 | 391672 | Scheibe A 5,3 VZ | 6 |
| 68 | 391643 | Scheibe B 6,4 VZ | 2 |
| 69 | 391025 | Sechskantmutter BM10 VZ | 1 |
| 70 | 391011 | Sechskantmutter M10 VZ | 1 |
| 71 | 403109 | Zylinderschraube M5 x 20 VZ | 2 |
| 72 | 391029 | Sechskantmutter M5 VZ, selbstsichernd | 2 |
| 73 | 391115 | Flügelmutter M6 VZ | 1 |
| 74 | 390132 | Sechskantschraube M10 x 25 LH VZ | 1 |
| 75 | 391028 | Sechskantmutter M6 VZ, selbstsichernd | 60 |
| 76 | 390143 | Flachrundschraube M6 x 45 VZ | 1 |
| 77 | 391913 | Federring A6 VZ | 1 |
| 78 | 390066 | Zylinderschraube mit Innensechskant M6 x 12 VZ | 2 |
| 79 | 390182 | Sechskantschraube M6 x 60 VZ | 2 |
| 80 | 361109 | Werkzeughaken (nicht abgebildet) | 1 |
| 81 | 390151 | Flachrundschraube M12 x 35 VZ | 1 |
| 82 | 391026 | Sechskantmutter M12 VZ, selbstsichernd | 1 |

| Item | Order-No. | Designation | Qnty. |
|---|---|---|---|
| 1 | 362500 | Saw table board | 1 |
| 2 | 361301 | Front reinforcement | 1 |
| 3 | 361302 | Rear reinforcement | 1 |
| 4 | 360101 | Table leg | 4 |
| 5 | 360104 | Slip - on foot | 4 |
| 6 | 360102 | Brace - long | 2 |
| 7 | 361304 | Brace - short | 2 |
| 8 | 362001 | Supporting plate - rear | 1 |
| 9 | 362002 | Supporting plate - front | 1 |
| 10 | 362024 | Chips box | 1 |
| 11 | 362007 | Motor guidance plate (compl.) | 1 |
| 12 | 362074 | Pressure plate | 1 |
| 13 | 362072 | Holding plate | 1 |
| 14 | 384229 | Cable binder (not illustrated) | 2 |
| 15 | 362010 | Lever plate | 1 |
| 16 | 362009 | Guidance frame | 1 |
| 17 | 362022 | Crank (compl.) | 1 |
| 18 | 362048 | Handle for crank | 1 |
| 19 | 362028 | Pointer for high setting | 1 |
| 20 | 362005 | Chip box lid | 1 |
| 21 | 362004 | Protective cap | 1 |
| 22 | 362110 | AC motor $P_1$ 2,5 kW S6 20 % | 1 |
| 22 | 362104 | AC motor $P_1$ 3,0 kW S6 20 % | 1 |
| 22 | 362054 | Three - phase motor $P_1$ 3,3 kW S6 20% | 1 |
| 23 | 362067 | Switch - plug combination for three-phase motor | 1 |
| 23 | 362069 | Switch - plug combination for AC motor | 1 |
| 24 | 390135 | Self-locking screw with serrated bearing surface M6 x 12 VZ | 4 |
| 25 | 362075 | Compensation metal | 1 |
| 26 | 360145 | Switch base | 1 |
| 27 | 362509 | hard-metal saw blade | 1 |
| 28 | 362031 | Saw blade flange - front | 1 |
| 29 | 362033 | Saw blade flange - rear | 1 |
| 30 | 362036 | Splitting wedge | 1 |
| 31 | 362099 | Protective guard | 1 |
| 32 | 362008 | Table insert | 1 |
| 33 | 362035 | Stop ruler | 1 |
| 34 | 362501 | Rip fence (compl.) | 1 |
| 35 | 362508 | Slide | 2 |
| 36 | 360528 | Clamping device (compl.) | 1 |
| 37 | 360004 | Stopper angle (compl.) | 1 |
| 38 | 360005 | Fence angle (compl.) | 1 |
| 39 | 361313 | Stopper bar | 1 |
| 40 | 361314 | Wedge cutting stopper | 1 |
| 41 | 360128 | Guide shaft | 1 |
| 42 | 361318 | Holder for guide shaft | 2 |
| 43 | 360153 | Stopper guide | 1 |
| 44 | 362503 | Table extension | 1 |
| 45 | 362505 | RH pivot holder | 1 |
| 46 | 362506 | LH pivot holder | 1 |
| 47 | 362045 | Extractor connecting piece | 1 |
| 48 | 362046 | Hose (not illustrated) | 1 |
| 49 | 361110 | Push stick | 1 |
| 50 | 362507 | Scale for saw table board | 1 |
| 51 | 362038 | Scale for high setting | 1 |
| 52 | 362039 | Scale for tilting arbour | 1 |
| 53 | 384046 | Holding mandrel | 1 |
| 54 | 362021 | Ring wrench | 1 |
| 55 | 385028 | Star grip for M6 | 3 |
| 56 | 388042 | Star grip nut M6 | 4 |
| 57 | 390133 | Sheet plate screw St 4,8 x 9,5 -F | 15 |
| 58 | 390083 | Hexagon screw M6 x 16 VZ | 51 |
| 59 | 390162 | Flat round screw M6 x 30 VZ | 2 |
| 60 | 390084 | Countersunk screw M6 x 16 VZ | 6 |
| 61 | 391645 | Washer A 6,4 VZ | 34 |
| 62 | 391658 | Washer A 8,4 VZ | 2 |
| 63 | 390069 | Hexagon screw M8 x 16 VZ | 1 |
| 64 | 390001 | Hexagon screw M8 x 25 VZ | 2 |
| 65 | 391037 | Hexagon nut M8 VZ, self-locking | 4 |
| 66 | 391040 | Hexagon nut M8 VZ | 1 |
| 67 | 391672 | Washer A 5,3 VZ | 6 |
| 68 | 391643 | Washer B 6,4 VZ | 2 |
| 69 | 391025 | Hexagon nut BM10 VZ | 1 |
| 70 | 391011 | Hexagon nut M10 VZ | 1 |
| 71 | 403109 | Cylinder screw M5 x 20 VZ | 2 |
| 72 | 391029 | Hexagon nut M5 VZ, self-locking | 2 |
| 73 | 391115 | Wing nut M6 VZ | 1 |
| 74 | 390132 | Hexagon screw M10 x 25 LH VZ | 1 |
| 75 | 391028 | Hexagon nut M6 VZ, self-locking | 60 |
| 76 | 390143 | Flat round screw M6 x 45 VZ | 1 |
| 77 | 391913 | Spring ring A6 VZ | 1 |
| 78 | 390066 | Cylinder screw with inner hexagon M6 x 12 VZ | 2 |
| 79 | 390182 | Hexagon screw M6 x 60 | 2 |
| 80 | 361109 | Tool hook (not illustrated) | 1 |
| 81 | 390151 | Flat round screw M12 x 35 VZ | 1 |
| 82 | 391026 | Hexagon nut M12 VZ, self-locking | 1 |

| Pos. | Réf. de cde | Dénomination | Quantité |
|---|---|---|---|
| 1 | 362500 | Table de scie | 1 |
| 2 | 361301 | Renforcement - avant | 1 |
| 3 | 361302 | Renforcement - arrière | 1 |
| 4 | 360101 | Pied de table | 4 |
| 5 | 360104 | Embase de pied | 4 |
| 6 | 360102 | Entretoise - longue | 2 |
| 7 | 360104 | Entretoise - courte | 2 |
| 8 | 362001 | Tôle de support - arrière | 1 |
| 9 | 362002 | Tôle de support - avant | 1 |
| 10 | 362024 | Boîte à copeaux | 1 |
| 11 | 362007 | Plaque de guidage moteur (compl.) | 1 |
| 12 | 362074 | Plaque d'appui | 1 |
| 13 | 362072 | Plaque support | 1 |
| 14 | 384229 | Serre - câble (non représenté) | 2 |
| 15 | 362010 | Plaque levier | 1 |
| 16 | 362009 | Pièce de guidage | 1 |
| 17 | 362022 | Manivelle (compl.) | 1 |
| 18 | 362048 | Manche pour manivelle | 1 |
| 19 | 362028 | Aiguille de haut de coupe | 1 |
| 20 | 362005 | Couvercle de boîte à copeaux | 1 |
| 21 | 362004 | Calotte de protection | 1 |
| 22 | 362110 | Moteur à courant alternatif 2,5 kW | 1 |
| 22 | 362104 | Moteur à courant alternatif 3,0 kW | 1 |
| 22 | 362054 | Moteur à courant triphasé 3,3 kW | 1 |
| 23 | 362067 | Interrupteur - fiche combiné pour moteur à courant triphasé | 1 |
| 23 | 362069 | Interrupteur - fiche combiné pour moteur à courant alternatif | 1 |
| 24 | 390135 | Vis à cliquet M6 x 12 VZ | 4 |
| 25 | 362075 | Tôles de compensation | 1 |
| 26 | 360145 | Socle d´interrupteur | 1 |
| 27 | 362509 | lame de scie de métal dur | 1 |
| 28 | 362031 | Bride de lame - avant | 1 |
| 29 | 362033 | Bride de lame - arrière | 1 |
| 30 | 362036 | Coin à refendre | 1 |
| 31 | 362099 | Capot de protection | 1 |
| 32 | 362008 | Garniture de table | 1 |
| 33 | 362035 | Règle de butée | 1 |
| 34 | 362501 | Guide Parallele (compl.) | 1 |
| 35 | 362508 | Patins | 2 |
| 36 | 360528 | Équipement de calage complet | 1 |
| 37 | 360004 | Support de butée complet | 1 |
| 38 | 360005 | Équerre de butée complète | 1 |
| 39 | 361313 | Baguette de butée | 1 |
| 40 | 361314 | Butée de coupe à onglet | 1 |
| 41 | 360128 | Arbre pilote | 1 |
| 42 | 361318 | Appuis de l'arbre pilote | 1 |
| 43 | 360153 | Guidage de butée | 1 |
| 44 | 362503 | Rallonge de table | 1 |
| 45 | 362505 | Porte-outil pivotant - à droite | 1 |
| 46 | 362506 | Porte-outil pivotant - à gauche | 1 |
| 47 | 362045 | Tubulure d'aspiration | 1 |
| 48 | 362046 | Tuyau (non représenté) | 1 |
| 49 | 361110 | Pièce de poussée | 1 |
| 50 | 362507 | Graduation pour table de scie | 1 |
| 51 | 362038 | Graduation de haut de coupe | 1 |
| 52 | 362039 | Graduation d'inclinaison | 1 |
| 53 | 384046 | Mandrin porte-outil | 1 |
| 54 | 362021 | Clé polygonale | 1 |
| 55 | 385028 | Poignée étoile pour M6 | 3 |
| 56 | 388042 | Ecrou à poignée étoile M6 | 4 |
| 57 | 390133 | Vis à tôle St 4,8 x 9,5 F | 15 |
| 58 | 390083 | Vis à six pans M6 x 16 VZ | 51 |
| 59 | 390162 | Boulon à tête bombée M6 x 30 VZ | 2 |
| 60 | 390084 | Vis à tête fraisée M6 x 16 VZ | 6 |
| 61 | 391645 | Rondelle A 6,4 VZ | 34 |
| 62 | 391658 | Rondelle A 8,4 VZ | 2 |
| 63 | 390069 | Vis à six pans M8 x 16 VZ | 1 |
| 64 | 390001 | Vis à six pans M8 x 25 VZ | 2 |
| 65 | 391037 | Écrou à six pans M8 VZ à freinage interne | 4 |
| 66 | 391040 | Écrou à six pans M8 VZ | 1 |
| 67 | 391672 | Rondelle A 5,3 VZ | 6 |
| 68 | 391643 | Rondelle B 6,4 VZ | 2 |
| 69 | 391025 | Écrou à six pans BM10 VZ | 1 |
| 70 | 391011 | Écrou à six pans M10 VZ | 1 |
| 71 | 403109 | Vis à tête cylindrique M5 x 20 VZ | 2 |
| 72 | 391029 | Écrou à six pans M5 VZ à freinage interne | 2 |
| 73 | 391115 | Écrou à oreilles M6 VZ | 1 |
| 74 | 390132 | Vis à six pans M10 x 25 LH VZ | 1 |
| 75 | 391028 | Écrou à six pans M6 VZ à freinage interne | 60 |
| 76 | 390143 | Boulon à tête bombée M6 x 45 VZ | 1 |
| 77 | 391913 | Jonc fendu A6 VZ | 1 |
| 78 | 390066 | Vis à tête cylindrique à six pans creux M6 x 12 VZ | 2 |
| 79 | 390182 | Vis à six pans M6 x 60 VZ | 1 |
| 80 | 361109 | crochet de l'outil ( non représenté) | 1 |
| 81 | 390151 | Boulon à tête bombée M12 y 35 VZ | 1 |
| 82 | 391026 | Écrou à six pans M12 VZ à freinage interne | 1 |

| Pos. | Bestel-nummer | Aanduiding | Aantal |
|---|---|---|---|
| 1 | 362500 | Zaagtafelblad | 1 |
| 2 | 361301 | versterking - voorzijde | 1 |
| 3 | 361302 | versterking - achterzijde | 1 |
| 4 | 360101 | Tafelpoot | 4 |
| 5 | 360104 | Opsteekvoet | 4 |
| 6 | 360102 | Steun - lang | 2 |
| 7 | 361304 | Steun - kort | 2 |
| 8 | 362001 | Draagplaat - achter | 1 |
| 9 | 362002 | Draagplaat - voor | 1 |
| 10 | 362024 | Spankast | 1 |
| 11 | 362007 | Motorgeleidingsplaat (compleet) | 1 |
| 12 | 362074 | Drukplaat | 1 |
| 13 | 362072 | Houderplaat | 1 |
| 14 | 384229 | Kabelbinder (niet afgebeeldet) | 2 |
| 15 | 362010 | Hevelplaat | 1 |
| 16 | 362009 | Geleidingsdeel | 1 |
| 17 | 362022 | Kruk (compleet) | 1 |
| 18 | 362048 | Greep voor kruk | 1 |
| 19 | 362028 | Wijzer voor hoogteverstelling | 1 |
| 20 | 362005 | Spankastdeksel | 1 |
| 21 | 362004 | Schermklep | 1 |
| 22 | 362110 | WS-motor $P_1$ 2,5 kW S6 20% | 1 |
| 22 | 362104 | WS-motor $P_1$ 3,0 kW S6 20% | 1 |
| 22 | 362054 | DS-motor $P_1$ 3,3 kW S6 20% | 1 |
| 23 | 362067 | Schakelaar - stekker - combinatie Voor DS - motor | 1 |
| 23 | 362069 | Schakelaar - stekker - combinatie Voor WS-motor | 1 |
| 24 | 390135 | Afsluittandschroef M6 x 12 VZ | 4 |
| 25 | 362075 | Compensatieplaat | 1 |
| 26 | 360145 | schakelaarvoet | 1 |
| 27 | 362509 | hardmetaal-zaagblad | 1 |
| 28 | 362031 | Zaagbladflens - voor | 1 |
| 29 | 362033 | Zaagbladflens - achter | 1 |
| 30 | 362036 | Splijtwig | 1 |
| 31 | 362099 | Schermkap | 1 |
| 32 | 362008 | Tafelinzetstuk | 1 |
| 33 | 362035 | Aanslagliniaal | 1 |
| 34 | 362501 | Langsgeleider (compleet) | 1 |
| 35 | 362508 | glijder | 2 |
| 36 | 360528 | kleminrichting | 1 |
| 37 | 360004 | aanslaghouder compleet | 1 |
| 38 | 360005 | aanslagwinkelhaak compleet | 1 |
| 39 | 361313 | aanslagsponning | 1 |
| 40 | 361314 | spiesnijaanslag | 1 |
| 41 | 360128 | geleideas | 1 |
| 42 | 361318 | houder voor geleideas | 1 |
| 43 | 360153 | aanslaggeleiding | 1 |
| 44 | 362503 | Tafelverlenging | 1 |
| 45 | 362505 | zwenkhouder - rechts | 1 |
| 46 | 362506 | zwenkhouder - links | 1 |
| 47 | 362045 | Afzuigsteun | 1 |
| 48 | 362046 | Slang | 1 |
| 49 | 361110 | Schuifstok | 1 |
| 50 | 362507 | Schaal voor zaagtafelblad | 1 |
| 51 | 362038 | Schaal voor hoogteverstelling | 1 |
| 52 | 362039 | Schaal voor schuinteverstelling | 1 |
| 53 | 384046 | houddoorn | 1 |
| 54 | 362021 | ringsleutel | 1 |
| 55 | 385028 | Stergreep voor M6 | 3 |
| 56 | 388042 | Stergreepmoer M6 | 4 |
| 57 | 390133 | Plaatschroef st 4,8 x 9,5 - F | 15 |
| 58 | 390083 | Zeskante schroef M6 x 16 VZ | 51 |
| 59 | 390162 | Vlakke ronde schroef M6 x 30 VZ | 2 |
| 60 | 390084 | Verzonken schroef M6 x 16 VZ | 6 |
| 61 | 391645 | Schijf A 6,4 VZ | 34 |
| 62 | 391658 | Schijf A 8,4 VZ | 2 |
| 63 | 390069 | Zeskante schroef M8 x 16 VZ | 1 |
| 64 | 390001 | Zeskante schroef M8 x 25 VZ | 2 |
| 65 | 391037 | Zeskante moer M8 VZ, zelfbeveiligend | 4 |
| 66 | 391040 | Zeskante moer M8 VZ | 1 |
| 67 | 391672 | Schijf A 5,3 VZ | 6 |
| 68 | 391643 | Schijf B 6,4 VZ | 2 |
| 69 | 391025 | Zeskante moer BM10 VZ | 1 |
| 70 | 391011 | Zeskante moer M10 VZ | 1 |
| 71 | 403109 | Cilinderschroef M5 x 20 VZ | 2 |
| 72 | 391029 | Zeskante moer M5 VZ, zelfbeveiligend | 2 |
| 73 | 391115 | Vleugelmoer M6 VZ | 1 |
| 74 | 390132 | Zeskante schroef M10 x 25 LH VZ | 1 |
| 75 | 391028 | Zeskante moer M6 VZ, zelfbeveiligend | 60 |
| 76 | 390143 | Vlakke ronde schroef M6 x 45 VZ | 1 |
| 77 | 391913 | Veerring A6 VZ | 1 |
| 78 | 390066 | Cilinderschroef met inbus M6 x 12 VZ | 2 |
| 79 | 390182 | Zeskante schroef M6 x 60 VZ | 1 |
| 80 | 361109 | gereddschapshaak (niet afgebeeldet) | 1 |
| 81 | 390151 | Vlakke ronde schroef M12 x 35 VZ | 1 |
| 82 | 391026 | Zeskante moer M12 VZ, zelfbeveiligend | 1 |

| Pos. | Best.nr. | Beteckning | St.tal |
|---|---|---|---|
| 1 | 362500 | Sågbordsskiva | 1 |
| 2 | 361301 | Förstärkning - framtill | 1 |
| 3 | 361302 | Förstärkning - baktill | 1 |
| 4 | 360101 | Bordsben | 1 |
| 5 | 360104 | Påsticksfot | 4 |
| 6 | 360102 | Stötta - lång | 2 |
| 7 | 361304 | Stötta - kort | 2 |
| 8 | 362001 | Bärplåt - bak | 1 |
| 9 | 362002 | Bärplåt - fram | 1 |
| 10 | 362024 | Spånlåda | 1 |
| 11 | 362007 | Motorföringsplatta (komplett) | 1 |
| 12 | 362074 | Tryckplatta | 1 |
| 13 | 362072 | Hållplatta | 1 |
| 14 | 384229 | Kabelfästen (ej avbildade) | 2 |
| 15 | 362010 | Spakplatta | 1 |
| 16 | 362009 | Förningsdel | 1 |
| 17 | 362022 | Vev (komplett) | 1 |
| 18 | 362048 | Vevgrepp | 1 |
| 19 | 362028 | Visare för höjdjustering | 1 |
| 20 | 362005 | Spånlådelock | 1 |
| 21 | 362004 | Skyddslucka | 1 |
| 22 | 362110 | WS-motor $P_1$ 2,5 kW S6 20% | |
| 22 | 362104 | WS-motor $P_1$ 3,0 kW S6 20% | 1 |
| 22 | 362054 | DS-motor $P_1$ 3,3 kW S6 20% | 1 |
| 23 | 362067 | Brytare kontakt kombination för DS-motor | 1 |
| 23 | 362069 | Brytare-kontakt-kombination för WS-motor | 1 |
| 24 | 390135 | Spärrtandskruv M6 x 12 VZ | 4 |
| 25 | 362075 | Bleckbrickor | 1 |
| 26 | 360145 | Brytarsockel | 1 |
| 27 | 362509 | hårdmetall- sågklingan | 1 |
| 28 | 362031 | Sågklingefläns - fram | 1 |
| 29 | 362033 | Sågklingefläns - bak | 1 |
| 30 | 362036 | Skiljekil | 1 |
| 31 | 362099 | Skyddskåpa | 1 |
| 32 | 362008 | Bordsinlägg | 1 |
| 33 | 362035 | Anslagslinjal | 1 |
| 34 | 362501 | Längsanslag (komplett) | 1 |
| 35 | 362508 | Glidstycke | 2 |
| 36 | 360528 | Klämanordning kompl. | 1 |
| 37 | 360004 | Anslagshållare kompl. | 1 |
| 38 | 360005 | Anslagsvinkel kompl. | 1 |
| 39 | 361313 | Anslagslist | 1 |
| 40 | 361314 | Kilanslag | 1 |
| 41 | 360128 | Styraxel | 1 |
| 42 | 361318 | Hållare för styraxel | 1 |
| 43 | 360153 | Anslagsstyrning | 1 |
| 44 | 362503 | Bordsförlängning | 1 |
| 45 | 362505 | Svänghållare - höger | 1 |
| 46 | 362506 | Svänghållare - vänster | 1 |
| 47 | 362045 | Uppsugningsstöd | 1 |
| 48 | 362046 | Slangen (ej avbildade) | 1 |
| 49 | 361110 | Matningspinne | 1 |
| 50 | 362507 | Skalan för Sågbordsskiva | 1 |
| 51 | 362038 | Skalan för höjdjustering | 1 |
| 52 | 362039 | Skalan för vinkelinställning | 1 |
| 53 | 384046 | Låsdorn | 1 |
| 54 | 362021 | Ringnyckel | 1 |
| 55 | 385028 | Stjärngrepp för M6 | 3 |
| 56 | 388042 | Stjärngreppsmutter M6 | 4 |
| 57 | 390133 | Plåtskruv st 4,8 x 9,5 -F | 15 |
| 58 | 390083 | Sexkantsskruv M6 x 16 VZ | 51 |
| 59 | 390162 | Planrundskruv M6 x 30 VZ | 2 |
| 60 | 390084 | Sänkskruv M6 x 16 VZ | 6 |
| 61 | 391645 | Bricka A 6,4 VZ | 34 |
| 62 | 391658 | Bricka A 8,4 VZ | 2 |
| 63 | 390069 | Sexkantsskruv M8 x 16 VZ | 1 |
| 64 | 390001 | Sexkantsskruv M8 x 25 VZ | 2 |
| 65 | 391037 | Sexkantsmutter M8 VZ, självsäkrande | 4 |
| 66 | 391040 | Sexkantsmutter M8 VZ | 1 |
| 67 | 391672 | Bricka A 5,3 VZ | 6 |
| 68 | 391643 | Bricka B 6,4 VZ | 2 |
| 69 | 391025 | Sexkantsmutter BM10 VZ | 1 |
| 70 | 391011 | Sexkantsmutter M10 VZ | 1 |
| 71 | 403109 | Cylinderskruv M5 x 20 VZ | 2 |
| 72 | 391029 | Sexkantsmutter M5 VZ, själväkrande | 2 |
| 73 | 391115 | Vingmutter M6 VZ | 1 |
| 74 | 390132 | Sexkantsskruv M10 x 25 LH VZ | 1 |
| 75 | 391028 | Sexkantsmutter M6 VZ , själväkrande | 60 |
| 76 | 390143 | Planrundskruv M6 x 45VZ | 1 |
| 77 | 391913 | Fjäderring A6 VZ | 1 |
| 78 | 390066 | Cylinderskruv med innvändig 6-kant M6 x 12 VZ | 2 |
| 79 | 390182 | Sexkantsskruv M6 x 60 VZ | 2 |
| 80 | 361109 | verktygskroken (ej avbildade) | 1 |
| 81 | 390151 | Planrundskruv M12 x 35 VZ | 1 |
| 82 | 391026 | Sexkantsmutter M12 VZ, själväkrande | 1 |

## Ersatzteile

☞ Entnehmen Sie die Ersatzteile der Ersatzteilzeichnung und -liste

Ersatzteile bestellen:

1. Bezugsquelle ist der Hersteller
2. Erforderliche Angaben bei der Bestellung:
   - Gerätetyp
   - Gerätenummer
   - Ersatzteilnummer
   - Bezeichnung des Ersatzteils
   - gewünschte Stückzahl
3. Beispiel: Typ BTA 90, Geräte-Nr. XXXX, 362008 Tischeinlage, 1 Stück

## Spare parts

☞ Identify the required spare part from the spare parts drawing and list.

Ordering spare parts:

1. The parts are procured from the manufacturer.
2. Required details for orders:
   - Type of saw
   - Saw number
   - Spare part number
   - Designation of the spare part
   - Quantity
3. Example: Type BTA 90, saw No. XXXX, 362008 Table insert, 1

## Pièces de rechange

☞ Pour les pièces de rechange, veuillez vous reporter aux dénominations contenues dans la liste des pièces de rechange.

Commande de pièces de rechange:

1. Les pièces de rechange sont fournies par le fabricant
2. Renseignements à fournir à la commande :
   - Type d'appareil
   - Référence d'appareil
   - Référence de pièce de rechange
   - Dénomination de la pièce de rechange
   - Nombre de pièces demandées
3. Exemple : Type BTA 90, appareil réf. XXXX, 362008 Garniture de table, 1 pièce

## Reserveonderdelen

☞ Zie voor de reserveonderdelen: de reserveonderdelen-tekening en -lijst

Bestellen van reserveonderdelen:

1. Verkrijgbaar bij de fabrikant
2. Noodzakelijke gegevens bij de bestelling
   - Type apparaat
   - Nummer van het apparaat
   - Reserveonderdeelnummer
   - Aanduiding van het reserveonderdeel
   - Gewenst aantal
3. Voorbeeld: Type BTA 90, apparaat-nr. XXXX, 362008 Tafelinzetstuk, 1 stuk

## Reservdelar

☞ Hämta reservdelar ifrån reservdelsillustration och -lista.

Att beställa reservdelar:

1. leverantör är tillverkaren
2. nödvändiga angivelser vid beställning:
   - maskintyp
   - maskinnummer
   - reservdelsnummer
   - reservdelens beteckning
   - önskat stycketal
3. Exempel: Typ BTA 90, Maskinnummer XXXX, 362008 Bordsinlägg, 1 styck

**ATIKA GmbH & Co. KG**

Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen · Postfach 2164, 59209 Ahlen
Telefon +49 (0) 2382/892-0 · Telefax +49 (0) 2382/81812
E-mail info@atika.de · www.atika.de